



Verwenderinformation

**Störlichtbogengeprüfte Schutzschirme DEHNcare
APS ... und APS T ...**



Dieses Dokument enthält alle erforderlichen Informationen zur Verwendung und Wartung der DEHNcare-Serie. Um richtig geschützt zu sein, müssen Sie diese Verwenderinformation vor der Verwendung sorgfältig durchlesen! Nichtbeachtung kann zu schweren Körperverletzungen führen. Für die Konformitätserklärung (PDF) geben Sie die Artikelnummer wie am Etikett abgebildet in das Suchfeld auf www.dehn.de ein.

Allgemeine Hinweise:

- ➔ Der Schutzschirm darf Sonneneinstrahlung nicht länger als nötig ausgesetzt werden.
- ➔ Der Schutzschirm ist zum Schweißen nicht geeignet.
- ➔ Der Schutzschirm darf nicht längere Zeit offenem Feuer ausgesetzt werden.
- ➔ Die Oberfläche kann sich bei elektromagnetischer Strahlung erhitzen.
- ➔ Den Schutzschirm austauschen, wenn er mit Chemikalien, Ölen oder Fetten in Berührung gekommen ist.
- ➔ Den Schutzschirm austauschen, wenn er durch mechanische Einwirkung beschädigt ist.
- ➔ Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- ➔ Der Arbeitsplatz muss ausreichend beleuchtet sein.
- ➔ Die persönliche Farbwahrnehmung in der Arbeitsumgebung ist zu berücksichtigen.
- ➔ Verwenden Sie den Schutzschirm nicht wieder, wenn er einem Störlichtbogenzwischenfall ausgesetzt war oder eines oder mehrere der unter „Wartung, Instandsetzung und Austausch:“, auf Seite 8 angeführten Kriterien zum Austausch desselben erfüllt sind.
- ➔ Die Schutzschirme sind aus qualitativ hochwertigen Material gefertigt und sind somit für einen langfristigen Einsatz (5 Jahre) ausgelegt. Als Basismaterial zur Herstellung von störlichtbogeengeprüften Schutzschirmen wird Polycarbonat verwendet. Die Haltbarkeit hängt dabei entscheidend von der Nutzung und Lagerung ab. Grundsätzlich altern Kunststoffe bei UV-Strahlung und sind empfindlich gegen Öle und Schmiermittel. Deshalb **muss** vor jedem Gebrauch der Schutzschirm (Visier) auf äußere Schäden optisch überprüft werden und bei mechanischen Schäden, wie z.B. Rissen, Kratzern darf der Schutzschirm nicht zum Einsatz kommen. Daher wird empfohlen, den Schutzschirm zu ersetzen, falls bereits eines der auf Seite 8 aufgeführten Kriterien erfüllt ist. Aus Sicherheitsgründen wird der Anwender aufgefordert, den Überblick über die Nutzungszeit zu behalten und einen geeigneten sicheren Zeitpunkt für den Austausch zu finden. Dies ist eine allgemeine Sicherheitsempfehlung.
- ➔ Die Bewegungsfreiheit des Kopfes und die Sicht kann individuell eingeschränkt sein.
- ➔ Werkstoffe, die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
- ➔ DEHNcare APS ... schützen gegen Teilchen mit hoher Geschwindigkeit. Wenn diese über üblichen Korrektionsbrillen getragen werden, kann das Übertragen von Stößen für den Träger eine Gefährdung darstellen.

Die Schutzschirme APS ... sind hinsichtlich der Anforderungen zur bedingungsgemäßen Anwendung nach folgenden Normen geprüft:

- **NFPA 70E: 2015** (außer APS CL2 SC/FS und APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (außer APS CL2 SC/FS und APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **PSA-Verordnung (EU) 2016/425**

Unter <https://eur-lex.europa.eu> sind die vorgenannten Normen, Prüfgrundsätze und Verordnungen zu finden.

Die **Störlichtbogeengeprüften Schutzschirme APS ...** werden in Kombination mit den **Elektriker-Schutzhelmen der Serie ESH U ...** verwendet. Die **Schutzschirme APS ...** in Kombination mit den Elektriker-Schutzhelmen der Serie ESH U... sind für Arbeiten an oder

in der Nähe von unter Spannung (1000 V) stehenden Anlagen zugelassen.

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch bietet die Kombination aus Schutzhelm und Schutzschirm eine hohe Schutzwirkung gegen die Gefahren eines Lichtbogens. Basierend auf einer Risikoanalyse sind auch darüber hinaus weitere Schutzmaßnahmen wie z.B. das Tragen von Handschuhen, Schutzkleidung, etc. zu beachten!

Anwendung:

Die typische Gebrauchstemperatur soll zwischen -10°C und 45°C betragen.

Die Schutzschirme **APS CL2 SC/APS CL2 FS und APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** sind Produkte der Störlichtbogenschutzklasse 2 und der Lichttransmissionsklasse 0 gemäß GS-ET-29. Diese Schutzschirme bieten maximale Lichttransmission und entsprechen den Anforderungen für 'Verbesserte Farberkennung' gemäß EN 170. Unter normalen Arbeitsbedingungen sollte keine zusätzliche Beleuchtung notwendig sein. Prüfen Sie dennoch Ihre persönliche Farbwahrnehmung in Ihrer Arbeitsumgebung.

Die Schutzschirme **APS 12C SC/APS 12C FS und APS T 12C SC/APS T 12C FS** sind Produkte der Störlichtbogenschutzklasse 2 und der Lichttransmissionsklasse 1 gemäß GS-ET-29. Diese Schutzschirme übertreffen die Störlichtbogenschutzanforderungen an die höchste Störlichtbogenschutzklasse der GS-ET-29 deutlich, erfüllen aber dennoch die Anforderungen für 'Verbesserte Farberkennung' gemäß EN 170. Entsprechend der GS-ET-29 kann bei Produkten der Lichttransmissionsklasse 1 zusätzlich Beleuchtung notwendig sein, um eine Mindestbeleuchtungsstärke von 30 lux hinter dem Visier zu erreichen.

Die Schutzschirme **APS T 20C SC/APS T 20C FS** sind Produkte der Störlichtbogenschutzklasse 2 und der Lichttransmissionsklasse 2 gemäß GS-ET-29. Diese Schutzschirme übertreffen die Störlichtbogenschutzanforderungen an die höchste Störlichtbogenschutzklasse der GS-ET-29, erfüllen aber dennoch die Anforderungen für 'Verbesserte Farberkennung' gemäß EN 170. Entsprechend der GS-ET-29 kann bei Produkten der Lichttransmissionsklasse 2 zusätzlich Beleuchtung notwendig sein um eine Mindestbeleuchtungsstärke von 30 lux hinter dem Visier zu erreichen.

ANMERKUNG: Aufgrund von unterschiedlichen Arbeitsplatzbedingungen prüfen Sie bitte die Notwendigkeit für zusätzliche Beleuchtung, wenn Sie einen der o.g. Schutzschirme tragen.

Künstliche Beleuchtung, insbesondere das Licht von Leuchtstoffröhren oder LED-Lampen, könnte mit der Tönung der Schutzschirme Ihre Fähigkeit, Farben voneinander zu unterscheiden, beeinflussen. Um sicher zu stellen, dass Sie unter den lokalen Beleuchtungsbedingungen in der Lage sind, ausreichend gut Farben zu erkennen, empfehlen wir die folgende Prozedur durchzuführen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen:

- Nehmen Sie Kabelstücke mit Farbkodierungen, die Sie auch an Ihrem Arbeitsplatz vorfinden;
- Stellen Sie sicher, dass Sie sich in einer sicheren Umgebung befinden, mit einer ausreichenden Beleuchtung (Typ und Intensität);
- Reinigen Sie Ihren Schutzschirm und inspizieren Sie ihn auf Beschädigungen entsprechend dieser Verwenderinformation (Zögern Sie nicht, den Schutzschirm auszutauschen falls notwendig.);
- Setzen Sie sich den Schutzschirm gemäß der Verwenderinformation auf;
- Sortieren Sie schnell die Kabel.

Falls Sie Probleme bei der Erkennung der Farbkodierungen bemerken oder eine Prüfung des Sortierergebnisses Sortierfehler zeigt, ist die Beleuchtung zu schlecht. In diesem Fall könnte die Arbeit zu einem Unfall führen, z.B. zu einem Störlichtbogenunfall.

ANMERKUNG: Der Schutzschirm ist zum Schutz der Augen und des Gesichts gegen die mechanischen und thermischen Gefahren eines Störlichtbogens konzipiert. Nichtsdestotrotz ersetzt er nicht eine Brille, andere Augen- und Gesichtsschutz PSA, Atemschutzmasken oder weitere PSA, die entsprechend einer Gefährdungsbeurteilung und unter Berücksichtigung der anzuwendenden Arbeitsschutzregularien für einen ausreichenden Schutz an einem spezifischen Arbeitsplatz benötigt wird. Achten Sie auf Kompatibilität der verwendeten PSA.

Varianten:

Die **Schutzschirme APS ...** sind mit einem Steckclip oder Spannband ausgestattet (siehe Tabelle 1). Sie eignen sich zur Verwendung mit dem Schutzhelm ESH U... .

Hinweis:

Zum Schutz muss der Schutzschirm immer nach unten geklappt sein. Die Schirmarretierung erfolgt über die beiden am Schirm angebrachten Feststellschrauben. Der Schutzschirm ist nur bei gelöster Feststellschraube zu bewegen (Bild 1, Seite 5 und Bild 2, Seite 6).

	STECKCLIP		SPANNBAND	
	Typ	Produktbild	Typ	Produktbild
Box-Test Class 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box-Test Class 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box-Test Class 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabelle 1 Varianten **Schutzschirme APS ...**

Ausführung - STECKCLIP

Der **Schutzschirm APS ... SC** wird von oben an den **Schutzhelm** herangeführt und mittels der beiden Steckclips in die dafür vorgesehenen Aussparungen am Helm bis zum Einrasten eingeschoben. Dabei ist auf einen festen Sitz zu achten (siehe Bild 1).

Hinweis zum Austausch der Visieraufnahme:

Im Bedarfsfall bzw. bei einem möglichen Defekt der Visieraufnahme kann diese entsprechend ausgetauscht werden (siehe hierzu Zubehör - Tabelle 2, Seite 6). Vorab sollte die Visieraufnahme mit Visier vorsichtig vom Schutzhelm gelöst werden.

Die Demontage der Visieraufnahme vom Visier sollte wie folgt durchgeführt werden:

- ➡ **bei APS ... Typ** müssen zuerst die fünf Arretierungsnasen in die Position der jeweiligen Lochaussparung des Visiers gedreht werden. Danach kann das Visier von der Visieraufnahme abgenommen werden.

Die Montage der neuen Visieraufnahme bzw. des Visieres erfolgt bei beiden Typen in umgekehrter Reihenfolge.

Wichtig: Der Kinnschutz des Visieres darf nicht entfernt werden, dieser ist dauerhaft befestigt!

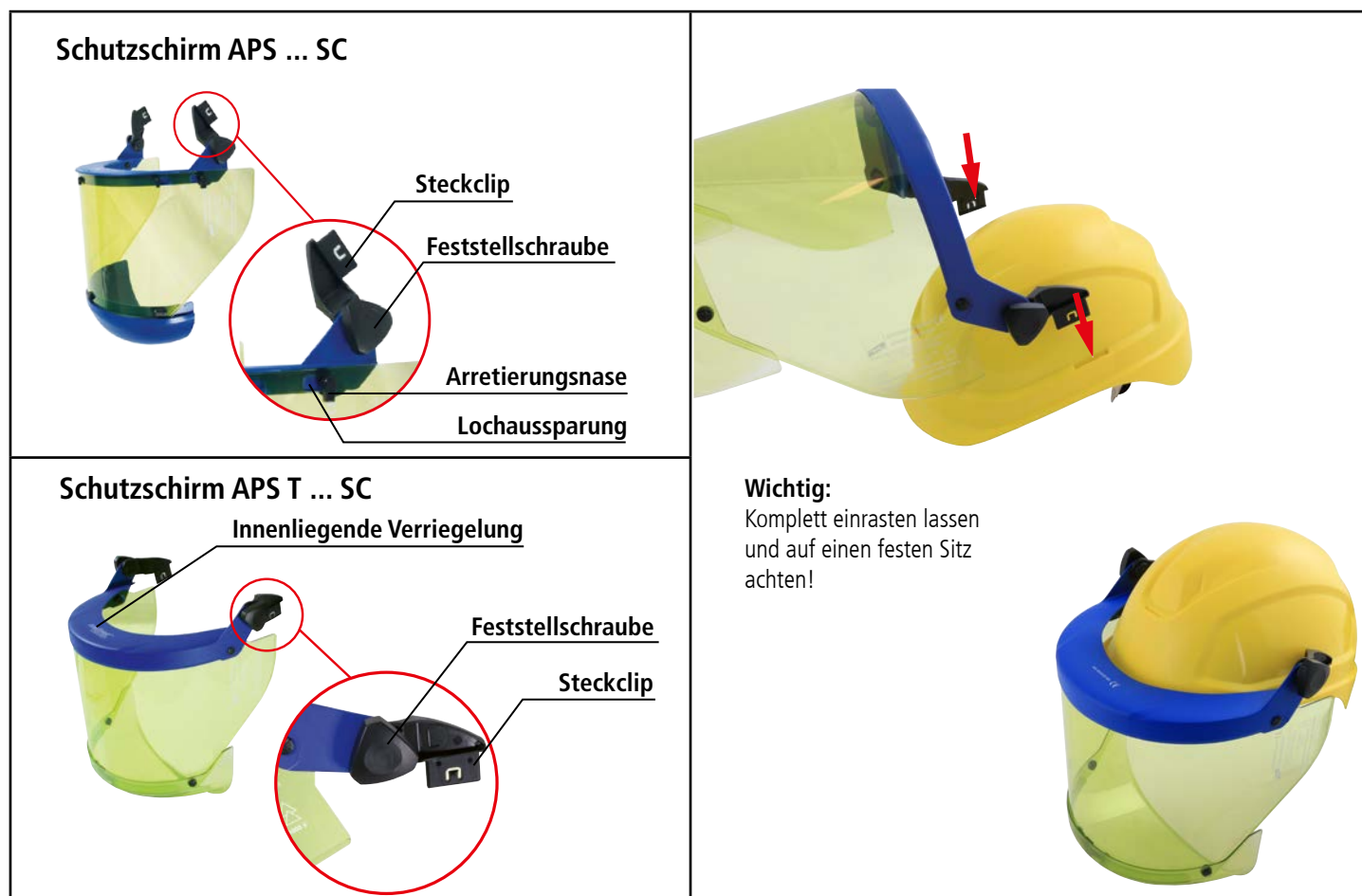


Bild 1 Ausführung - STECKCLIP

Ausführung - SPANNBAND

Der **Schutzschirm APS ... FS** wird von vorne an den **Schutzhelm** herangeführt. Dabei wird der Kantenschutz des Schutzschirmes an der Schirmkante des Schutzhelmes eingepasst. Gleichzeitig wird das Spannband (Gummi) über die Schale des Schutzhelmes gespannt (siehe Bild 2).

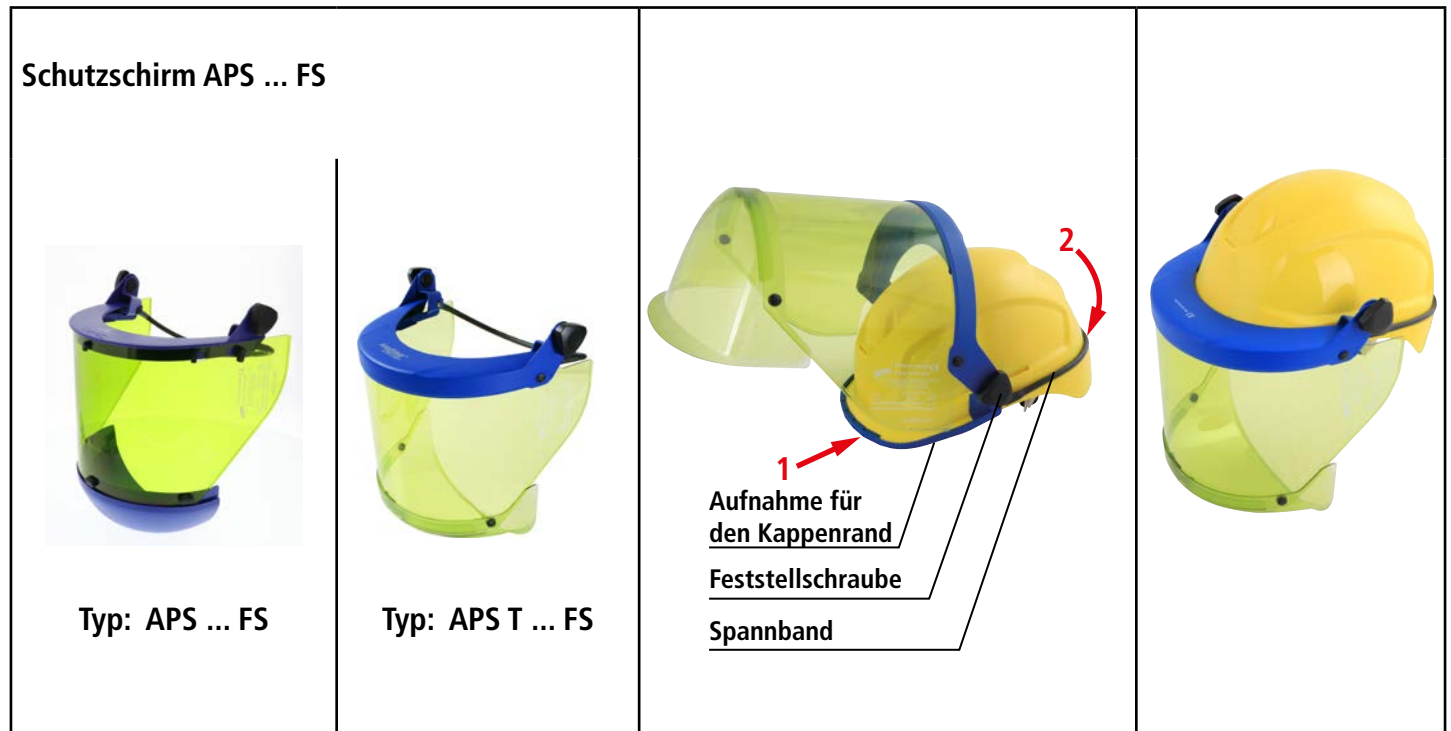


Bild 2 Ausführung - SPANNBAND

Zubehör:

	Typ	Beschreibung
	VH SC APS	Visieraufnahme mit Steckclip für Schutzschirme APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Elektriker-Schutzhelm in mehreren Farben erhältlich.

Tabelle 2 Zubehör

Marking:

Die genauen Daten der einzelnen Klassen entnehmen sie der Tabelle 3.

(z.B. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - Aufdruck am Schutzschild)

	Box-Test Class 2	Box-Test Class 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box-Test Class 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Ultraviolettsschutzfilter	2	2	2
Verbesserte Farberkennung	C	C	C
UV-Schutzstufe	1.2	1.4	1.7
Lichttransmissionsgrad nach EN 170 (Bei Lichttransmissionsgrad unter 74,4% ist eine zusätzliche Beleuchtungsquelle erforderlich.)	VLT: 74,4% - 100%	VLT: 58,1% - 74,4%	VLT: 43,2% - 58,1%
Optische Klasse	1	1	1
Stoß mit mittlerer Energie bei Auftreffgeschwindigkeit von 120 m/s	B	B	B
Beständigkeit gegen Lichtbögen bei Kurzschluss	8	8	8
Box-Test Klasse 2 nach GS-ET-29	2	2	2
Lichttransmissionsklasse nach GS-ET-29	0	1	2
Schutz gegen Flüssigkeitsspritzer	3	3	3
CE-Zeichen	CE	CE	CE
Nummer der benannten Stelle (erforderlich für CAT. III-Produkte gemäß Anhang II der PSA-Verordnung (EU) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabelle 3 Marking

Prüf- und Zertifizierungsstelle:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Herstelldatum:

Unter dem aufgedruckten Etikett befindet sich ein Aufkleber mit der Arbeitsauftragsnummer "1808-0356".

Die ersten beiden Ziffern stehen für das Herstellungsjahr (2018), die nächsten beiden bezeichnen den Fertigungsmonat (August) gefolgt von einem Bindestrich und einer vierstelligen Losnummer.

Reinigung:

Reinigung und Pflege vor erstmaligem Gebrauch und zwischen aufeinanderfolgenden Benutzungen

- ➔ Grundsätzlich sind die Schutzschirme pfleglich zu behandeln.
- ➔ Ist der Schutzschirm verschmutzt so ist er vor und nach der Benutzung mit einem fusselfreien, feuchten Tuch (warmes Leitungswasser) zu reinigen. Bei starker Verschmutzung darf auch Seifenlauge (mild) verwendet werden. Im Handel erhältliche Lösungsmittel oder organische Verbindungen werden nicht erlaubt, da sie die Oberfläche aufweichen und die Materialspannung abbauen können.
- ➔ Die Schutzhelme und die Schutzschirme dürfen nur im sauberen und trockenen Zustand benutzt werden.
- ➔ DEHNcare APS ... Schutzschirme sind mit einer permanenten Premium-Anti-Beschlag-Beschichtung ausgestattet. Sollten Sie dennoch ein Beschlagen der Scheibe feststellen, liegt das an Verschmutzungen, die Sie bitte wie oben beschrieben entfernen.

Transport und Aufbewahrung:

- ➔ Der Transport und die Aufbewahrung der Schutzschirme hat so zu erfolgen, dass keine Minderung der Gebrauchseigenschaft eintritt.
- ➔ Der Transport der Schutzschirme sollte zweckmäßigerweise in der dafür vorgesehenen Aufbewahrungstasche erfolgen.
- ➔ Aufbewahrung der Ausrüstung in geschlossenen Räumen oder Fahrzeugen in einem geeigneten Behälter.
- ➔ Lagertemperatur: +5°C - +30°C
- ➔ Keine direkte Sonneneinstrahlung oder Wärmequelle.
- ➔ Druck vermeiden.

Schutz vor UV-Strahlung:

Verschiedene Kunststoffe sind empfindlich gegen ultraviolette-Strahlung. Die Ausrüstung sollte deshalb nicht länger als nötig direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.

Wartung, Instandsetzung und Austausch:

Wenn der Schutzschirm nicht in der zurückgeschobenen Position verbleibt, müssen die seitlichen Gelenkschrauben nachgezogen werden. Der Schutzschirm (einschließlich fest angebrachtem Kinnschutz) muss ausgetauscht werden, wenn er

- ➔ verkratzt oder beschädigt ist
- ➔ einem Störlichtbogen ausgesetzt war
- ➔ Chemikalien, Ölen oder Schmiermitteln ausgesetzt war*
- ➔ durch mechanische Einwirkungen beschädigt wurde*
- ➔ seine reguläre Nutzungsdauer erreicht hat (5 Jahre)
- ➔ hoher Hitze oder zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt war*
- ➔ über längere Zeitspannen Feuer ausgesetzt war*

* ACHTUNG:

Schäden, die durch die vorerwähnten Ursachen entstanden sind, sind eventuell für den Anwender nicht sichtbar.

ENTSORGUNG:

Die hier beschriebenen Produkte und deren Verpackung sind nach Ende der Nutzungsdauer als Kunststoffmüll zu entsorgen.

Diese Verwenderinformation der Schutzschirme ist aufzubewahren!



User information

Arc-fault-tested DEHNcare APS ... and APS T ... face shields



This document contains all information required for using and maintaining the DEHNcare series. Read this user information carefully before use to ensure proper protection! Failure to take this information into account may result in serious injury. The declaration of conformity (pdf) is available on www.dehn-international.com . Simply enter the Part No. shown on the label in the search box.

General notes:

- ➔ Do not overexpose the face shield to sunlight.
- ➔ Do not use the face shield for welding.
- ➔ Do not expose the face shield to open fire for long periods of time.
- ➔ The surface of the face shield may get hot when exposed to electromagnetic radiation.
- ➔ Replace the face shield when it has been exposed to chemicals, oil or grease.
- ➔ Replace the face shield if it has been damaged by mechanical impact.
- ➔ Only use original replacement parts.
- ➔ Make sure that your work place is sufficiently illuminated.
- ➔ Consider individual colour recognition in the work environment.
- ➔ Never reuse the face shield if it has been in an arc fault incident or if one or more criteria for replacing the face shield described in "maintenance, repair and replacement" (on page 8) are fulfilled.
- ➔ The face shields are made of high-quality material and are thus suited for long-term use (5 years). Polycarbonate is used as a base material for the production of the arc-fault-tested face shields. The durability of this material heavily depends on its use and storage. As a rule, UV radiation causes plastics to age and they are sensitive to oil and lubricants. For this reason, the face shield (visor) **must** be visually examined for signs of damage prior to each use. If mechanical damage (e.g. cracks, scratches) is found, the face shield must not be used. Therefore, we recommend replacing the face shield if even one of the criteria listed on page 8 is fulfilled. For safety reasons, the user is advised to keep an eye on how long the face shield has been in use and a suitable and safe time for replacement. This is a general safety recommendation.
- ➔ The view and freedom of movement of the head may be limited.
- ➔ Materials that may come in contact with the wearer's skin may cause allergic reactions.
- ➔ DEHNcare APS ... protects the wearer from high-speed particles. If common corrective glasses are worn under the face shield, the transfer of impact may present a risk for the wearer.

The APS ... face shields are tested according to the following standards:

- **NFPA 70E: 2015** (except APS CL2 SC/FS and APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (except APS CL2 SC/FS and APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **PPE Regulation (EU) 2016/425**

These standards, test principles and regulations can be found at <https://eur-lex.europa.eu>.

The **arc-fault-tested APS... face shields** are used in combination with the **safety helmets for electricians of the ESH U ... series**. In combination with the safety helmets for electricians of the ESH U ... series, **APS... face shields** are approved for work on or in the vicinity of live installations (1000 V).

If used as intended, the combination of safety helmet and face shield offers a high degree of protection against the risks of an arc fault. Further personal protective equipment according to a risk analysis such as gloves, protective clothing, etc. may be required!

Application:

The typical temperature of use should be between -10°C and +45°C.

The **APS CL2 SC/APS CL2 FS and APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** face shields have arc fault protection class 2 and light transmission class 0 according to GS-ET-29. These face shields provide maximum light transmission and meet the requirements for "improved colour recognition" according to EN 170. No additional illumination is necessary under normal work conditions. Nevertheless, please check your own personal colour recognition in the work environment.

The **APS 12C SC/APS 12C FS and APS T 12C SC/APS T 12C FS** face shields have arc fault protection class 2 and light transmission class 1 according to GS-ET-29. These face shields by far exceed the arc fault protection requirements for the highest arc fault protection class of GS-ET-29, whilst still meeting the requirements for "improved colour recognition" of EN 170. According to GS-ET-29, additional illumination may be required for products of light transmission class 1 to achieve a minimum illumination of 30 lux behind the visor.

The **APS T 20C SC/APS T 20C FS** face shields have arc fault protection class 2 and light transmission class 2 according to GS-ET-29. These face shields exceed the arc fault protection requirements for the highest arc fault protection class of GS-ET-29, whilst still meeting the requirements for "improved colour recognition" of EN 170. According to GS-ET-29, additional illumination may be required for products of light transmission class 2 to achieve a minimum illumination of 30 lux behind the visor.

NOTE: Since work place conditions may differ, please check if additional illumination is required when wearing one of the above-mentioned face shields.

Artificial lighting, in particular the light from fluorescent or LED lamps, may affect your ability to distinguish colours due to the tinting of the face shields. To ensure that you are able to recognise colours sufficiently well under the local illumination conditions, we recommend proceeding as follows before you start work:

- ➡ Use colour-coded cable sections like the ones to be found at your work place;
- ➡ Ensure that you are in a safe and sufficiently illuminated environment (type and intensity);
- ➡ Clean your face shield and examine it for signs of damage in line with this user information (do not hesitate to replace the face shield, if necessary);
- ➡ Put on the face shield according to this user information;
- ➡ Sort the cables quickly.

If you have problems identifying the colour codes or, when you check the results, the cables have been sorted incorrectly, the work place is not well enough lit. Working there may result in an accident, e.g. an arc fault accident.

NOTE: The face shield is designed to protect the wearer's eyes and face against the mechanical and thermal dangers presented by an arc fault. However, it does not replace the goggles, other eye and face protection, respirator masks or other PPE required, according to a risk assessment and the applicable occupational health and safety regulations, to ensure adequate protection at a specific work place. Please ensure that the PPE used is compatible.

Types:

The **APS... face shield** comes with a clip or a strap (see Table 1) and is intended for use with ESH U... safety helmets.

Note:

To provide protection, the face shield must always be closed. The position of the shield is adjusted using the two locking screws at the sides. It can only be moved by loosening these locking screws (Figure 1, page 5 and Figure 2, page 6).

	CLIP		STRAP	
	Type	Product photo	Type	Product photo
Class 2 box test	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Class 2 box test (ATPV 12 cal/cm ²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Class 2 box test (ATPV 20 cal/cm ²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Table 1 Types of APS... face shields

Face shield with CLIP

The **APS...SC face shield** is positioned above the **safety helmet** and both clips are snapped into the slots on the helmet. Check that they are secure (see Figure 1).

Note concerning the replacement of the visor holder:

The visor holder can be replaced if necessary or if it is damaged (see accessories, Table 2, page 6). To do so, the visor holder and visor should be carefully removed from the safety helmet.

Remove the visor holder from the visor as follows:

➡ **APS... type:** Turn the five locking noses so that they fit through the relevant slots in the visor. Then remove the visor from the visor holder.

For both types, the visor is inserted in the new visor holder following this procedure in reverse order.

Important: Do not remove the chin protector of the visor. This is a permanent fixture!

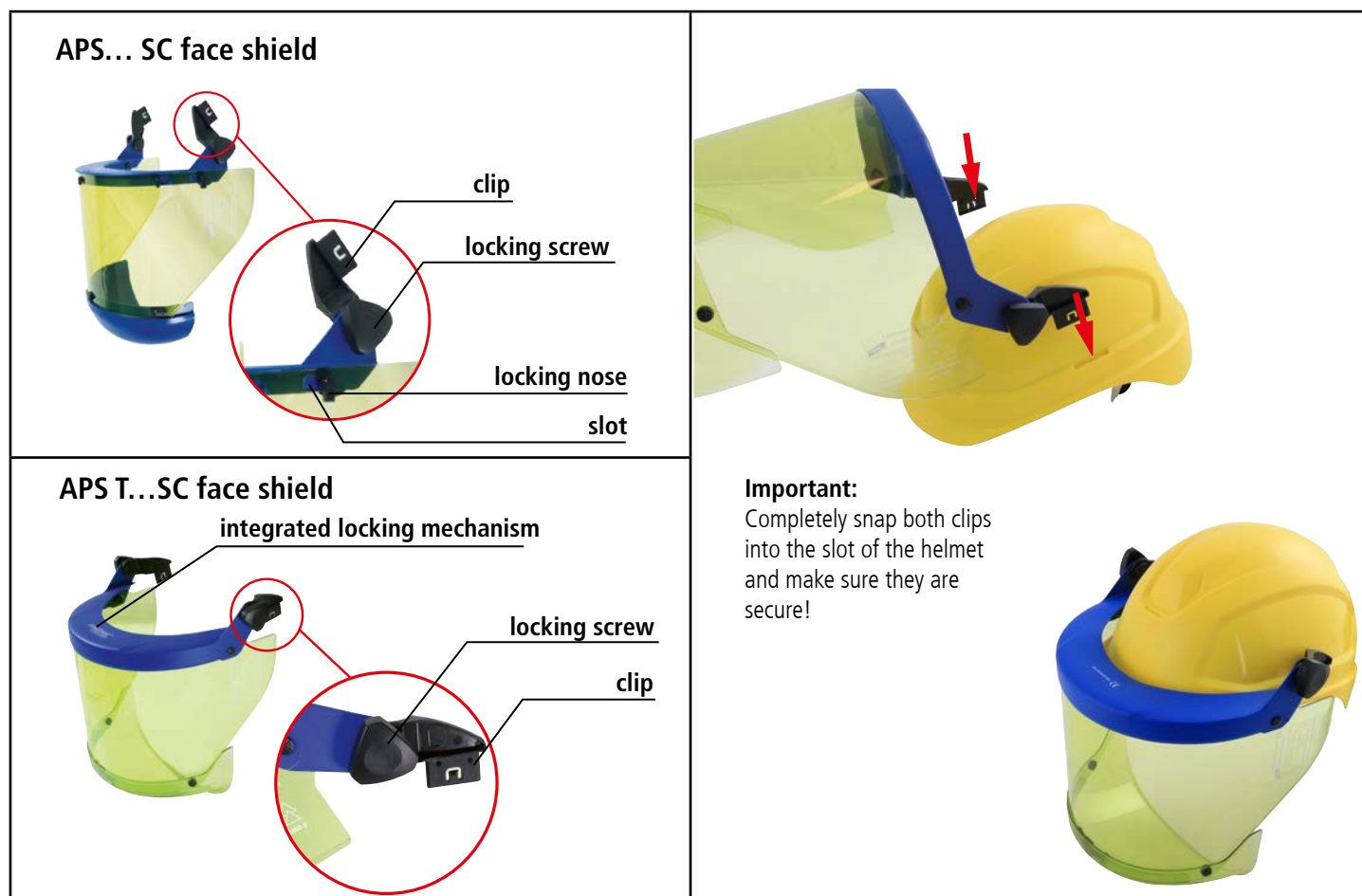


Figure 1 Face shield with CLIP

Face shield with STRAP

The **APS...FS face shield** is positioned in front of the **safety helmet**. The edge protection of the face shield is fitted to the edge of the peak of the safety helmet. At the same time, the strap (rubber) is stretched over the shell of the safety helmet (see Figure 2).

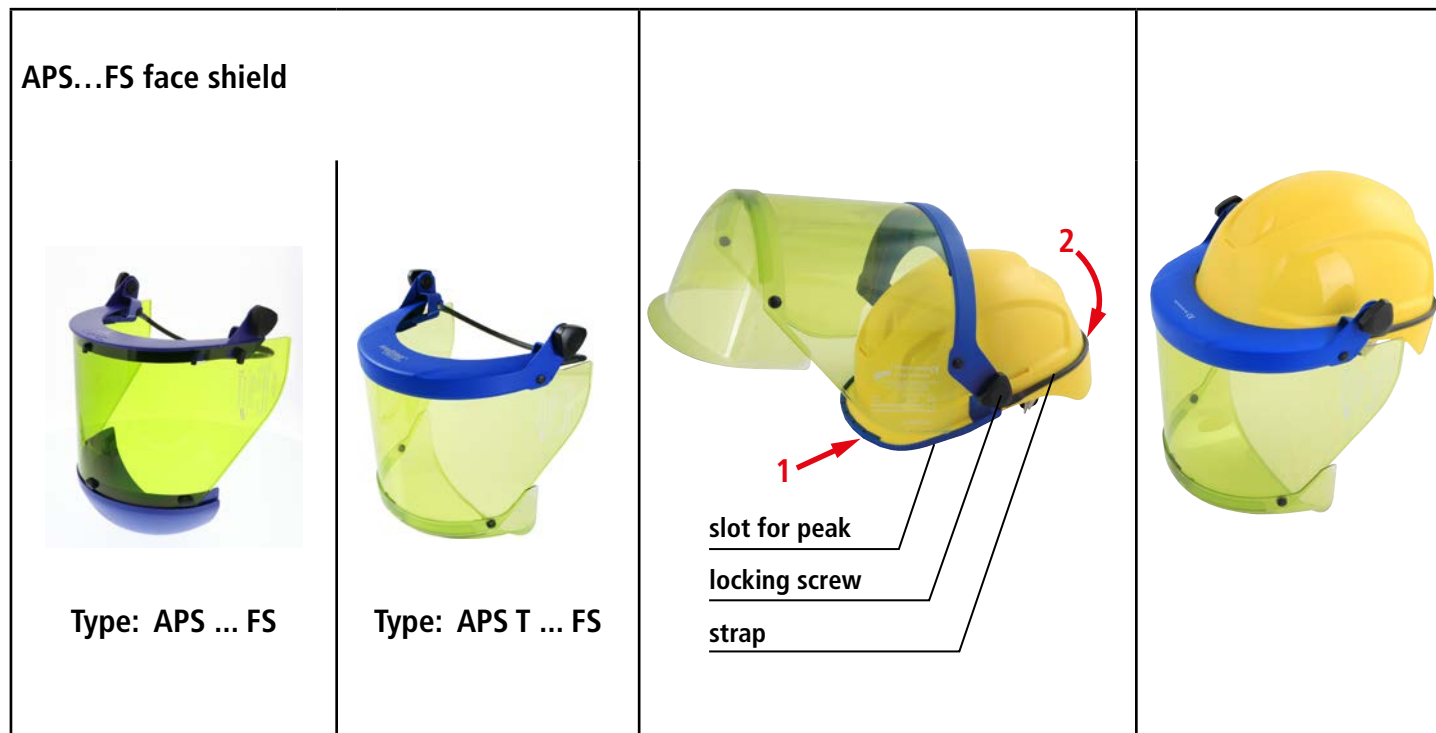


Figure 2 Face shield with STRAP

Accessories:

	Type	Description
	VH SC APS	Visor holder with clip for face shields APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Safety helmet for electricians available in several colours.

Table 2 Accessories

Marking:

Table 3 gives an overview of the exact data of the individual classes (e.g. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 printed on the face shield).

	Class 2 box test	Class 2 box test (ATPV 12 cal/cm ²)	Class 2 box test (ATPV 20 cal/cm ²)
Ultraviolet filter	2	2	2
Improved colour recognition	C	C	C
UV protection level	1.2	1.4	1.7
Visible light transmittance according to EN 170 (additional illumination source required in case of a visible light transmittance below 74.4%)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Optical class	1	1	1
Medium impact energy at an impact velocity of 120 m/s	B	B	B
Resistance to short circuit electrical arc	8	8	8
Class 2 box test passed as per GS-ET-29	2	2	2
Light transmittance class according to GS-ET-29	0	1	2
Protection against splashes of liquids	3	3	3
CE mark	CE	CE	CE
ID number of notified body (required for Cat. III products according to Annex II of the PPE Regulation (EU) 2016/425)	1883	1883	1883

Table 3 Marking

Test and certification body:

ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany

Date of manufacture:

A sticker with the work order number "1808-0356" can be found below the label printed on the face shield.

The first two digits stand for the year of manufacture (2018), the next two digits show the month of manufacture (August), followed by a hyphen and a four-digit lot number.

Cleaning:

Cleaning and care prior to initial use and before and after each use

- Basically, face shields have to be treated with care.
- Soiled face shields should be cleaned before and after each use using a lint-free, damp cloth (warm tap water). If heavily soiled, mild soap may be used. Commercially available solvents or organic compounds are not allowed as they might weaken the surface and reduce material tension.
- Safety helmets and face shields may only be used in a clean and dry state.
- DEHNcare APS... face shields feature a permanent premium anti-mist coating. If you should nevertheless notice misting of the face shield, this is due to dirt which should be removed as described above.

Transport and storage:

- Face shields must be transported and stored in such a way that their performance characteristics are not diminished.
- Face shields should be transported in the storage bag provided for the purpose.
- The equipment should be stored in closed rooms or vehicles in a suitable container.
- Storage temperature: +5°C to +30°C
- No direct sun light or heat source
- Avoid compression

Protection against UV radiation:

Some plastics are sensitive to UV radiation. For this reason, the equipment should not be exposed to direct sunlight for longer than is necessary.

Maintenance, repair and replacement:

If the face shield will not remain in the open position, the pivot screws at the sides must be tightened.

The face shield (including the fixed chin protector) must be replaced if it

- is scratched or damaged
- has been exposed to an arc fault
- has been exposed to chemicals, oils or lubricants*
- has been damaged by mechanical impact*
- reached its normal life span (5 years)
- has been exposed to high temperatures or overexposed to sunlight*
- has been exposed to fire for a longer period of time*

*Attention:

Damage resulting from the above-mentioned causes may not be visible to the user.

DISPOSAL:

The products described in this user information and their packaging must be disposed of as plastic waste at the end of their life span.

Retain this user information for future reference!



Informations destinées à l'utilisateur

Écrans de protection testés contre les arcs de défaut DEHNcare
APS ... et APS T ...



Ce document contient l'ensemble des informations nécessaires à l'utilisation et à l'entretien de la gamme DEHNcare. Afin de garantir une bonne protection, ces informations destinées à l'utilisateur doivent être lues attentivement avant toute utilisation ! Le non-respect de ces informations peut causer des blessures corporelles graves. Pour obtenir la déclaration de conformité (PDF), saisissez le numéro de référence dans le champ de recherche sur www.dehn-international.com comme indiqué sur l'étiquette.

Remarques générales :

- ➔ L'écran de protection ne doit pas être exposé aux rayons du soleil plus longtemps que nécessaire.
- ➔ L'écran de protection ne convient pas aux opérations de soudage.
- ➔ L'écran de protection ne doit pas être exposé au feu pendant une période prolongée.
- ➔ La surface peut chauffer en cas d'exposition à un rayonnement électromagnétique.
- ➔ Il convient de changer l'écran de protection si celui-ci est entré en contact avec des produits chimiques, des huiles ou des corps gras.
- ➔ Il convient de changer l'écran de protection si celui-ci est endommagé par une action mécanique.
- ➔ Il convient d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- ➔ Le poste de travail doit être convenablement éclairé.
- ➔ Il convient de tenir compte de la perception individuelle des couleurs dans l'environnement de travail.
- ➔ L'écran de protection ne doit pas être réutilisé s'il a été exposé à un épisode d'arcs de défaut, ou si un ou plusieurs critères mentionnés à la page 8 dans la section « Maintenance, remise en état et remplacement » pour le remplacement de ce dernier sont remplis.
- ➔ Les écrans de protection sont fabriqués à partir de matériaux de haute qualité et conçus pour une utilisation à long terme (5 ans). Le polycarbonate est utilisé comme matériau de base dans la fabrication des écrans de protection testés contre les arcs de défaut. La durée de vie du produit dépend grandement de son utilisation et de son entreposage. En principe, les matériaux plastiques vieillissent sous l'effet des rayonnements UV et sont sensibles aux huiles et aux lubrifiants. Par conséquent, **il convient de** procéder à un contrôle visuel afin de vérifier l'absence de dommages externes avant toute utilisation de l'écran de protection (visière) et de ne pas utiliser l'écran de protection en cas de dommages mécaniques tels que des fissures ou des éraflures. Par conséquent, il est recommandé de remplacer l'écran de protection si l'un des critères mentionnés à la page 8 est rempli. Pour des raisons de sécurité, l'utilisateur est prié de garder une vue d'ensemble sur la durée d'utilisation et de trouver un moment sûr et approprié pour procéder au remplacement. Il s'agit d'une consigne générale de sécurité.
- ➔ La liberté de mouvement de la tête et la vision peuvent être limitées individuellement.
- ➔ Les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- ➔ Les dispositifs DEHNcare APS... offrent une protection contre les particules à grande vitesse. Lorsque ces dispositifs sont portés sur des lunettes correctrices habituelles, le transfert des chocs peut représenter un danger pour l'utilisateur.

Les écrans de protection APS... sont testés sur la base des normes suivantes concernant les exigences relatives à l'utilisation conforme :

- **NFPA 70E: 2015** (sauf pour l'APS CL2 SC/FS et l'APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (sauf pour l'APS CL2 SC/FS et l'APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Règlement relatif à l'équipement de protection individuelle (UE) 2016/425**

Les normes, les réglementations de contrôle et les règlements mentionnés sont disponibles sur <https://eur-lex.europa.eu>.

Les **écrans de protection testés contre les arcs de défaut APS...** sont utilisés en combinaison avec les **casques de protection d'électricien de la série ESH U...** Les **écrans de protection APS...** en combinaison avec les casques de protection d'électricien

de la série ESH U... sont admis pour des travaux sur ou à proximité d'installations sous tension (1 000 V).

Dans des conditions normales d'utilisation, l'association du casque de protection et de l'écran de protection offre une protection élevée contre les risques d'arcs de défaut. D'après une analyse des risques, il convient également de tenir compte des mesures de protection supplémentaires, telles que le port de gants ou de vêtements de protection !

Utilisation :

La température typique de fonctionnement doit être comprise entre -10 °C et 45 °C.

Les écrans de protection **APS CL2 SC/APS CL2 FS et APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** sont des produits de la classe 2 de protection contre les arcs de défaut et de la classe 0 de transmission de lumière d'après la norme GS-ET-29. Les écrans de protection offrent une transmission de lumière maximale et répondent aux exigences de « reconnaissance accrue des couleurs » conformément à la norme EN 170. Aucun éclairage supplémentaire n'est nécessaire dans des conditions normales d'utilisation. Contrôlez toutefois votre perception individuelle des couleurs dans votre environnement de travail.

Les écrans de protection **APS 12C SC/APS 12C FS et APS T 12C SC/APS T 12C FS** sont des produits de la classe 2 de protection contre les arcs de défaut et de la classe 1 de transmission de lumière d'après la norme GS-ET-29. Ces écrans de protection dépassent nettement les exigences de protection contre les arcs de défaut de la classe supérieure de protection contre les arcs de défaut de la norme GS-ET-29, mais répondent néanmoins aux exigences de « reconnaissance accrue des couleurs », conformément à la norme EN 170. D'après la norme GS-ET-29, un éclairage supplémentaire peut s'avérer nécessaire pour les produits de la classe 1 de transmission de lumière afin d'atteindre un éclairage minimum de 30 lux derrière la visière.

Les écrans de protection **APS T 20C SC/APS T 20C FS** sont des produits de la classe 2 de protection contre les arcs de défaut et de la classe 2 de transmission de lumière, conformément à la norme GS-ET-29. Ces écrans de protection dépassent les exigences de protection contre les arcs de défaut de la classe supérieure de protection contre les arcs de défaut de la norme GS-ET-29, mais répondent néanmoins aux exigences de « reconnaissance accrue des couleurs », conformément à la norme EN 170. D'après la norme GS-ET-29, un éclairage supplémentaire peut s'avérer nécessaire pour les produits de la classe 2 de transmission de lumière afin d'atteindre un éclairage minimum de 30 lux derrière la visière.

REMARQUE : En raison des différentes conditions de travail, contrôlez le besoin d'éclairage supplémentaire lorsque vous portez l'un des écrans de protection susmentionnés.

La lumière artificielle, notamment la lumière provenant des tubes fluorescents ou des lampes à DEL, peut influencer votre capacité à distinguer les couleurs en raison de la teinte des écrans de protection. Afin de vous assurer de pouvoir reconnaître correctement les couleurs dans les conditions locales d'éclairage, nous vous recommandons de suivre la procédure suivante avant de commencer le travail :

- ➔ Prenez les parties de câbles avec un codage couleur se trouvant sur votre poste de travail ;
- ➔ Assurez-vous de vous trouver dans un environnement sûr, avec un éclairage suffisant (type et intensité) ;
- ➔ Nettoyez votre écran de protection et contrôlez l'absence de dommages conformément aux informations destinées à l'utilisateur (n'hésitez pas à remplacer l'écran de protection en cas de nécessité) ;
- ➔ Mettez l'écran de protection conformément aux informations destinées à l'utilisateur ;
- ➔ Triez rapidement les câbles.

Si vous rencontrez des difficultés lors de la reconnaissance du codage couleur ou si un contrôle du résultat du tri indique une erreur lors du tri, cela signifie que l'éclairage n'est pas adéquat. En pareil cas, le travail peut provoquer un accident, par exemple un accident impliquant des arcs de défaut..

REMARQUE : L'écran de protection est conçu pour protéger les yeux et le visage des dangers mécaniques et thermiques occasionnés par un arc de défaut. Toutefois, il ne se substitue pas aux lunettes, à un autre équipement de protection individuelle des yeux et du visage, aux masques de protection respiratoire ou à tout autre équipement de protection individuelle nécessaire pour assurer une protection suffisante sur le poste de travail, de manière conforme aux analyses des risques et en tenant compte des réglementations relatives à la protection au travail. Veuillez tenir compte de la compatibilité des équipements de protection individuelle utilisés.

Variantes :

Les **écrans de protection APS...** sont équipés d'un clip ou d'une sangle de serrage (voir tableau 1). Ils sont appropriés pour être utilisés avec le casque de protection ESH U

Remarque :

Pour garantir la protection, l'écran de protection doit toujours être rabattu vers le bas. Les deux vis de verrouillage placées sur l'écran permettent de verrouiller l'écran. L'écran de protection peut être déplacé uniquement lorsque la vis de verrouillage est desserrée (image 1, page 5 et image 2, page 6).

	CLIP		SANGLE DE SERRAGE	
	Type	Image du produit	Type	Image du produit
Classe 2 Box Test	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Classe 2 Box Test (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Classe 2 Box Test (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tableau 1 Variantes écrans de protection APS...

Version - CLIP

L' **écran de protection APS... SC** est mis en place par le haut sur le **casque de protection** et s'insère dans les interstices prévus à cet effet sur le casque à l'aide des deux clips jusqu'à l'enclenchement. Veillez à ce qu'il soit bien positionné (voir image 1).

Remarque concernant le remplacement du porte-visière :

En cas de nécessité ou de défaut éventuel du porte-visière, il est possible de le remplacer en conséquence (voir accessoires – tableau 2, page 6). Le porte-visière et la visière doivent être desserrés au préalable et avec précaution du casque de protection.

Pour démonter le porte-visière de la visière, il convient de procéder de la manière suivante :

➡ **Pour le type APS...**, les cinq ergots de blocage doivent d'abord être tournés dans la position de chaque évidement perforé de la visière. La visière peut ensuite être retirée du porte-visière.

Le montage du nouveau porte-visière ou de la visière s'effectue dans l'ordre inverse pour les deux types.

Important : La mentonnière de la visière ne doit pas être retirée, celle-ci étant fixée de manière permanente.

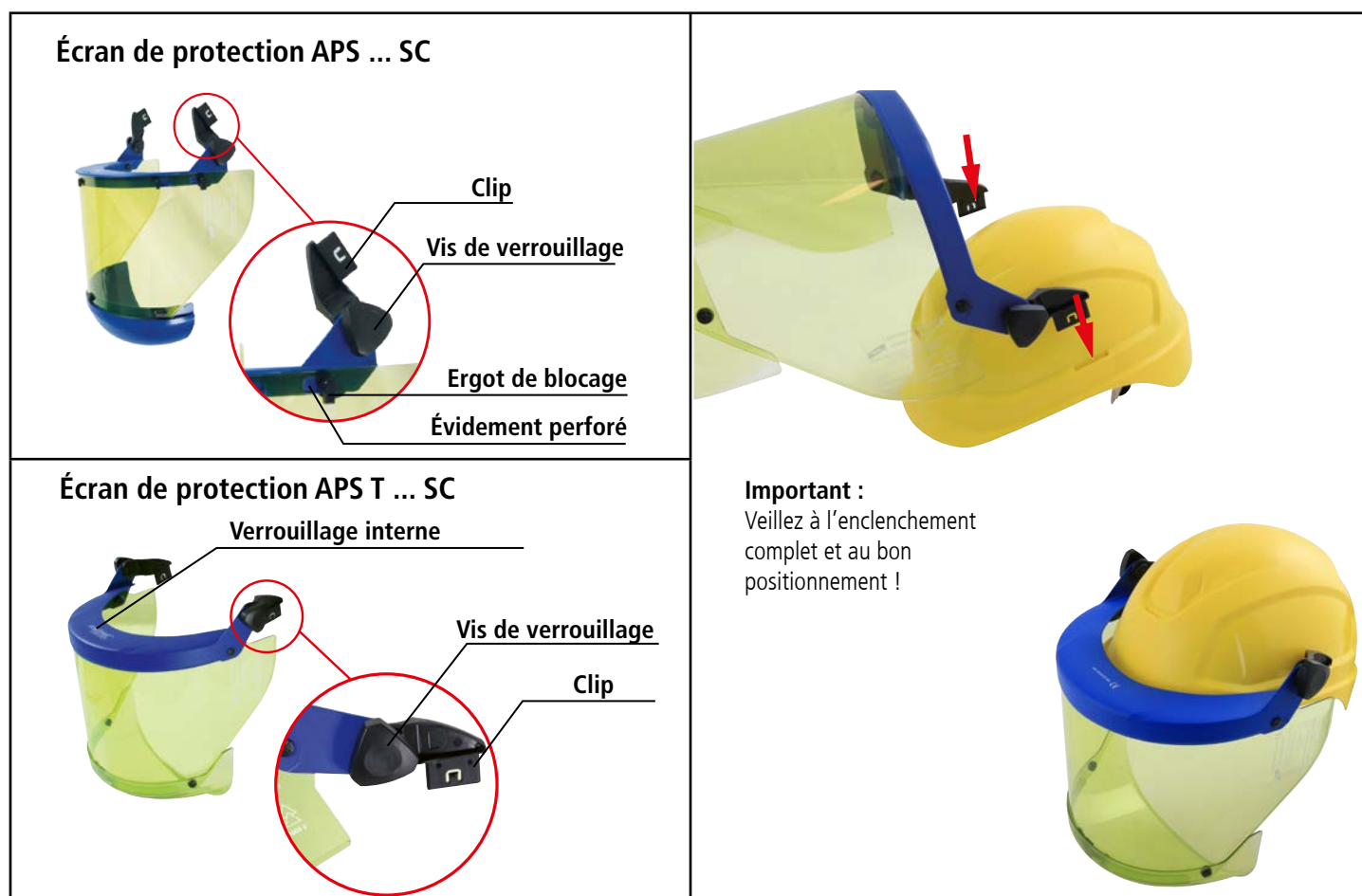


Image1 Version - CLIP

Version – SANGLE DE SERRAGE

L'**écran de protection APS... FS** est mis en place par l'avant sur le **casque de protection**. Le protège-arête de l'écran de protection est monté sur l'arête de protection du casque de protection. En même temps, la sangle de serrage (caoutchouc) est tendue sur la coque du casque de protection (voir image 2).

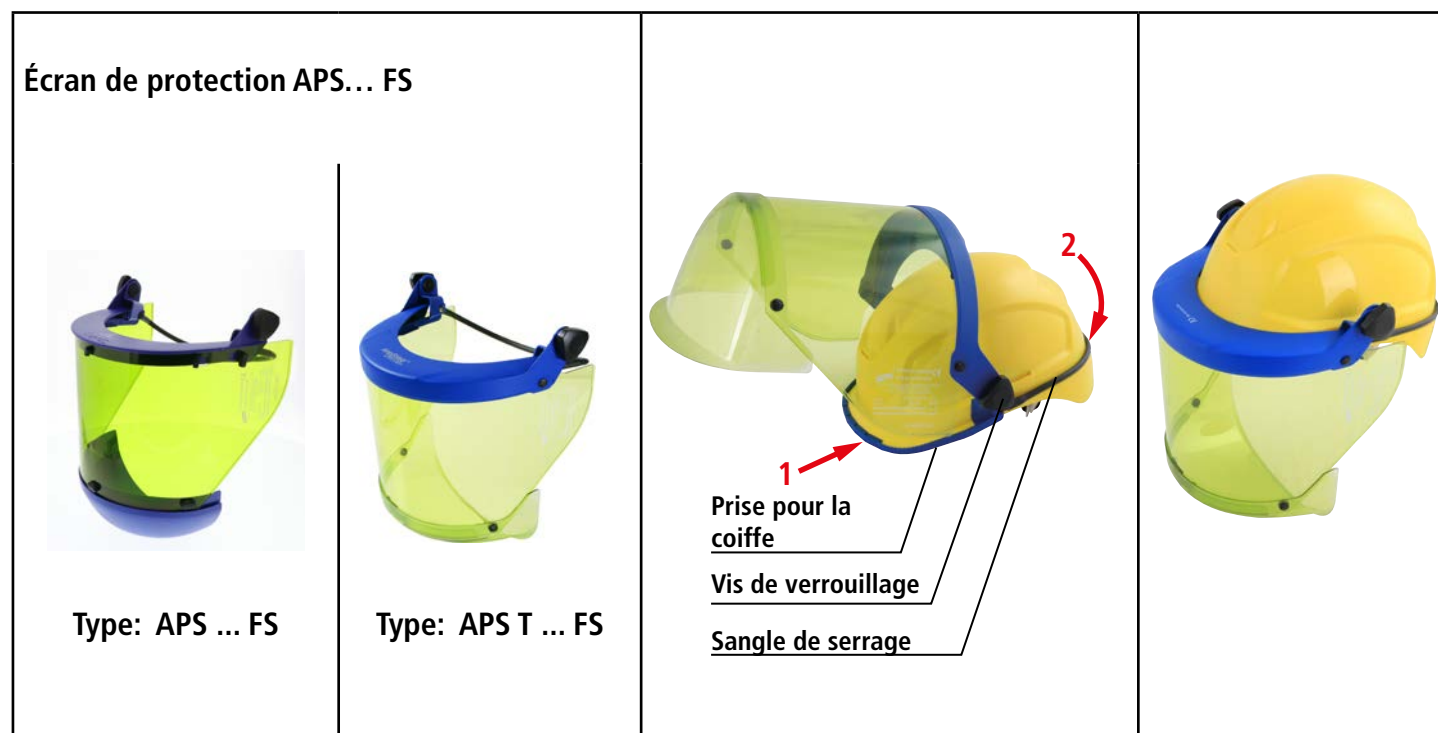


Image2 Version - SANGLE DE SERRAGE

Accessoires :

	Type	Description
	VH SC APS	Porte-visière avec clip pour écrans de protection APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Casque de protection d'électricien disponible en plusieurs couleurs.

Tableau 2 Accessoires

Marquage :

Les données exactes des différentes classes figurent dans le tableau 3.

(exemple : 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – inscription sur l'écran de protection)

	Classe 2 Box Test	Classe 2 Box Test (ATPV 12 cal/cm ²)	Classe 2 Box Test (ATPV 20 cal/cm ²)
Filtre de protection UV	2	2	2
Reconnaissance accrue des couleurs	C	C	C
Niveau de protection UV	1.2	1.4	1.7
Degré de transmission de lumière d'après la norme EN 170 (Il convient d'ajouter une source de lumière supplémentaire pour tout degré de transmission de lumière inférieur à 74,4 %.)	VLT: 74,4% à 100%	VLT: 58,1% à 74,4%	VLT: 43,2% à 58,1%
Classe optique	1	1	1
Impact à énergie moyenne pour une vitesse d'impact de 120 m/s	B	B	B
Résistance face aux arcs électriques lors d'un court-circuit	8	8	8
Classe 2 Box Test d'après la norme GS-ET-29	2	2	2
Classe de transmission de lumière d'après la norme GS-ET-29	0	1	2
Protection contre les éclaboussures de liquides	3	3	3
Marquage CE	CE	CE	CE
Numéro de l'organisme désigné (nécessaire pour les produits de catégorie III conformément à l'annexe II du règlement relatif à l'équipement de protection individuelle (UE) 2016/425)	1883	1883	1883

Tableau 3 Marquage

Organisme de certification et de contrôle :

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Allemagne

Date de fabrication :

Un autocollant comportant le numéro d'ordre de travail « 1808-0356 » se trouve en dessous de l'étiquette imprimée.

Les deux premiers chiffres correspondent à l'année de fabrication (2018), les deux chiffres suivants correspondent au mois de fabrication (août) et sont suivis d'un tiret et d'un numéro de série à 4 chiffres.

Nettoyage :

Nettoyage et entretien précédant la première utilisation et entre les utilisations successives

- En principe, les écrans de protection doivent être manipulés avec soin.
- Si l'écran de protection est sale, il convient de le nettoyer avec un chiffon non pelucheux et humide avant et après toute utilisation (eau chaude du robinet). En cas d'encrassement important, une solution savonneuse (douce) peut également être utilisée. Les solvants disponibles sur le marché ou les composés organiques ne sont pas permis, car ils peuvent ramollir la surface et réduire la tension du matériau.
- Les casques et les écrans de protection doivent uniquement être utilisés dans un état sec et propre.
- Les écrans de protection DEHNcare APS... sont équipés d'un revêtement antibuée haut de gamme permanent. Toutefois, si vous constatez une formation de buée sur la vitre, cela est probablement dû à des impuretés, que vous pouvez retirer de la manière décrite ci-dessus.

Transport et entreposage :

- Le transport et l'entreposage des écrans de protection doivent s'effectuer de sorte à n'entraîner aucune diminution des propriétés fonctionnelles.
- Le transport des écrans de protection doit s'effectuer de manière appropriée dans les sacs de rangements prévus à cet effet.
- Entreposage de l'équipement dans des conteneurs appropriés dans des espaces fermés ou des véhicules.
- Température d'entreposage : +5 °C à +30 °C
- Aucun rayonnement direct du soleil ou source de chaleur.
- Évitez toute pression.

Protection contre le rayonnement UV :

Les différents matériaux plastiques sont sensibles aux rayonnements UV. L'équipement ne doit donc pas être exposé au rayonnement direct du soleil plus longtemps que nécessaire.

Maintenance, remise en état et remplacement :

Lorsque l'écran de protection ne reste pas en position rétractée, les vis d'articulation latérales doivent être resserrées.

L'écran de protection (y compris la protection du menton fixe) doit être remplacé lorsqu'il

- est rayé ou endommagé ;
- a été exposé à un arc de défaut ;
- a été exposé à des produits chimiques, des huiles ou des lubrifiants* ;
- a été endommagé par des actions mécaniques* ;
- a atteint sa durée d'utilisation normale (5 ans) ;
- a été exposé à des températures élevées ou à la lumière du soleil pendant une longue période* ;
- a été exposé au feu pendant des périodes prolongées* ;

* ATTENTION :

Les dommages résultant des causes énumérées précédemment peuvent ne pas être visibles pour l'utilisateur.

MISE AU REBUT :

Les produits décrits ici et leur emballage doivent être mis au rebut comme déchets plastiques à la fin de la durée d'utilisation.

Les présentes informations destinées à l'utilisateur doivent être conservées !



Información de usuario

**Pantalla protectora probada contra arcos eléctricos DEHNcare
APS ... y APS T ...**



El presente documento contiene toda la información necesaria para la utilización y el mantenimiento de la gama DEHNcare. ¡Para protegerse apropiadamente, por favor lea esta información de usuario atentamente antes de que utilice el equipo! Cualquiera inobservancia puede llevar a graves lesiones corporales. Para obtener la declaración de conformidad (en pdf), por favor inserte el número de artículo según la etiqueta en el campo de búsqueda en www.dehn-international.com.

Notas generales:

- No exponga la pantalla protectora a la insolación durante más tiempo que necesario.
- La pantalla protectora no es apta para trabajos de soldadura.
- No exponga la pantalla protectora al fuego durante mucho tiempo.
- La superficie puede calentarse por radiación electromagnética.
- Reemplace la pantalla protectora si ha contactado sustancias químicas, aceites o materias grasas.
- Reemplace la pantalla protectora si se ha dañado por efectos mecánicos.
- Emplee solo repuestos originales.
- El lugar de trabajo tiene que iluminarse suficientemente.
- Tómese en cuenta su propia percepción de colores en el entorno de trabajo.
- No utilice la pantalla protectora después de exponerla a arcos eléctricos o si se cumple uno o varios criterios mencionados bajo "Mantenimiento y reemplazo" en página 8 para reemplazarla.
- Las pantallas protectoras están fabricadas de material de alta calidad y así diseñadas para su empleo a largo plazo (5 años). Se emplea policarbonato como material básico para la producción de las pantallas protectoras probadas a arcos eléctricos. Su durabilidad depende decisivamente de su empleo y almacenamiento. Generalmente, los materiales plásticos se envejecen a rayos ultravioleta y son muy sensibles a aceites y lubricantes. Por eso la pantalla protectora siempre **debe** examinarse ópticamente a daños externos antes de utilizarla. La pantalla no debe utilizarse en caso de daños mecánicos, como por ejemplo grietas o arañazos. Por eso recomendamos reemplazarla si ya se cumple uno de los criterios mencionados en página 8. Por razones de seguridad se solicita al usuario mantenerse en cuenta la visión conjunta sobre el tiempo de utilización y encontrar un tiempo idóneo para el reemplazo. Esto es una recomendación general de seguridad.
- La libertad de movimiento de la cabeza y la vista pueden ser individualmente limitadas.
- Materiales que pueden contactar la piel del usuario pueden causar reacciones alérgicas de personas sensibles.
- Los equipos DEHNcare APS ... protegen contra piezas a alta velocidad. Si los equipos se llevan sobre lentes de corrección usuales, puede producirse un riesgo para el usuario por la transmisión de choques.

Las pantallas protectoras APS están comprobadas en cuanto a las exigencias a su aplicación conforme con las condiciones según las siguientes normas:

- **NFPA 70E: 2015** (excepto APS CL2 SC/FS y APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (excepto APS CL2 SC/FS y APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Reglamento (UE) 2016/425 relativo a EPI**

Las normas, principios de ensayo y reglamentos arriba mencionados se encuentran bajo <https://eur-lex.europa.eu>.

Las **pantallas protectoras APS ... comprobadas a arcos eléctricos** se utilizan en combinación con los **cascos protectores para operarios de la gama de productos ESH U ...**. Las **pantallas protectoras APS...** en combinación con los cascos protectores para

operarios ESH U ... están aprobados para trabajos en o cerca de instalaciones en tensión (1000 V).

Utilizada apropiadamente, la combinación del casco protector y la pantalla protectora ofrece una protección elevada contra los riesgos de arcos eléctricos. ¡Basado en un análisis de riesgos hay que tener en cuenta más medidas de protección como por ejemplo llevar guantes, ropa de protección, etc.!

Aplicación:

El margen de la temperatura típica de utilización es – 10°C a 45°C.

Las pantallas protectoras **APS CL2 SC/APS CL2 FS y APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** son productos de clase 2 de protección contra arcos eléctricos y clase 0 de transmisión lumínica según GS-ET-29. Esas pantallas protectoras ofrecen una máxima transmisión lumínica y corresponden a las exigencias para el “reconocimiento mejorado de los colores” según EN 170. Las condiciones normales de trabajo no deberían requerir ninguna iluminación adicional. No obstante, por favor verifique su propia percepción de colores en su entorno de trabajo.

Las pantallas protectoras **APS 12C SC/APS 12C FS y APS T 12 C SC/APS T 12C FS** son productos de clase 2 de protección contra arcos eléctricos y clase 1 de transmisión lumínica según GS-ET-29. Esas pantallas protectoras superan considerablemente las exigencias de protección contra arcos eléctricos de la GS-ET-29, pero cumplen todavía los requerimientos para el “reconocimiento mejorado de los colores” según EN 170. De acuerdo con la GS-ET-29, los productos de clase 1 de transmisión lumínica podrían requerir una iluminación adicional para obtener una mínima intensidad lumínica de 30 lux detrás de la visera.

Las pantallas protectoras **APS T 20C SC/APS T 20C FS** son productos de clase 2 de protección contra arcos eléctricos según GS-ET-29. Esas pantallas protectoras superan las exigencias de protección contra arcos eléctricos a la máxima clase de protección contra arcos eléctricos de la GS-ET-29, pero todavía cumplen los requerimientos al “reconocimiento mejorado de los colores” según EN 170. De acuerdo con la GS-ET-29, la utilización de productos de clase 2 de transmisión lumínica puede requerir una iluminación adicional para obtener una mínima intensidad lumínica de 30 lux detrás de la visera.

NOTA: Por diferentes condiciones en los lugares de trabajo, por favor verifique la necesidad de iluminación adicional, si lleva una de las pantallas protectoras arriba mencionadas.

Iluminación artificial, especialmente la luz de lámparas fluorescentes o ledes, y el matiz de las pantallas podrían influir su capacidad de distinguir los colores. Para asegurar que usted puede reconocer los colores suficientemente bajo las condiciones locales de iluminación, recomendamos efectuar el siguiente procedimiento antes de que comience los trabajos:

- Coja las piezas de cables con codificaciones por colores, que se encuentran en su lugar de trabajo;
- Asegure que está en un ambiente seguro suficientemente iluminado (tipo e intensidad);
- Limpie su pantalla protectora e inspecciónela en cuanto a daños según el presente modo de empleo (no dude reemplazar la pantalla protectora es necesario);
- Póngase la pantalla protectora según la información de usuario;
- Ordene rápidamente los cables

Si se notan problemas de reconocimiento de las codificaciones por colores o se encuentran errores después de ordenar los cables, la iluminación no es suficiente. Eso puede llevar a accidentes durante los trabajos, como por ejemplo un accidente por arcos eléctricos.

NOTA: La pantalla protectora está diseñada para la protección de los ojos y la cara contra los riesgos mecánicos y térmicos de un arco eléctrico. Sin embargo, no reemplaza ni lentes, ni otra protección de los ojos y la cara EPI, ni máscaras respiradoras u otros equipos de protección individual (EPI), que se requieren para la protección adecuada en un lugar de trabajo específico según una evaluación de peligros y en atención a las regulaciones de protección laboral aplicables. Tenga en cuenta la compatibilidad de los EPI empleados.

Variantes:

Las **pantallas protectoras APS** ... están equipadas con un clip de fijación o una cinta tensora (véase la Tabla 1). Son idóneas para su utilización con el casco protector ESH U

Nota:

La pantalla protectora siempre tiene que estar bajada para obtener su protección. Se bloquea por los dos tornillos de fijación en la pantalla. La pantalla protectora puede moverse solo con el tornillo de fijación suelto (Figura 1 en página 5 y Figura 2 en página 6).

	CLIP DE FIJACIÓN		CINTA TENSORA	
	Tipo	Imagen del producto	Tipo	Imagen del producto
Clase 2 (Box Test)	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Clase 2 (Box Test) (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Clase 2 (Box Test) (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabla 1 Variantes de las **pantallas protectoras APS**

Versión con CLIP DE FIJACIÓN

Acerque la **pantalla protectora APS ... SC** al **casco protector** desde arriba y insértelo en las ranuras designadas mediante los dos clips de fijación hasta que se encajan. Preste atención al asiento fijo (véase la Figura 1).

Nota para el cambio del soporte de la visera:

Si es necesario o si el soporte de la visera está defectuoso, el mismo puede reemplazarse (véase también los accesorios – Tabla 2 en página 6). Antes de cambiarlo, el soporte de la visera tiene que removerse cuidadosamente del casco protector junto a la visera.

Así el soporte debería removerse de la visera misma:

➡ Tipo **APS...** – Gire primero los cinco picos de fijación a la posición de las respectivas ranuras de la visera. Después puede remover la visera del soporte de la misma.

El nuevo soporte de la visera o la visera nueva se montan a ambos tipos en secuencia inversa.

Importante: ¡El protector de mentón de la visera no debe removerse ya que está permanentemente fijado!

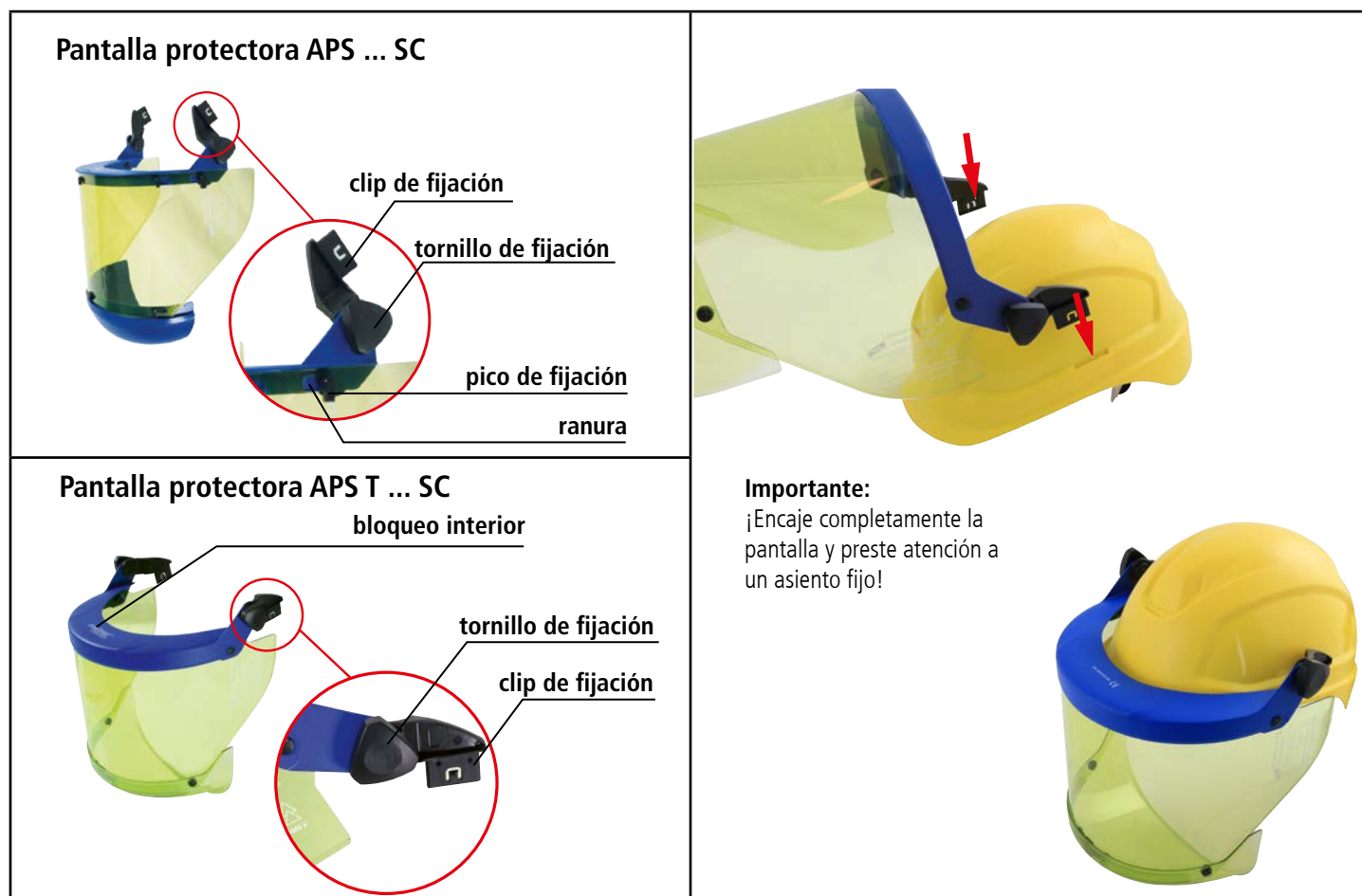


Figura 1 Versión con CLIP DE FIJACIÓN

Versión con CINTA TENSORA

Acerque la **pantalla protectora APS ... FS** al **casco protector** desde adelante. Engaste simultáneamente la protección de bordes de la pantalla protectora al borde de la pantalla del casco protector. Al mismo tiempo tense la cinta tensora (goma) sobre el casco protector (véase la Figura 2).

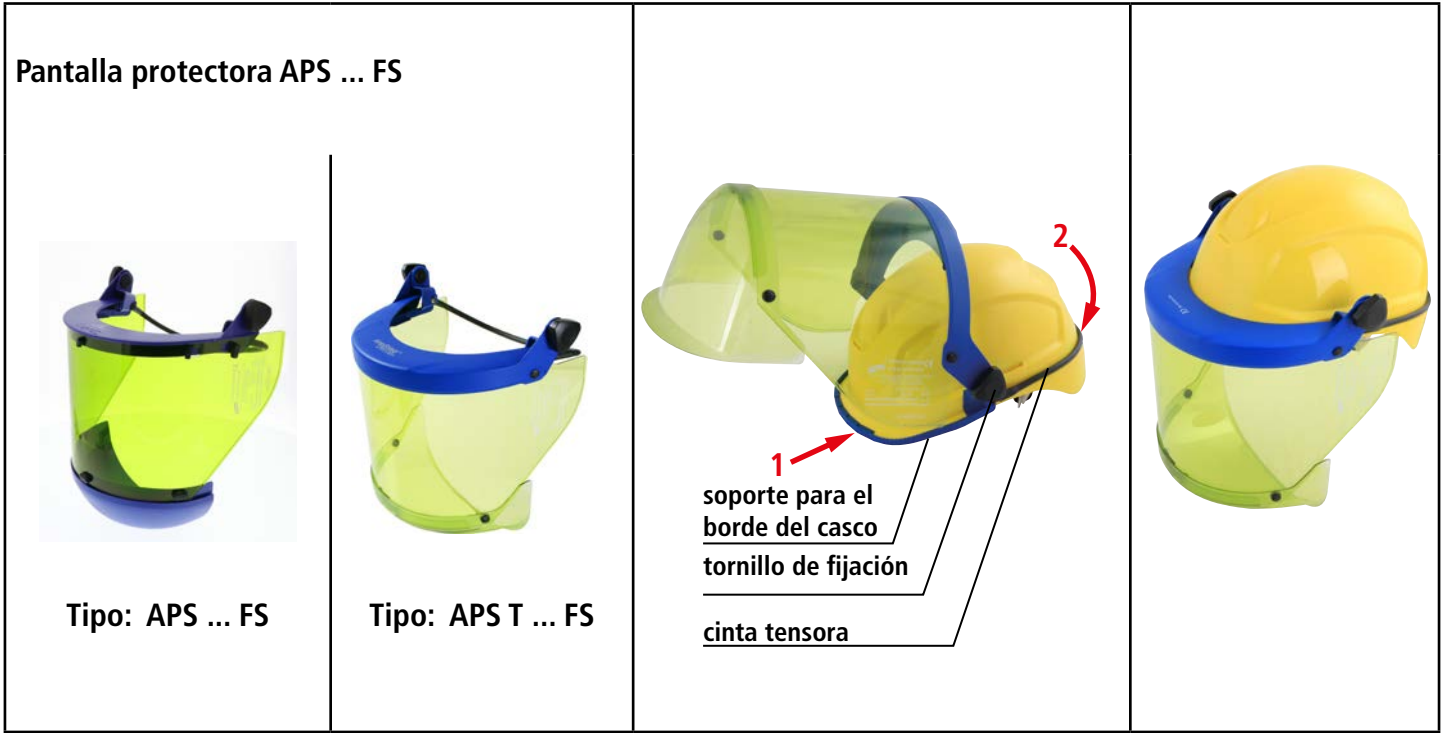


Figura 2 Versión con CINTA TENSORA

Accesorios:

	Tipo	Descripción
	VH SC APS	Soporte de la visera con clip de fijación para las pantallas protectoras APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Casco protector para operarios disponible en varios colores.

Tabla 2 Accesorios

Marcación:

Los datos exactos de las clases individuales pueden desprenderse de la Tabla 3
(p. ej. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – impreso sobre la placa protectora).

	Clase 2 Box test	Clase 2 Box test (ATPV 12 cal/cm ²)	Clase 2 Box test (ATPV 20 cal/cm ²)
Filtro protector de rayos ultravioleta	2	2	2
Reconocimiento mejorado de los colores	C	C	C
Nivel de protección contra rayos ultravioleta	1.2	1.4	1.7
Grado de transmisión lumínica según EN 170 (para grados de transmisión lumínica inferior al 74,4% se requiere una fuente de iluminación adicional)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Clase óptica	1	1	1
Choque con media energía a una velocidad de choque de 120 m/s	B	B	B
Resistencia a arcos eléctricos en caso de cortocircuito	8	8	8
Clase 2 Box Test según GS-ET-29	2	2	2
Clase de transmisión lumínica según GS-ET-29	0	1	2
Protección contra chorritos de líquidos	3	3	3
Símbolo CE	CE	CE	CE
Número de referencia de la oficina mencionada (requerido para los productos CAT.III según el Anexo II del Reglamento EPI (UE) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabla 3 Marcación

Servicio de ensayo y certificación:

ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Alemania

Fecha de producción:

Debajo de la etiqueta impresa se encuentra un adhesivo con el número de la orden de trabajo "1808-0356".
Las dos primeras cifras representan el año de producción (2018) y las dos siguientes el mes de fabricación (agosto). Después sigue el número del lote.

Limpieza:

Limpieza y cuidado antes del primer empleo y entre las utilizaciones subsiguientes

- Generalmente, las pantallas protectoras tienen que tratarse cuidadosamente
- Si la pantalla protectora está sucia, tiene que limpiarse con un paño húmedo (agua caliente) sin pelusas antes de y después de su empleo. Si está gravemente contaminada puede limpiarse también con una solución jabonosa suave. No se permiten solventes disponibles del mercado ni compuestos orgánicos como pueden remojar la superficie y reducir la tensión del material.
- Los cascos protectores y las pantallas protectoras puede utilizarse solo en condición limpia y seca.
- Las pantallas protectoras DEHNcare APS ... están equipadas con un cubrimiento permanente con propiedades antiempañantes de calidad premium. Si se nota que la pantalla protectora se empaña todavía, se debe a contaminaciones que tienen que removerse como mencionado arriba.

Transporte y guarda:

- Las pantallas protectoras tienen que transportarse y guardarse en una manera que evita la reducción de las características de empleo
- Por conveniencia, las pantallas protectoras deberían transportarse en su bolso de guarda previsto para esto
- Los equipos tienen que guardarse en lugares cerrados o vehículos en un contenedor apropiado
- Temperatura de almacenamiento: +5°C - +30°C
- Sin radiación solar directa o fuente de calor
- Evite presión

Protección contra radiación UV:

Diferentes materiales plásticos son sensibles a la radiación ultravioleta. El equipo no debería estar expuesto a más radiación solar directa que necesario.

Mantenimiento y reemplazo:

Si la pantalla protectora no queda en su posición atrás, tienen que fijarse otra vez los tornillos laterales.

La pantalla protectora (incl. el protector de mentón fijo) tiene que reemplazarse si

- está rayada o dañada
- ha sido expuesta a un arco eléctrico
- ha sido expuesta a sustancias químicas, aceites o lubricantes*
- ha sido dañada por efectos mecánicos*
- ha llegado al fin de su duración regular (5 años)
- ha sido expuesta a mucho calor o radiación solar durante demasiado tiempo*
- ha sido expuesta a fuego durante varios intervalos de tiempo largos*

***ATENCIÓN:**

Los daños que se originan de las causas mencionadas arriba, podrían ser invisibles para el usuario.

DESECHO:

Al fin de su duración, los productos descritos aquí y su embalaje tienen que desecharse como basura de material plástico.

¡Guarde esta información de usuario sobre las pantallas protectoras!



Informazioni utente

Schermi protettivi DEHNcare a prova di arco elettrico
APS ... e APS T



Questo documento contiene tutte le informazioni necessarie per l'utilizzo e la manutenzione della serie DEHNcare. Per un'adeguata protezione, è necessario leggere attentamente queste informazioni utente prima dell'utilizzo! In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi lesioni personali. Per la dichiarazione di conformità (PDF), inserire il numero dell'articolo come indicato sull'etichetta nel campo di ricerca sul sito www.dehn-international.com.

Note generali:

- ➔ Lo schermo protettivo non deve essere esposto alla luce solare più a lungo del necessario.
- ➔ Lo schermo protettivo non è adatto per la saldatura.
- ➔ Lo schermo protettivo non deve essere esposto al fuoco aperto per molto tempo.
- ➔ La superficie può riscaldarsi con le radiazioni elettromagnetiche.
- ➔ Sostituire lo schermo protettivo se è venuto a contatto con sostanze chimiche, oli o grassi.
- ➔ Sostituire lo schermo protettivo se danneggiato da un'azione meccanica.
- ➔ Possono essere utilizzati solo pezzi di ricambio originali.
- ➔ Il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato.
- ➔ Considerare la percezione personale del colore nell'ambiente di lavoro.
- ➔ Non riutilizzare lo schermo protettivo se è stato esposto a un guasto per arco elettrico o se è soddisfatto uno o più dei criteri per la sostituzione a pagina 8, al capitolo "Manutenzione, riparazione e sostituzione".
- ➔ Gli schermi protettivi sono realizzati in materiale di alta qualità e sono quindi progettati per un impiego a lungo termine (5 anni). Come materiale di base per la produzione degli schermi protettivi a prova di arco elettrico viene utilizzato il policarbonato. La loro durata dipende in modo decisivo dall'uso e dalla conservazione. Sostanzialmente, le materie plastiche invecchiano con le radiazioni UV e sono sensibili agli oli e ai lubrificanti. Pertanto, prima di ogni utilizzo, lo schermo protettivo (visiera) **deve** essere controllato visivamente per rilevare l'eventuale presenza di danni esterni e, in caso di danni meccanici, come ad es. crepe o graffi, lo schermo protettivo non deve essere utilizzato. Si consiglia quindi di sostituire lo schermo protettivo se è soddisfatto già uno dei criteri elencati a pagina 8. Per motivi di sicurezza, l'utente è tenuto a tenere traccia del tempo di utilizzo e a stabilire una data adeguata e sicura per la sua sostituzione. Questa è una raccomandazione generale sulla sicurezza.
- ➔ La libertà di movimento della testa e la visuale possono essere limitate per alcune persone.
- ➔ I materiali che possono venire a contatto con la pelle di chi li indossa possono causare reazioni allergiche nelle persone sensibili.
- ➔ DEHNcare APS ... protegge dalle particelle ad alta velocità. Se indossato sopra i normali occhiali da vista, la trasmissione degli shock a chi lo indossa può rappresentare un pericolo.

Gli schermi protettivi APS ... sono testati per quanto riguarda i requisiti per l'utilizzo previsto, secondo i seguenti standard:

- **NFPA 70E: 2015** (tranne APS CL2 SC/FS e APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (tranne APS CL2 SC/FS e APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Regolamento DPI (UE) 2016/425**

Alla pagina Web <https://eur-lex.europa.eu> sono reperibili le norme, i principi e i regolamenti di verifica sopra citati.

Gli **schermi protettivi a prova di arco elettrico APS ...** vengono utilizzati in combinazione con gli **elmetti di sicurezza per elettricisti della serie ESH U** Gli **schermi protettivi APS ...**, in combinazione con gli elmetti di sicurezza per elettricisti della serie ESH U ..., sono omologati per lavori su o nelle vicinanze di impianti sotto tensione (1000 V).

Se usati secondo l'utilizzo previsto, la combinazione di elmetto protettivo e schermo protettivo offre un alto livello di protezione contro

i pericoli di un arco elettrico. Sulla base di un'analisi dei rischi, devono essere rispettate anche ulteriori misure protettive, come ad es. indossare guanti, indumenti protettivi, ecc.!

Applicazione:

La temperatura tipica di utilizzo deve essere compresa tra -10 °C e 45 °C.

Gli schermi protettivi **APS CL2 SC/APS CL2 FS e APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** sono prodotti della classe di protezione da arco elettrico 2 e della classe di trasmissione della luce 0, secondo GS-ET-29. Questi schermi protettivi offrono la massima trasmissione della luce e soddisfano i requisiti per 'Migliore riconoscimento dei colori', secondo la norma EN 170. In normali condizioni di lavoro non dovrebbero essere necessarie luci aggiuntive. Verificare tuttavia la personale percezione del colore nel proprio ambiente di lavoro.

Gli schermi protettivi **APS 12C SC/APS 12C FS e APS T 12C SC/APS T 12C FS** sono prodotti della classe di protezione da arco elettrico 2 e della classe di trasmissione della luce 1, secondo GS-ET-29. Questi schermi protettivi superano nettamente i requisiti di protezione da arco elettrico della massima classe di protezione da arco elettrico GS-ET-29 e soddisfano anche i requisiti per 'Migliore riconoscimento dei colori', secondo la norma EN 170. Secondo la norma GS-ET-29, per i prodotti della classe di trasmissione della luce 1, può essere necessaria un'illuminazione supplementare, al fine di ottenere un'illuminazione minima di 30 lux dietro la visiera.

Gli schermi protettivi **APS T 20C SC/APS T 20C FS** sono prodotti della classe di protezione da arco elettrico 2 e della classe di trasmissione della luce 2, secondo la norma GS-ET-29. Questi schermi protettivi superano i requisiti di protezione da arco elettrico della massima classe di protezione da arco elettrico GS-ET-29 e soddisfano anche i requisiti per 'Migliore riconoscimento dei colori', secondo la norma EN 170. Secondo la norma GS-ET-29, per i prodotti della classe di trasmissione della luce 2, può essere necessaria un'illuminazione supplementare, al fine di ottenere un'illuminazione minima di 30 lux dietro la visiera sono prodotti della classe di protezione da arco elettrico 2 e della classe di trasmissione della luce 2, secondo la norma GS-ET-29. Questi schermi protettivi superano i requisiti di protezione da arco elettrico della massima classe di protezione da arco elettrico GS-ET-29 e soddisfano anche i requisiti per 'Migliore riconoscimento dei colori', secondo la norma EN 170. Secondo la norma GS-ET-29, per i prodotti della classe di trasmissione della luce 2, può essere necessaria un'illuminazione supplementare, al fine di ottenere un'illuminazione minima di 30 lux dietro la visiera.

NOTA: a causa delle diverse condizioni di lavoro, verificare la necessità di ulteriore illuminazione, se si indossa uno o più dei suddetti schermi protettivi.

L'illuminazione artificiale, in particolare la luce di tubi fluorescenti o luci a LED, con la tonalità degli schermi protettivi, potrebbe influire sulla capacità individuale di differenziare i colori l'uno dall'altro. Per assicurarsi di essere in grado di riconoscere i colori sufficientemente bene nelle condizioni di illuminazione locali, consigliamo di eseguire la seguente procedura, prima di iniziare il lavoro:

- ➡ prendere pezzi di cavo con il codice colore che si trovano anche sul proprio luogo di lavoro;
- ➡ assicurarsi di essere in un ambiente sicuro, con un'illuminazione sufficiente (tipo e intensità);
- ➡ pulire lo schermo protettivo e ispezionarlo per verificare l'eventuale presenza di danni secondo quanto indicato da queste informazioni utente (non esitare a sostituire lo schermo protettivo se necessario);
- ➡ indossare lo schermo protettivo secondo le informazioni utente;
- ➡ ordinare i cavi rapidamente.

Se si notano problemi nel riconoscimento del codice colore o se un controllo dei risultati di selezione mostra un errore di selezione, l'illuminazione è troppo scarsa. In questo caso, il lavoro potrebbe causare un incidente, ad es. un incidente con arco elettrico.

NOTA: lo schermo protettivo è concepito per proteggere gli occhi e il viso dai pericoli meccanici e termici di un arco elettrico. Tuttavia, esso non sostituisce occhiali, altri DPI per gli occhi e il viso, mascherine di protezione delle vie respiratorie o altri DPI necessari per un'adeguata protezione in un luogo di lavoro specifico, in conformità con una valutazione dei pericoli e tenendo conto delle normative applicabili in materia di salute e sicurezza sul lavoro. Prestare attenzione alla compatibilità dei DPI utilizzati.

Varianti:

Gli **schermi protettivi APS ...** sono dotati di clip o nastro elastico (vedi tabella 1). Sono adatti all'uso con l'elmetto protettivo ESH U ...

Nota:

Per la protezione, lo schermo protettivo deve sempre essere abbassato. Lo schermo viene bloccato con le due apposite viti di fissaggio. Lo schermo protettivo può essere spostato solo con la vite di fissaggio allentata (figura 1, pagina 5 e figura 2, pagina 6).

	CLIP		NASTRO ELASTICO	
	Tipo	Immagine prodotto	Tipo	Immagine prodotto
Test box Classe 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Test box Classe 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Test box Classe 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabella 1 Varianti schermi protettivi APS...

Versione con CLIP

Lo **schermo protettivo APS ... SC** viene portato dall'alto sull'**elmetto protettivo** e inserito sull'elmetto mediante le due clip nelle rientranze previste, fino allo scatto. Fare attenzione che l'elmetto sia ben fissato (vedi figura 1).

Nota sulla sostituzione dell'alloggiamento della visiera:

Se necessario o in caso di un eventuale difetto nell'alloggiamento della visiera, questa può essere sostituita (vedi Accessori - tabella 2, pagina 6). Anzitutto, rimuovere accuratamente dall'elmetto protettivo l'alloggiamento della visiera con la visiera.

Smontare l'alloggiamento della visiera dalla visiera nel seguente modo:

➡ **con APS... tipo:** le cinque alette di bloccaggio devono prima essere rivolte nella posizione della rispettiva rientranza del foro della visiera. Dopodiché la visiera può essere rimossa dal suo alloggiamento.

Il montaggio del nuovo alloggiamento o della visiera viene eseguito in ordine inverso per entrambi i tipi

Importante: il sottomento della visiera non deve essere rimosso, perché è fissato in modo permanente!

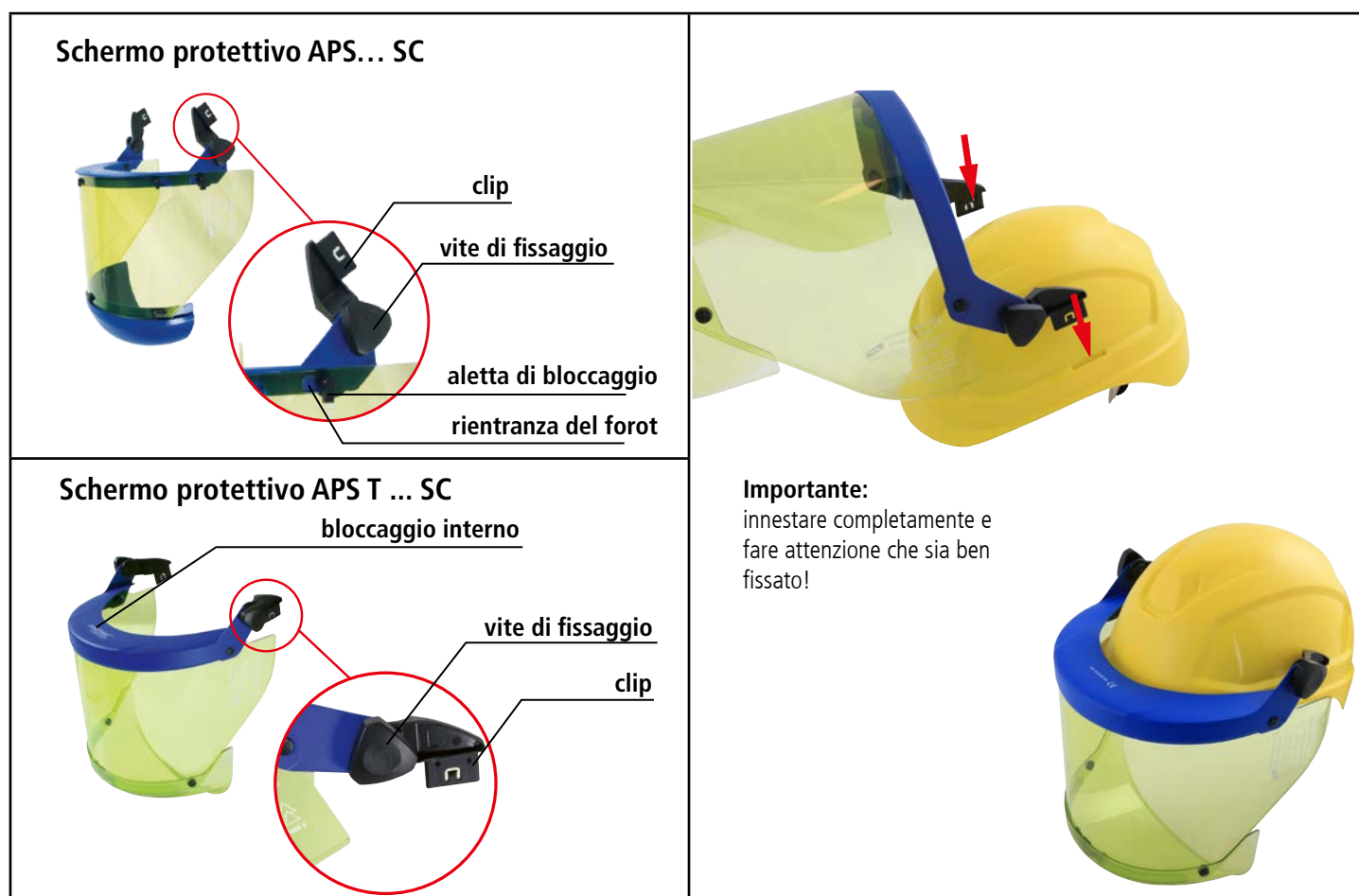


Figura 1 Versione con CLIP

Versione con NASTRO ELASTICO

Lo **schermo protettivo APS ... FS** viene portato sull'**elmetto protettivo** dalla parte anteriore. La protezione del bordo dello schermo protettivo è adattata al bordo dell'elmetto protettivo. Allo stesso tempo, il nastro elastico (in gomma) è teso sopra il guscio dell'elmetto protettivo (vedi figura 2).

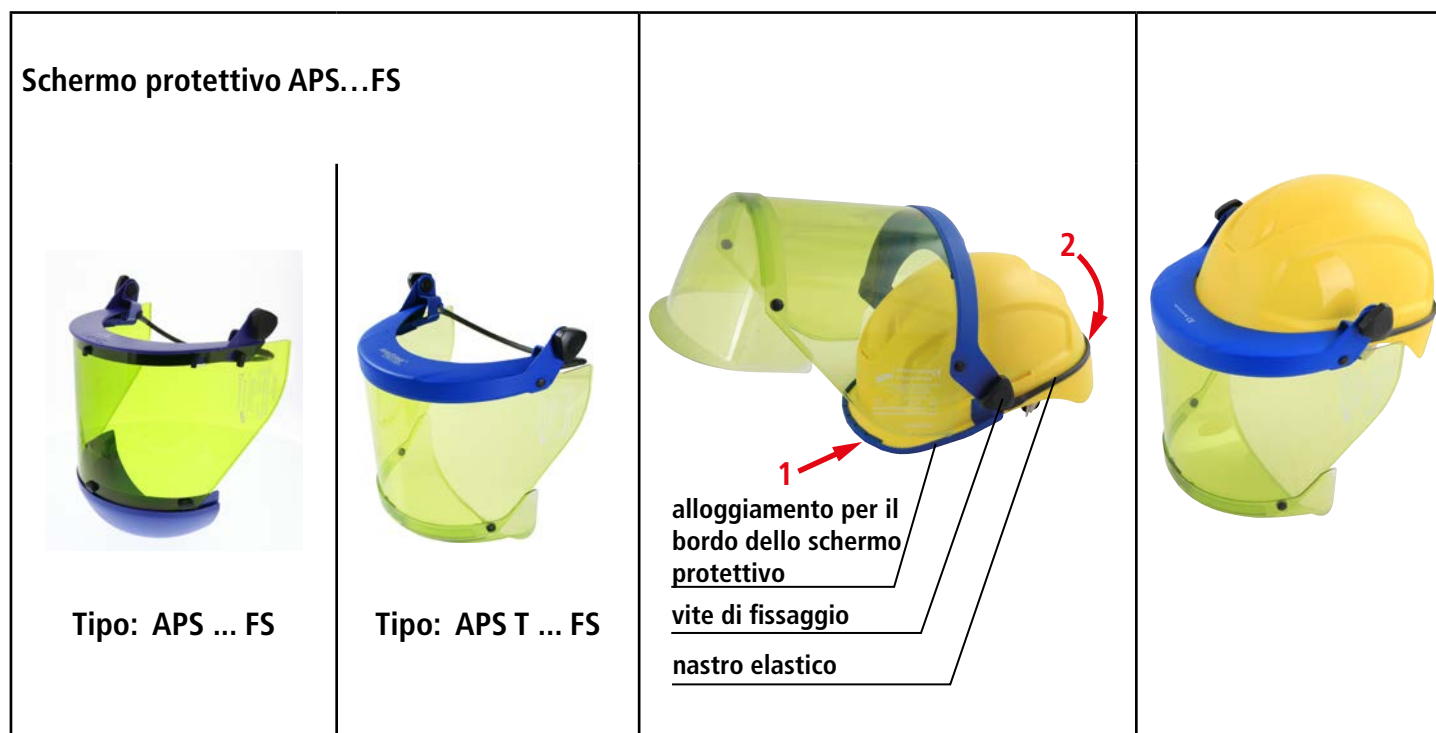


Figura 2 Versione con NASTRO ELASTICO

Accessori:

	Tipi	Descrizione
	VH SC APS	Alloggiamento della visiera con clip per schermi protettivi APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Elmetto protettivo per elettricisti disponibile in più colori.

Tabella 2 Accessori

Contrassegni:

I dati esatti delle singole classi sono reperibili nella tabella 3.

(ad es. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - scritta sullo scudo protettivo).

	Test box Classe 2	Test box Classe 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Test box Classe 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Filtro protettivo ultravioletto	2	2	2
Migliore riconoscimento dei colori	C	C	C
Livello di protezione UV	1.2	1.4	1.7
Grado di trasmissione della luce a norma EN 170 (con un grado di trasmissione della luce al di sotto del 74,4% è necessaria un'ulteriore fonte di illuminazione)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Classe ottica	1	1	1
Urto con energia media a velocità d'impatto di 120 m/s	B	B	B
Resistenza all'arco elettrico in caso di cortocircuito	8	8	8
Test box Classe 2 a norma GS-ET-29	2	2	2
Classe di trasmissione della luce a norma GS-ET-29	0	1	2
Protezione contro spruzzi di liquidi	3	3	3
Marchio CE	CE	CE	CE
Numero di corpo notificato (necessario per prodotti della CAT. III secondo l'allegato II del regolamento DPI (UE) 2016/425)	1883	1883	1883

Table 3 Contrassegni

Organismo di collaudo e certificazione:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germania

Data di produzione:

Sotto l'etichetta stampata si trova un adesivo con il numero dell'ordine di lavoro "1808-0356".

Le prime due cifre rappresentano l'anno di produzione (2018), le due successive indicano il mese di fabbricazione (agosto), seguito da un trattino e un numero di lotto a quattro cifre.

Pulizia:

Pulizia e cura al primo utilizzo e tra gli utilizzi successivi

- Gli schermi protettivi devono essere trattati con cura.
- Se lo schermo protettivo è sporco, pulirlo con un panno umido (acqua calda del rubinetto) privo di lanugine, prima e dopo l'uso. Se molto sporco, si può usare anche acqua saponata (dolce). Non sono consentiti solventi o composti organici disponibili sul mercato perché ammorbidiscono la superficie e possono degradare la tensione del materiale.
- Gli elmetti protettivi e gli schermi protettivi possono essere utilizzati solo se puliti e asciutti.
- DEHNcare APS ... Gli schermi protettivi sono dotati di un rivestimento anti-appannante premium permanente. Se si nota ancora dell'appannamento sulla visiera, ciò è dovuto allo sporco che è necessario rimuovere come descritto sopra.

Trasporto e conservazione:

- Il trasporto e la conservazione degli schermi protettivi devono essere effettuati in modo tale che non vengano compromesse le proprietà del prodotto.
- Gli schermi protettivi devono essere opportunamente trasportati nell'apposita custodia.
- Conservare l'attrezzatura in ambienti chiusi o nei veicoli in un contenitore adatto.
- Temperatura di conservazione: +5 °C - +30 °C
- Nessuna luce solare o fonte di calore dirette.
- Evitare di esercitare pressione.

Protezione dalle radiazioni UV:

Varie materie plastiche sono sensibili alle radiazioni ultraviolette, pertanto l'attrezzatura non deve essere esposta alla luce diretta del sole più a lungo del necessario.

Manutenzione, riparazione e sostituzione:

Se lo schermo protettivo non rimane nella posizione ritratta, le viti di cerniera laterali devono essere nuovamente serrate.

Lo schermo protettivo (incluso il sottomento fissato) deve essere sostituito se

- è graffiato o danneggiato
- è stato esposto a un arco elettrico
- è stato esposto a sostanze chimiche, oli o lubrificanti*
- è stato danneggiato da azione meccanica*
- ha raggiunto la sua vita utile regolare (5 anni)
- è stato esposto a calore elevato o troppo a lungo alla luce solare*
- è stato esposto al fuoco per lunghi periodi di tempo*

***ATTENZIONE:**

I danni causati dalle cause precedentemente menzionate potrebbero non essere visibili all'utente.

SMALTIMENTO:

I prodotti qui descritti e il loro imballaggio devono essere smaltiti come rifiuti in plastica alla fine della loro vita utile.

Conservare queste informazioni utente degli schermi protettivi!



Informação para o utilizador

Viseiras de proteção verificadas contra arco elétrico DEHNcare
APS ... e APS T ...



Este documento contém todas as informações necessárias para a utilização e manutenção da série DEHNcare. Para estar corretamente protegido, tem de ler cuidadosamente esta informação para o utilizador antes da utilização! O seu incumprimento pode levar a graves ferimentos corporais. Para a Declaração de Conformidade (PDF) introduza o número do artigo, como representado na etiqueta, no campo de pesquisa em www.dehn-international.com.

Indicações gerais:

- A viseira de proteção não deve estar exposta a radiação solar mais tempo do que o necessário.
- A viseira de proteção não é apropriada para a soldadura.
- A viseira de proteção não deve ser exposta a chamas vivas por tempos prolongados.
- A superfície pode aquecer com radiação eletromagnética.
- Trocar a viseira de proteção quando ela tiver entrado em contacto com químicos, óleos ou massas lubrificantes.
- Trocar a viseira de proteção quando ela estiver danificada devido a influência mecânica.
- Só devem ser utilizadas partes sobressalentes originais.
- O local de trabalho tem de estar suficientemente iluminado.
- A perceção de cores pessoal no ambiente de trabalho deve ser tomada em consideração
- Não utilize novamente a viseira de proteção se ela tiver sido sujeita a um arco elétrico intermédio ou quando tiverem ocorrido um ou vários dos critérios listados na página 8 em "Manutenção, reparação e substituição" para a sua substituição.
- As viseiras de proteção são produzidas com material de elevada qualidade e portanto concebidas para uma utilização prolongada (5 anos). Como material base para a fabricação de viseiras de proteção verificadas contra arco elétrico é utilizado policarbonato. A conservação depende decisivamente da utilização e do armazenamento. Basicamente alteram-se plásticos com raios ultravioleta e são sensíveis à óleos e lubrificantes. Por isso a viseira de proteção (viseira) **tem de ser** verificada visualmente antes de cada utilização, quanto a danos exteriores e em caso de danos mecânicos, como por exemplo, rasgos ou riscos, a viseira de proteção não deve ser utilizada. Por isso é recomendado substituir a viseira de proteção, caso já esteja preenchido um dos critérios listados na página 8. Por motivos de segurança é solicitado ao utilizador, para ter em vista o tempo de utilização, para encontrar uma altura apropriada segura para a substituição. Esta é uma recomendação de segurança geral.
- A liberdade de movimentos da cabeça e a vista pode estar limitada individualmente.
- Materiais, que entrem em contacto com a pele do utilizador, podem originar reações alérgicas em pessoas sensíveis.
- DEHNcare APS ... protegem contra partículas com elevada velocidade. Quando estas são utilizadas sobre óculos de correção correntes, a transmissão de pancadas pode representar um perigo para o utilizador.

As viseiras de proteção APS...estão verificadas em vista dos requisitos para a utilização apropriada de acordo com as seguintes normas:

- **NFPA 70E: 2015** (excluindo APS CL2 SC/FS e APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (excluindo APS CL2 SC/FS e APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Regulamento EPI (UE) 2016/425**

Em <https://eur-lex.europa.eu> pode encontrar as normas, critérios de avaliação e regulamentos acima referidos.

As **Viseiras de proteção APS verificadas para proteção de arco elétrico ...** são utilizadas em combinação com os **capacetes de proteção de eletricista da série ESH U**. As **viseiras de proteção APS** em combinação com os capacete de proteção de

eletricista da série ESH U... estão aprovadas para trabalhos em instalações sujeitas a tensões elétricas (1000 V) ou na sua proximidade. Com utilização apropriada a combinação de capacete de proteção e viseira de proteção oferece um elevado efeito de proteção contra os perigos de um arco elétrico. Baseado em uma análise de risco, também devem ser consideradas outras medidas de proteção como, por exemplo, a utilização de luvas, vestuário de proteção, etc.

Aplicação:

A temperatura de utilização típica deve estar entre -10 °C e 45 °C.

As viseiras de proteção **APS CL2 SC/APS CL2 FS e APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** são produtos da classe da proteção de arco elétrico 2 e da classe de transmissão de luz 0 conforme a GS-ET-29. Estas viseiras de proteção oferecem máxima transmissão de luz e correspondem aos requisitos para percepção de cor melhorada conforme a EN 170. Em condições de trabalho normais não deverá ser necessária nenhuma iluminação adicional. Verifique no entanto a sua percepção de cores pessoal no seu ambiente de trabalho.

As viseiras de proteção **APS 12C SC/APS 12C FS e APS T 12C SC/APS T 12C FS** são produtos da classe da proteção de arco elétrico 2 e da classe de transmissão de luz 1 conforme a GS-ET-29. Estas viseiras de proteção superam claramente as exigências da classe da proteção de arco elétrico da GS-ET-29, cumprindo no entanto as exigências para percepção de cores melhorada de acordo com a EN 170. Correspondendo as GS-ET-29 pode ser necessária iluminação adicional em produtos da classe de transmissão de luz 1, para atingir uma força de iluminação mínima de 30 lux atrás da viseira.

As viseiras de proteção **APS T 20C SC/APS T 20C FS** são produtos da classe de proteção de arco elétrico 2 e da classe de transmissão de luz 2 conforme GS-ET-29. Estas viseiras de proteção superam as exigências da classe da proteção de arco elétrico da GS-ET-29, cumprindo no entanto as exigências para percepção de cores melhorada de acordo com a EN 170. Correspondendo as GS-ET-29 pode ser necessária iluminação adicional em produtos da classe de transmissão de luz 2, para atingir uma força de iluminação mínima de 30 lux atrás da viseira.

OBSERVAÇÃO: Devido as diferentes condições de trabalho, verifique por favor a necessidade de iluminação adicional, quando utilizar uma das viseiras de proteção acima mencionadas.

Iluminação artificial, em especial de lâmpadas fluorescentes ou lâmpadas LED podem influenciar, com a tonalidade da viseira, sua distinção de capacidade e cores. Para garantir, que está nas posição de reconhecer, dentro das condições locais de iluminação, suficientemente bem as cores, recomendamos, realizar o seguinte procedimento, antes de iniciar o trabalho:

- Utilize partes de cabos com codificação de cores, que também se encontram no seu local de trabalho;
- Certifique-se, que se encontra em um ambiente seguro, com uma iluminação suficiente (tipo e intensidade);
- Limpe a sua viseira de proteção inspecione-a por danos correspondentemente a esta informação para o utilizador (não tenha dúvidas em trocar a viseira de proteção caso necessário).
- Utilize o aparelho de proteção ocular de acordo com a informação de utilização.
- Ordene rapidamente os cabos.

Caso tenha problemas na percepção da codificação das cores ou é apresentado erro de tipo do resultado do reconhecimento, a iluminação não é suficiente. Neste caso, o trabalho poderia levar a um acidente, por exemplo pata um acidente por arco elétrico.

OBSERVAÇÃO: A viseira de proteção é concebida para a proteção dos olhos e da face contra os perigos mecânicos e térmicos de um arco elétrico. Apesar disso não substitui uns óculos, outros EPI de proteção dos olhos e face, máscaras de proteção respiratória ou outros EPI que são necessários de acordo com uma avaliação de perigos e sob a consideração dos regulamentos de proteção no trabalho aplicados para uma proteção suficiente em um local de trabalho específico. Tenha em atenção a compatibilidade do EPI utilizado.

Versões:

As **viseiras de proteção APS ...** estão equipadas com um grampo de encaixe ou uma fita de tensão (ver tabela 1). Elas são apropriadas para a utilização com o capacete de proteção ESH U...

Indicação:

Para a proteção a viseira de proteção tem de estar sempre abaixada. O abaixamento da viseira realiza-se através dos dois parafusos de fixação colocados na viseira. A viseira de proteção só deve ser movida com os parafusos de fixação soltos (imagem 1, página 5 e imagem 2 página 6).

	GRAMPO DE ENCAIXE		FITA TENSORA	
	Tipo	Imagem do produto	Tipo	Imagem do produto
Box-Test classe 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box-Test classe 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box-Test classe 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabela 1 Versões Viseiras de proteção APS ...

Versão - GRAMPO DE ENCAIXE

A **viseira de proteção APS ... SC** é introduzida por cima no **capacete de proteção** e empurrada por meio dos dois grampos de encaixe nos entalhes para isso previstos no capacete até encaixarem. Com isso deve ser observada uma posição fixa (ver imagem 1).

Indicação para a substituição do suporte da viseira:

Em caso de necessidade ou com um possível defeito do suporte da viseira, esta pode ser correspondentemente substituída (ver para isso acessórios - tabela 2 na página 6). Primeiramente o suporte da viseira com a viseira deverá ser solta com cuidado do capacete de proteção.

A desmontagem do suporte da viseira da viseira deverá ser executada como segue:

➡ **na APS ... Tipo:** têm de ser primeiro girados os cinco travamentos na posição dos correspondentes encaixes da viseira. Depois a viseira pode ser retirada do suporte da viseira.

A montagem do novo suporte da viseira ou da viseira realiza-se em ambos os tipos na sequência contrária.

Importante: A proteção do queixo não deve ser removida. ela esta fixa permanentemente.

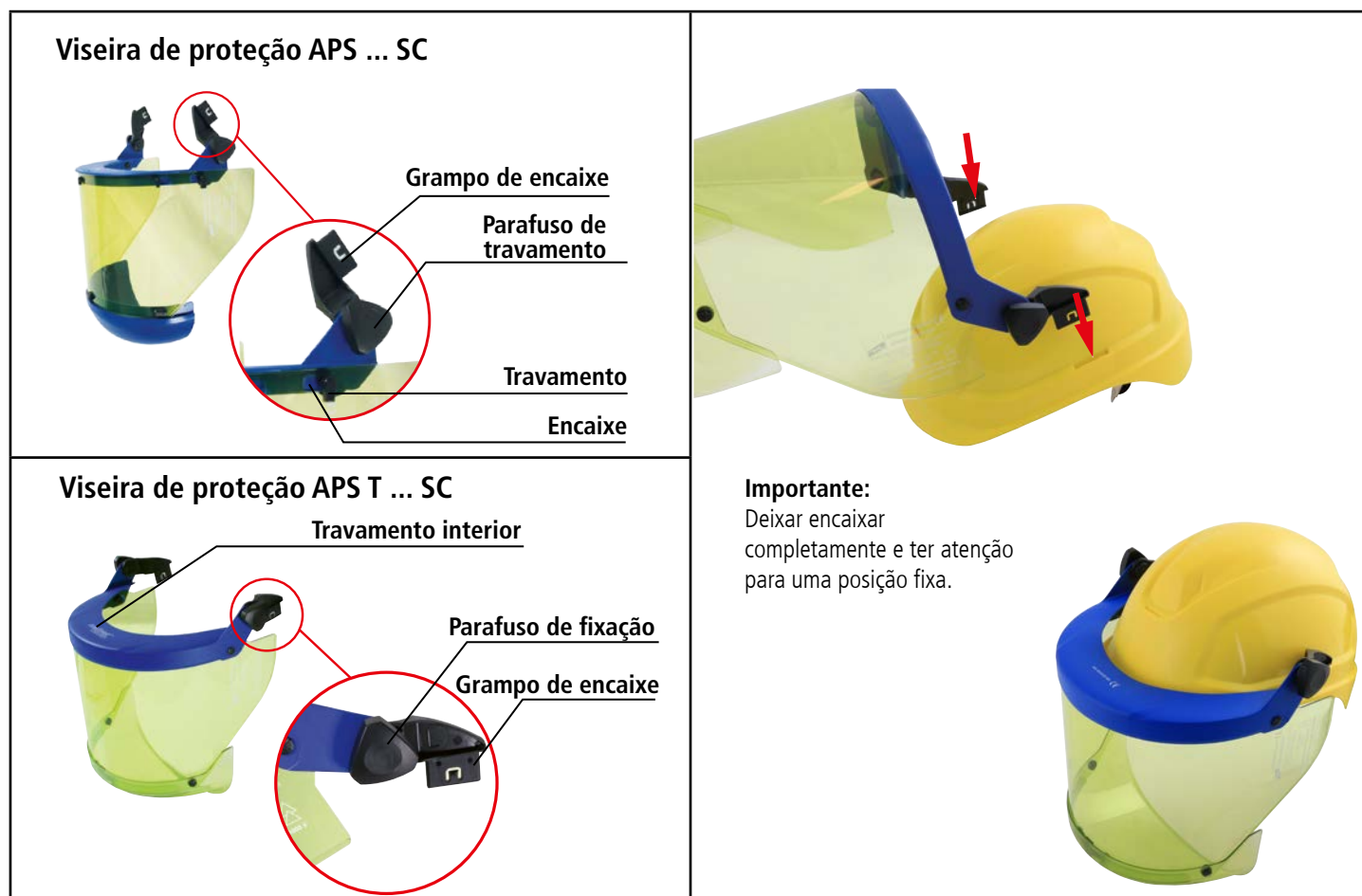


Imagem 1 Versão - GRAMPO DE ENCAIXE

Versão – FITA TENSORA

A **viseira de proteção APS ... FS** é introduzida pela frente no **capacete de proteção**. Com isso a proteção de cantos da viseiras de proteção é ajustada aos cantos da viseira do capacete. Simultaneamente a fita tensora (borracha) é tensionada por cima da moldura do capacete de proteção (ver imagem 2).

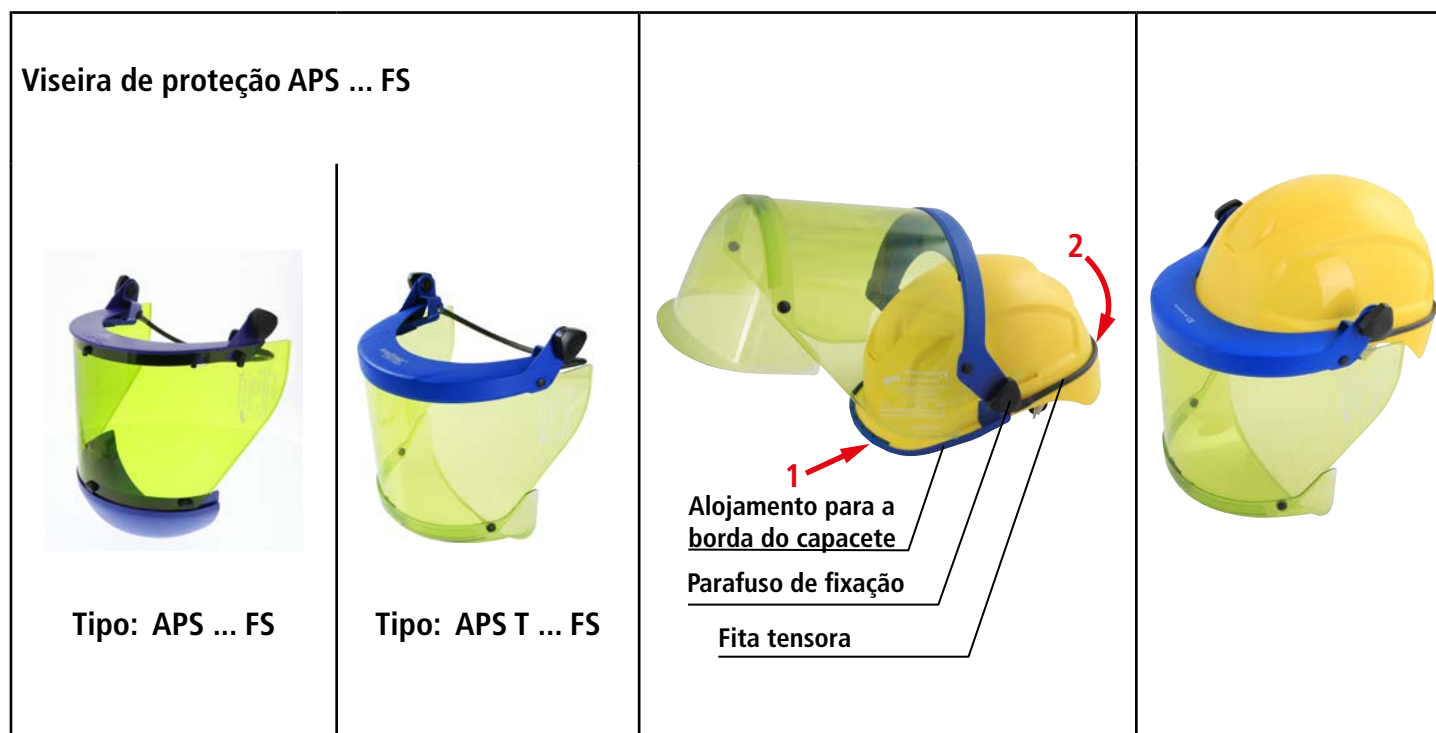


Imagem 2 Versão - FITA TENSORA

Acessório:

	Tipos	Descrição
	VH SC APS	Suporte da viseira com grampo de encaixe para viseiras de proteção APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Capacete de proteção de electricista disponível em várias cores.

Tabela 2 Acessório

Marking:

Consulte os dados exatos das classes individuais na tabela 3.

(p. exemplo 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - Impresso na placa de proteção).

	Box-Test 2 classe	Box-Test 2 classe (ATPV 12 cal/cm ²)	Box-Test 2 classe (ATPV 20 cal/cm ²)
Filtro de proteção ultravioleta	2	2	2
Percepção de cores melhorada	C	C	C
Nível de proteção UV	1.2	1.4	1.7
Grau de transmissão de luz de acordo com EN 170 (com grau de transmissão de luz abaixo de 74,4% é necessária uma fonte de iluminação adicional)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Classe ótica	1	1	1
Embate com energia média com velocidade de impacto de 120 m/s	B	B	B
Resistência contra arco elétrico com curto circuito	8	8	8
Box-Test classe 2 de acordo com a GS-ET-29	2	2	2
Classe de transmissão de luz de acordo com a GS-ET-29	0	1	2
Proteção contra jatos de líquidos	3	3	3
Marcação CE	CE	CE	CE
Número do instituto nomeado (necessário para produtos da CAT. III de acordo com o Anexo II do Regulamento EPI (UE) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabela 3 Marking

Instituto verificador e certificador:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Data de fabrico:

Por baixo da etiqueta impressa encontra-se um autocolante com o número de contrato "1808-0356".

Os dois primeiros algarismos indicam o ano de fabrico (2018), os dois algarismos seguintes designam o mês de fabrico (agosto) seguido de um traço e um número de lote de quatro caracteres.

Limpeza:

Limpeza e tratamento antes da primeira utilização e entre utilizações consecutivas

- Basicamente as viseiras de proteção devem ser manuseadas com cuidado.
- Estando a viseira de proteção suja, então deve ser limpa antes e depois da utilização com um pano húmido, sem fiapos (água da torneira morna). Com sujidade forte também deve ser usada uma solução de sabonete (suave). Não são permitidos produtos dissolventes comerciais ou compostos orgânicos, já que a superfície amolece e a tensão do material decompõem.
- Os capacetes de proteção e as viseiras de proteção só devem ser utilizados em estado limpo e seco.
- DEHNcare APS ... Viseiras de proteção estão equipadas com um revestimento contra embaciamento Premium. Notando apesar disso um embaciamento da viseira, isto deve-se a sujidade, que remove como disco acima.

Transporte e armazenamento:

- O transporte e o armazenamento das viseiras de proteção deve realizar-se de tal maneira, que não produza nenhuma redução das características de utilização.
- O transporte das viseiras de proteção deve realizar-se de acordo com o objetivo na bolsa de armazenamento para isso prevista.
- Armazenamento do equipamento em espaços fechados ou veículos em um recipiente apropriado.
- Temperatura de armazenamento: + 5 °C - +30 °C
- Nenhuma radiação solar direta ou fonte de calor.
- Evitar pressão.

Proteção contra radiação UV:

Diversos plásticos são sensíveis a radiação ultravioleta. O equipamento não deve por isso ser exposto a radiação solar direta mais tempo que necessário.

Manutenção, reparação e substituição:

Quando a viseira de proteção não permanece na posição retraída, os parafusos articulados laterais têm de ser apertados.

A viseira de proteção (incluindo proteção de queixo fixa) tem de ser substituída quando

- está arranhada ou danificada
- foi sujeita a um arco elétrico
- foi exposta a químicos, óleos ou lubrificantes*
- foi danificada por causas mecânicas*
- atingiu o seu período de utilização regular (5 anos)
- foi exposta a elevado calor ou luz solar prolongada*
- foi sujeita durante longos períodos ao fogo*

*ATENÇÃO:

Danos que ocorreram pelas causas referidas, podem eventualmente não ser visíveis para o utilizador.

ELIMINAÇÃO:

Os produtos aqui descritos e sua embalagem devem ser eliminados após o seu período de utilização como sendo lixo plástico.

Esta informação para o utilizador das viseiras de proteção deve ser guardada!



Gebruikersinformatie

Op vlambogen geteste gelaatschermen van DEHNcare
APS ... en APS T ...



Dit document bevat alle benodigde informatie voor het gebruik en onderhoud van de DEHNcare-serie. Om goed beschermd te zijn, dient u deze gebruikersinformatie voor gebruik zorgvuldig door te lezen! Als de voorschriften niet worden nageleefd, kan dit ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Voor de verklaring van overeenstemming (PDF) kunt u op de website www.dehn-international.com het op het etiket vermelde artikelnummer invoeren in het zoekveld.

Algemene instructies:

- Het gelaatscherm mag niet langer dan noodzakelijk worden blootgesteld aan zonnestraling.
- Het gelaatscherm is niet geschikt voor gebruik bij laswerkzaamheden.
- Het gelaatscherm mag niet gedurende langere tijd worden blootgesteld aan open vuur.
- Het oppervlak kan bij elektromagnetische straling heet worden.
- Vervang het gelaatscherm als het in aanraking is gekomen met chemicaliën, olie of vet.
- Vervang het gelaatscherm als het door mechanische invloeden is beschadigd.
- Uitsluitend originele onderdelen mogen worden toegepast.
- De werkplek moet voldoende worden verlicht.
- Met de persoonlijke kleurwaarneming in de werkomgeving dient rekening te worden gehouden.
- Gebruik het gelaatscherm niet meer als een incident met een vlamboog heeft plaatsgevonden, of wordt voldaan aan een of meer van de op pagina 8 onder "Onderhoud, reparatie en vervanging:" genoemde criteria voor vervanging.
- De gelaatschermen zijn vervaardigd van kwalitatief hoogwaardige materialen en zijn hierdoor geschikt voor langdurig gebruik (5 jaar). Als basismateriaal voor de productie van op vlambogen geteste gelaatschermen wordt polycarbonaat gebruikt. Daarbij is de houdbaarheid in belangrijke mate afhankelijk van het gebruik en de opslag. In het algemeen verouderen kunststoffen bij UV-straling, en zijn zij gevoelig voor olie en smeermiddelen. Om deze reden **moet** het gelaatscherm (vizier) voor ieder gebruik optisch worden gecontroleerd op uitwendige schade, en mag het in geval van mechanische schade zoals scheuren of krassen niet worden gebruikt. In dit verband is het raadzaam het gelaatscherm te vervangen als wordt voldaan aan een van de op pagina 8 genoemde criteria. Om veiligheidsredenen wordt de gebruiker opgeroepen de gebruikstijd in de gaten te houden en een geschikt, veilig tijdstip te kiezen voor vervanging. Dit is een algemeen veiligheidsadvies.
- De bewegingsvrijheid van het hoofd en het zicht kunnen individueel beperkt zijn.
- Materialen die in aanraking kunnen komen met de huid van de gebruiker kunnen bij gevoelige personen allergische reacties veroorzaken.
- DEHNcare APS ... bieden bescherming tegen deeltjes met een hoge snelheid. Als zij worden gedragen over gebruikelijke correctiebrillen kan de overdracht van stoten voor de gebruiker een risico vormen.

De gelaatschermen APS ... zijn ten aanzien van de eisen die gelden voor gebruik volgens de voorschriften getest volgens de volgende normen:

- **NFPA 70E: 2015** (behalve APS CL2 SC/FS en APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (behalve APS CL2 SC/FS en APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen**

Bovenstaande normen, testbeginselen en verordeningen zijn te vinden op de website <https://eur-lex.europa.eu>.

De **op vlambogen getest gelaatschermen APS ...** worden in combinatie met de **veiligheidshelmen voor elektrotechnici uit serie ESH U ...** gebruikt. De **gelaatschermen APS ...** in combinatie met de veiligheidshelmen voor elektrotechnici uit serie ESH U...

zijn goedgekeurd voor werkzaamheden aan of in de buurt van installaties die onder spanning (1000 V) staan.

Bij gebruik volgens de voorschriften biedt de combinatie van veiligheidshelm en gelaatscherm een hoge mate van bescherming tegen de risico's van een lichtboog. Op basis van het resultaat van een risicoanalyse dienen ook andere veiligheidsmaatregelen zoals het dragen van handschoenen, beschermende kleding etc. te worden getroffen.

Toepassing:

De typische gebruikstemperatuur dient tussen -10 °C en 45 °C te liggen.

De gelaatschermen **APS CL2 SC/APS CL2 FS en APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** zijn producten uit vlamboogveiligheidsklasse 2 en lichttransmissieklasse 0 volgens GS-ET-29. Deze gelaatschermen bieden maximale lichttransmissie en voldoen aan de eisen voor 'Verbeterde kleurherkenning' volgens EN 170. Bij normale arbeidsomstandigheden is geen extra verlichting noodzakelijk. Test desondanks uw persoonlijke kleurwaarneming in uw werkomgeving.

De gelaatschermen **APS 12C SC/APS 12C FS en APS T 12C SC/APS T 12C FS** zijn producten uit vlamboogveiligheidsklasse 2 en lichttransmissieklasse 1 volgens GS-ET-29. Deze gelaatschermen overtreffen de eisen uit de hoogste vlamboogveiligheidsklasse van GS-ET-29 aanzienlijk, voldoen echter desondanks aan de eisen die gelden voor 'Verbeterde kleurherkenning' volgens EN 170. Overeenkomstig GS-ET-29 kan bij producten uit lichttransmissieklasse 1 extra verlichting noodzakelijk zijn om een minimumverlichtingssterkte van 30 lux achter het vizier te bereiken.

De gelaatschermen **APS T 20C SC/APS T 20C FS** zijn producten uit vlamboogveiligheidsklasse 2 en lichttransmissieklasse 2 volgens GS-ET-29. Deze gelaatschermen overtreffen de eisen uit de hoogste vlamboogveiligheidsklasse van GS-ET-29, voldoen echter desondanks aan de eisen die gelden voor 'Verbeterde kleurherkenning' volgens EN 170. Overeenkomstig GS-ET-29 kan bij producten uit lichttransmissieklasse 2 extra verlichting noodzakelijk zijn om een minimumverlichtingssterkte van 30 lux achter het vizier te bereiken.

OPMERKING: Op grond van de verschillende werkplekomstandigheden wordt u verzocht te controleren of extra verlichting noodzakelijk is, als u een van bovengenoemde gelaatschermen draagt.

Kunstmatige verlichting, met name het licht van tl-buizen of led-lampen, kan in combinatie met de tinten van het gelaatscherm uw vermogen beïnvloeden om kleuren van elkaar te onderscheiden. Om te waarborgen dat u bij de plaatselijke lichtomstandigheden voldoende in staat bent om kleuren te herkennen, adviseren wij u om, voordat u start met uw werkzaamheden, de volgende procedure toe te passen:

- Pak stukken kabel met kleurcoderingen die op uw werkplek aanwezig zijn;
- Zorg ervoor dat u zich in een veilige omgeving bevindt, met voldoende verlichting (type en intensiteit);
- Reinig uw gelaatscherm, en controleer het op beschadiging conform deze gebruikersinformatie (aarzel niet om het gelaatscherm zo nodig te vervangen);
- Zet het gelaatscherm conform de gebruikersinformatie op uw hoofd;
- Sorteert snel de kabels.

Als u problemen heeft met het herkennen van de kleurcoderingen, of tijdens de controle van het sorteerresultaat blijkt dat sprake is van sorteerfouten, is de verlichting te slecht. In dit geval kunnen uw werkzaamheden een ongeval tot gevolg hebben, bijv. een ongeval met een vlamboog.

OPMERKING: Het gelaatscherm is bedoeld voor bescherming van de ogen en het gezicht tegen de mechanische en thermische risico's van een vlamboog. Desondanks geldt het scherm niet als vervanging van een bril, andere oog- en gezichtsbescherming als persoonlijke beschermingsmiddelen, adembeschermingsmaskers of andere persoonlijke beschermingsmiddelen die op grond van een risicoanalyse en met inachtneming van de toepasselijke voorschriften met betrekking tot veiligheid op het werk worden benodigd voor voldoende bescherming op een specifieke werkplek. Zorg voor compatibiliteit van de gebruikte persoonlijke beschermingsmiddelen.

Varianten:

De **gelaatschermen APS ...** zijn uitgerust met een steekclip of spanband (zie tabel 1). Zij zijn geschikt voor gebruik in combinatie met veiligheidshelm ESH U... .

Instructie:

Ter bescherming moet het gelaatscherm altijd naar beneden zijn geklapt. Het scherm wordt vastgezet met behulp van de beide vastzet-schroeven die zijn aangebracht op het scherm. Het gelaatscherm mag alleen worden bewogen als de schroef is losgedraaid (afbeelding 1 op pagina 5 en afbeelding 2 op pagina 6).

	STEEKCLIP		SPANBAND	
	Type	Productafbeelding	Type	Productafbeelding
Box-test klasse 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box-test klasse 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box-test klasse 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabel 1 Varianten gelaatschermen APS ...

Uitvoering - STEEKCLIP

Het **gelaatscherm APS ... SC** wordt van bovenaf op de **veiligheidshelm** geplaatst en met de beide steekclips in de daarvoor voorziene uitsparingen in de helm geschoven, totdat het scherm vastklikt. Zorg ervoor dat het scherm stevig vastzit (zie afbeelding 1).

Instructie met betrekking tot het vervangen van de vizierhouder:

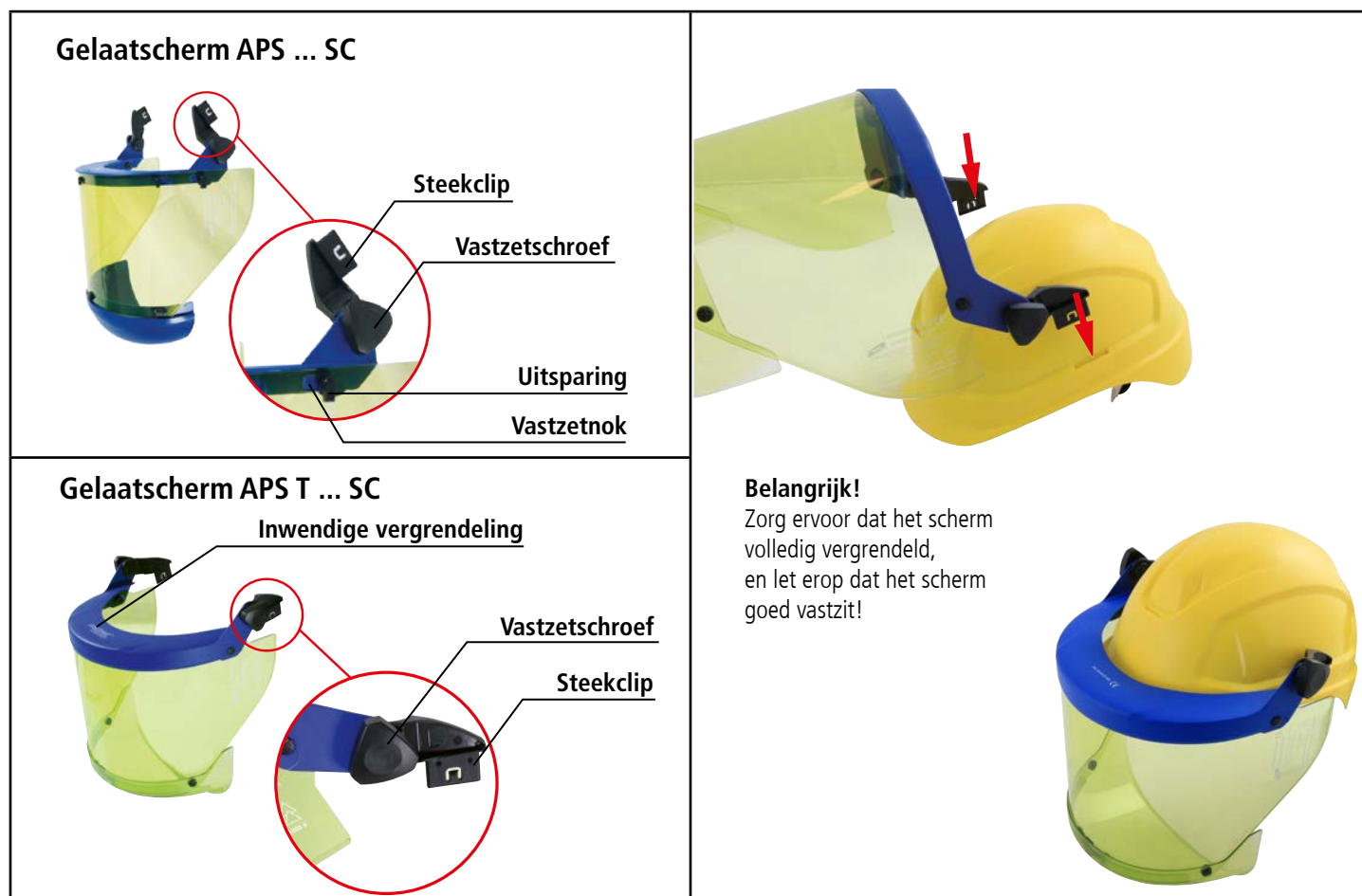
Indien nodig of bij een mogelijk defect van de vizierhouder kan deze worden vervangen (zie "Toebehoren", tabel 2, op pagina 6). Daartoe dient de vizierhouder inclusief vizier eerst voorzichtig van de veiligheidshelm te worden gehaald.

Het vizier dient als volgt van de vizierhouder te worden verwijderd:

➡ **Bij APS ... type** moeten eerst de vijf vastzetnokken in de posities van de uitsparingen in het vizier worden gedraaid. Vervolgens kan het vizier worden verwijderd van de vizierhouder.

Montage van de nieuwe vizierhouder c.q. het vizier dient bij beide typen in omgekeerde volgorde plaats te vinden.

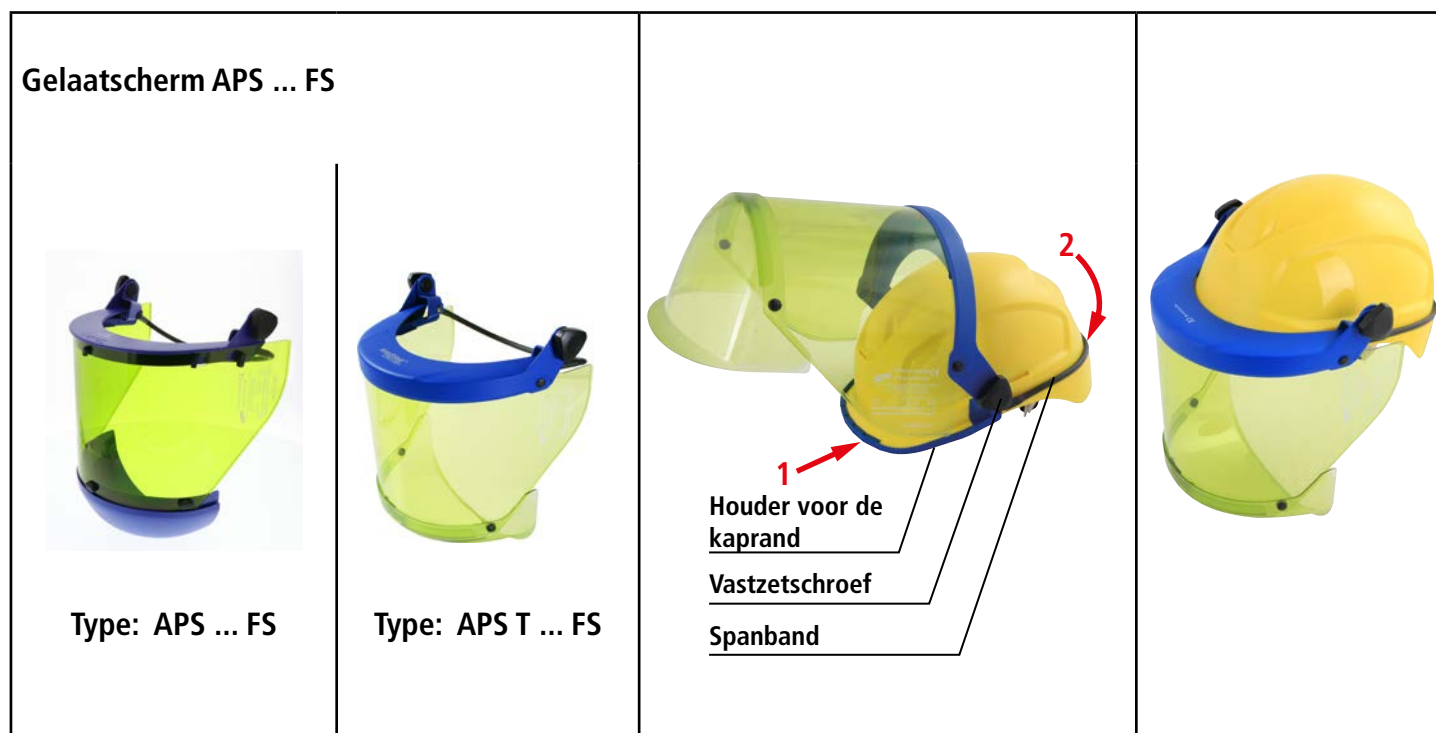
Belangrijk! De kinbescherming van het vizier mag niet worden verwijderd, deze is vast bevestigd!



Afbeelding 1 Uitvoering - STEEKCLIP

Uitvoering - SPANBAND

Het **gelaatscherm APS ... FS** wordt voor op de **veiligheidshelm** geplaatst. Daarbij wordt de randbescherming van het gelaatscherm in de rand van de veiligheidshelm geschoven. Tegelijkertijd wordt de spanband (rubber) over de schaal van de veiligheidshelm gespannen (zie afbeelding 2).



Afbeelding 2 Uitvoering - SPANBAND

Toebehoren:

	Type	Beschrijving
	VH SC APS	Vizierhouder met steekclip voor gelaatschermen APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Veiligheidshelm voor elektrotechnici in verschillende kleuren verkrijgbaar.

Tabel 2 Toebehoren

Marking:

Voor de precieze gegevens van de diverse klassen zie tabel 3.

(bijv. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - opdruk op beschermingsplaatje)

	Box-test klasse 2	Box-test klasse 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box-test klasse 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
UV-beschermfilter	2	2	2
Verbeterde kleurherkenning	C	C	C
UV-beschermingsniveau	1.2	1.4	1.7
Lichttransmissiegraad volgens EN 170 Bij een lichttransmissiegraad van minder dan 74,4% is een extra verlichtingsbron noodzakelijk	VLT: 74,4% - 100%	VLT: 58,1% - 74,4%	VLT: 43,2% - 58,1%
Optische klasse	1	1	1
Stoot met gemiddelde energie bij een trefsnelheid van 120 m/s	B	B	B
Bestendigheid tegen lichtbogen bij kortsluiting	8	8	8
Box-test klasse 2 volgens GS-ET-29	2	2	2
Lichttransmissieklasse volgens GS-ET-29	0	1	2
Bescherming tegen vloeistofspetters	3	3	3
CE-markering	CE	CE	CE
Nummer van de aangemelde instantie (vereist voor cat. III-producten volgens bijlage II van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen)	1883	1883	1883

Tabel 3 Marking

Test- en certificatie-instelling:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Duitsland

Productiedatum:

Onder het opgedrukte etiket bevindt zich een sticker met het werkordernummer "1808-0356".

De eerste twee cijfers staan voor het productiejaar (2018), en de volgende twee cijfers geven de productiemaand aan (augustus), gevolgd door een liggend streepje en een chargenummer bestaande uit vier cijfers.

Reiniging:

Reiniging en onderhoud voor het eerste gebruik en tussen opeenvolgende toepassingen

- In het algemeen dient voorzichtig te worden omgegaan met de gelaatschermen.
- Als het gelaatscherm vuil is, dient het voor en na gebruik te worden gereinigd met een pluïsvrije vochtige doek (warm leidingwater). Bij sterke vervuiling mag ook zeepsop (mild) worden gebruikt. In de handel verkrijgbare oplosmiddelen of organische verbindingen zijn niet toegestaan, omdat het oppervlak hierdoor week kan worden, en afbreuk kan worden gedaan aan de materiaalspanning.
- De veiligheidshelmen en gelaatschermen mogen uitsluitend worden gebruikt in schone en droge staat.
- DEHNcare APS ... gelaatschermen zijn voorzien van een permanente premium-laag die voorkomt dat de ruit beslaat. Mocht u desondanks vaststellen dat de ruit beslaat, dan komt dat omdat deze vuil is. In dit geval dient u de ruit te reinigen zoals hierboven beschreven.

Vervoer en opslag:

- Het vervoer en de opslag van de gelaatschermen dienen zo plaats te vinden dat geen afbreuk wordt gedaan aan de gebruikseigenschappen.
- De gelaatschermen dienen bij voorkeur te worden vervoerd in de daarvoor bestemde bewaartas.
- Opslag van de uitrusting in gesloten ruimten of voertuigen in een geschikte bewaarhouder.
- Opslagtemperatuur: +5 °C - +30 °C
- Geen rechtstreekse zonnestraling of warmtebron.
- Druk vermijden.

Bescherming tegen UV-straling:

Verschillende kunststoffen zijn gevoelig voor UV-straling. Om deze reden dient de uitrusting niet langer dan noodzakelijk te worden blootgesteld aan rechtstreekse zonnestraling.

Onderhoud, reparatie en vervanging:

Als het gelaatscherm niet in de teruggeschoven positie blijft, moeten de scharnierschroeven aan de zijkant worden bijgesteld. Het gelaatscherm (inclusief de vaste kinbescherming) moet worden vervangen als het scherm:

- bekrast of beschadigd is;
- is blootgesteld aan een vlamboog;
- is blootgesteld aan chemicaliën, olie of smeermiddelen*;
- door mechanische invloeden is beschadigd*;
- de reguliere gebruiksduur heeft bereikt (5 jaar);
- is blootgesteld aan grote hitte of te lang is blootgesteld aan het zonlicht*;
- gedurende langere perioden is blootgesteld aan vuur*.

* LET OP!

Schade die is ontstaan door bovenstaande oorzaken is mogelijk niet zichtbaar voor de gebruiker.

AFVOER:

De hier beschreven producten en hun verpakking dienen na afloop van de gebruiksduur te worden afgevoerd als kunststofafval.

Deze gebruikersinformatie van het gelaatscherm dient te worden bewaard!



Brugeroplysninger

Beskyttelsesskærme til lysbuefejl fra DEHNcare
APS ... og APS T ...



Dette dokument indeholder alle nødvendige oplysninger til brug og vedligeholdelse af DEHNcare-serien. Du skal læse disse brugeroplysninger omhyggeligt før brug for at være ordentligt beskyttet! Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig personskade. Du kan se overensstemmelseserklæringen (PDF) ved at indtaste artikelnummeret fra mærkaten i søgefeltet på www.dehn-international.com.

Generelle oplysninger:

- ➔ Beskyttelsesskærmen må ikke udsættes for sollys længere end højst nødvendigt.
- ➔ Beskyttelsesskærmen er ikke egnet til svejsning.
- ➔ Beskyttelsesskærmen må ikke udsættes for åben ild gennem længere tid.
- ➔ Overfladen kan blive opvarmet ved elektromagnetisk stråling.
- ➔ Udskift beskyttelsesskærmen, hvis den er kommet i berøring med kemikalier, olier eller fedt.
- ➔ Udskift beskyttelsesskærmen, hvis den er beskadiget som følge af mekanisk påvirkning.
- ➔ Der skal altid anvendes originale reservedele.
- ➔ Arbejdspladsen skal være godt oplyst.
- ➔ Tag højde for den personlige farveopfattelse i arbejdsmiljøet.
- ➔ Brug aldrig beskyttelsesskærmen igen, hvis den har været udsat for en hændelse med lysbuefejl, eller hvis et eller flere af kriterierne for udskiftning, som beskrevet i "Vedligeholdelse, reparation og udskiftning" på side 8, er opfyldt.
- ➔ Beskyttelsesskærmene er lavet af højkvalitetsmateriale og er således designet til langvarig brug (5 år). Der anvendes polykarbonat som basismateriale til fremstilling af beskyttelsesskærme til lysbuefejl. Holdbarheden afhænger af brug og opbevaring. Som udgangspunkt ældes plastik, når det udsættes for UV-stråling, og det er følsomt over for olier og smøremidler. Derfor **skal** beskyttelsesskærmen (visiret) kontrolleres visuelt for ydre skader før hver brug, og i tilfælde af mekaniske skader, som f.eks. sprækker eller ridser, må beskyttelsesskærmen ikke bruges. Det anbefales derfor at udskifte beskyttelsesskærmen, hvis et af kriterierne på side 8 er opfyldt. Brugeren bør af sikkerhedsmæssige årsager holde øje med, hvor længe skærmen har været benyttet, og finde et passende tidspunkt til udskiftningen. Dette er en generel sikkerhedsanbefaling.
- ➔ Hovedets bevægelsesfrihed og udsynet kan være individuelt begrænset.
- ➔ Materialer, som kan komme i kontakt med brugerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
- ➔ DEHNcare APS ... beskytter mod partikler med høj hastighed. Hvis udstyret bæres uden på almindelige briller, kan stødoverførsel udgøre en fare for brugeren.

APS-beskyttelsesskærmene ... er blevet testet i overensstemmelse med følgende standarder hvad angår brugskrav:

- **NFPA 70E: 2015** (undtagen APS CL2 SC/FS og APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (undtagen APS CL2 SC/FS og APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **PSA-forordning (EU) 2016/425**

Ovennævnte standarder, testprincipper og forordninger kan findes på <https://eur-lex.europa.eu>.

APS-beskyttelsesskærmene til lysbuefejl ... benyttes sammen med Sikkerhedshjelme til elektrikere i ESH U-serien ...

APS-beskyttelsesskærmene ... i kombination med sikkerhedshjelme til elektrikere i ESH U-serien ... er godkendt til arbejde på eller i nærheden af anlæg under spænding (1000 V).

Når udstyret anvendes som beregnet, giver kombinationen af sikkerhedshjelm og beskyttelsesskærm en høj beskyttelse mod farerne ved en lysbue. Baseret på en risikoanalyse skal yderligere beskyttelsesforanstaltninger, såsom brug af handsker, beskyttelsestøj osv., ubetinget

overholdes!

Anvendelse:

Den typiske brugstemperatur skal være mellem -10 °C og 45 °C.

Beskyttelsesskærmene **APS CL2 SC/APS CL2 FS** og **APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** er produkter i lysbuebeskyttelsesklasse 2 og lystransmissionsklasse 0 i henhold til GS-ET-29. Disse skærme giver en maksimal lystransmission og opfylder kravene til "Forbedret farvedetektion" i henhold til EN 170. Under normale arbejdsforhold bør det ikke være nødvendigt med yderligere belysning. Du bør dog kontrollere din personlige farveopfattelse i dit arbejdsmiljø.

Beskyttelsesskærmene **APS 12C SC/APS 12C FS** og **APS T 12C SC/APS T 12C FS** er produkter i lysbuebeskyttelsesklasse 2 og lystransmissionsklasse 1 i henhold til GS-ET-29. Disse beskyttelsesskærme overgår klart kravene til lysbuefejlbeskyttelse i den højeste lysbuefejlbeskyttelsesklasse GS-ET-29, men opfylder samtidig kravene til "Forbedret farvedetektion" i henhold til EN 170. Ifølge GS-ET-29 kan der kræves yderligere belysning for produkter i lystransmissionsklasse 1 for at opnå en minimumsbelysning på 30 lux bag visiret.

Beskyttelsesskærmene **APS T 20C SC/APS T 20C FS** er produkter i lysbuebeskyttelsesklasse 2 og lystransmissionsklasse 2 i henhold til GS-ET-29. Disse beskyttelsesskærme overgår kravene til lysbuefejlbeskyttelse i den højeste lysbuefejlbeskyttelsesklasse GS-ET-29, men opfylder samtidig kravene til "Forbedret farvedetektion" i henhold til EN 170. Ifølge GS-ET-29 kan der kræves yderligere belysning for produkter i lystransmissionsklasse 2 for at opnå en minimumsbelysning på 30 lux bag visiret.

BEMÆRKNING: På grund af skiftende arbejdsforhold bedes du kontrollere behovet for yderligere belysning, hvis du bruger en af de ovennævnte beskyttelsesskærme.

Kunstig belysning, især lyset fra lysstofrør eller LED-pærer, kan på grund af skærmens toning påvirke din evne til at skelne farver fra hinanden. Vi anbefaler, at du gennemgår følgende procedure, inden arbejdet påbegyndes, for dermed at sikre, at du er i tilstrækkelig stand til at genkende farver under de lokale lysforhold:

- Brug kabler med farvekodning, som du også finder på din arbejdsplads.
- Sørg for, at du befinder dig i sikre omgivelser med en tilstrækkelig belysning (type og intensitet).
- Rengør din beskyttelsesskærm, og inspicér den for beskadigelser i henhold til disse brugeroplysninger. (Sørg for straks at erstatte beskyttelsesskærmen, hvis det er nødvendigt).
- Anbring beskyttelsesskærmen i overensstemmelse med anvisningerne i brugeroplysningerne.
- Sorter kablerne hurtigt.

Hvis du bemærker problemer med at registrere farvekodningen, eller hvis et tjek af sorteringsresultaterne viser en sorteringsfejl, er belysningen for dårlig. I dette tilfælde kan arbejdet føre til en ulykke, f.eks. ulykke som følge af lysbuefejl.

BEMÆRKNING: Beskyttelsesskærmen er designet til at beskytte øjne og ansigt mod mekaniske og termiske farer, der kan opstå ved lysbuefejl. Ikke desto mindre erstatter den ikke briller, anden personlig øjen- og ansigtsbeskyttelse, åndedrætsværn eller andet personligt beskyttelsesudstyr, som kræves for en tilstrækkelig beskyttelse på en bestemt arbejdsplads i overensstemmelse med den relevante

risikovurdering og under hensyntagen til gældende arbejdsmiljøbestemmelser. Vær opmærksom på kompatibiliteten af det benyttede personlige beskyttelsesudstyr.

Varianter:

APS-beskyttelsesskærmene ... ser udstyret med clips eller spændebånd (se tabel 1). De er velegnede til brug sammen med ESH U-sikkerhedshjelman...

Bemærk:

Beskyttelsesskærmen skal altid være foldet ned for at sikre beskyttelse. Skærmen låses fast ved hjælp af de to fastgørelsesskruer, der er fastgjort til skærmen. Beskyttelsesskærmen kan kun flyttes, når låseskruen er løsnet (figur 1, side 5 og figur 2, side 6).

	CLIPS		SPÆNDEBÅND	
	Type	Produktbillede	Type	Produktbillede
Box-test, klasse 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box-test, klasse 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box-test, klasse 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabel 1 Varianter af **APS-beskyttelsesskærme ...**

Model - CLIPS

APS-beskyttelsesskærmen ... SC påføres **sikkerhedshjelmen** ovenfra og indsættes ved hjælp af de to clips i hjelmens dertil beregnede udsparringer, indtil de klikker fast. Det er vigtigt at sikre en stram pasform (se figur 1).

Bemærkning til udskiftning af visirholder:

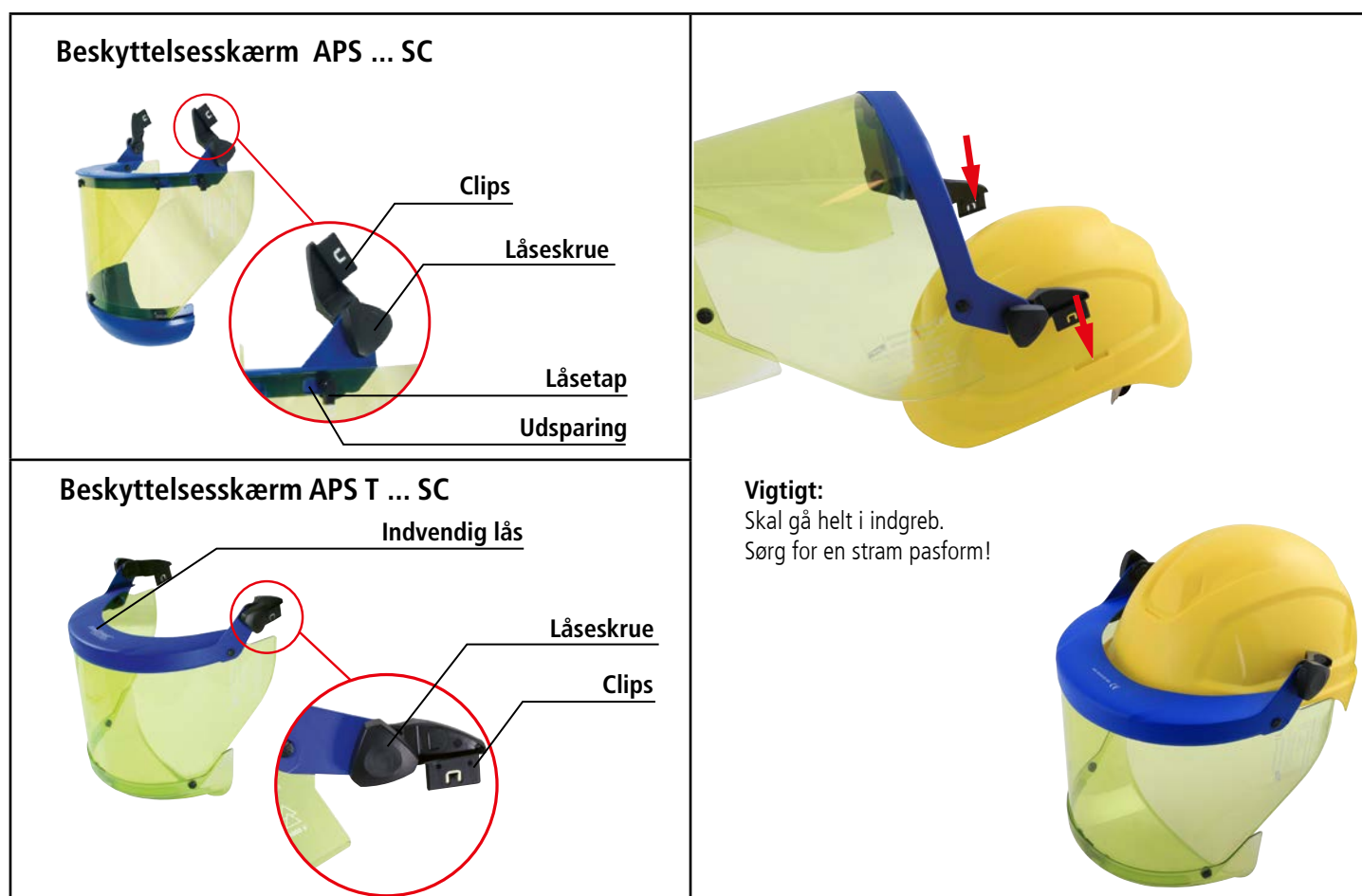
Om nødvendigt/ved en eventuelt fejl på visirholderen kan denne udskiftes (se Tilbehør - tabel 2, side 6). Visirholderen med visir bør først fjernes forsigtigt fra sikkerhedshjelmen.

Visirholderen afmonteres fra visiret som følger:

➡ **Ved APS ... type** skal de fem låsetapper først drejes hen til den passende udsparring på visiret. Derefter kan visiret fjernes fra visirholderen.

Montering af den nye visirholder og visir foregår i omvendt rækkefølge for begge typer..

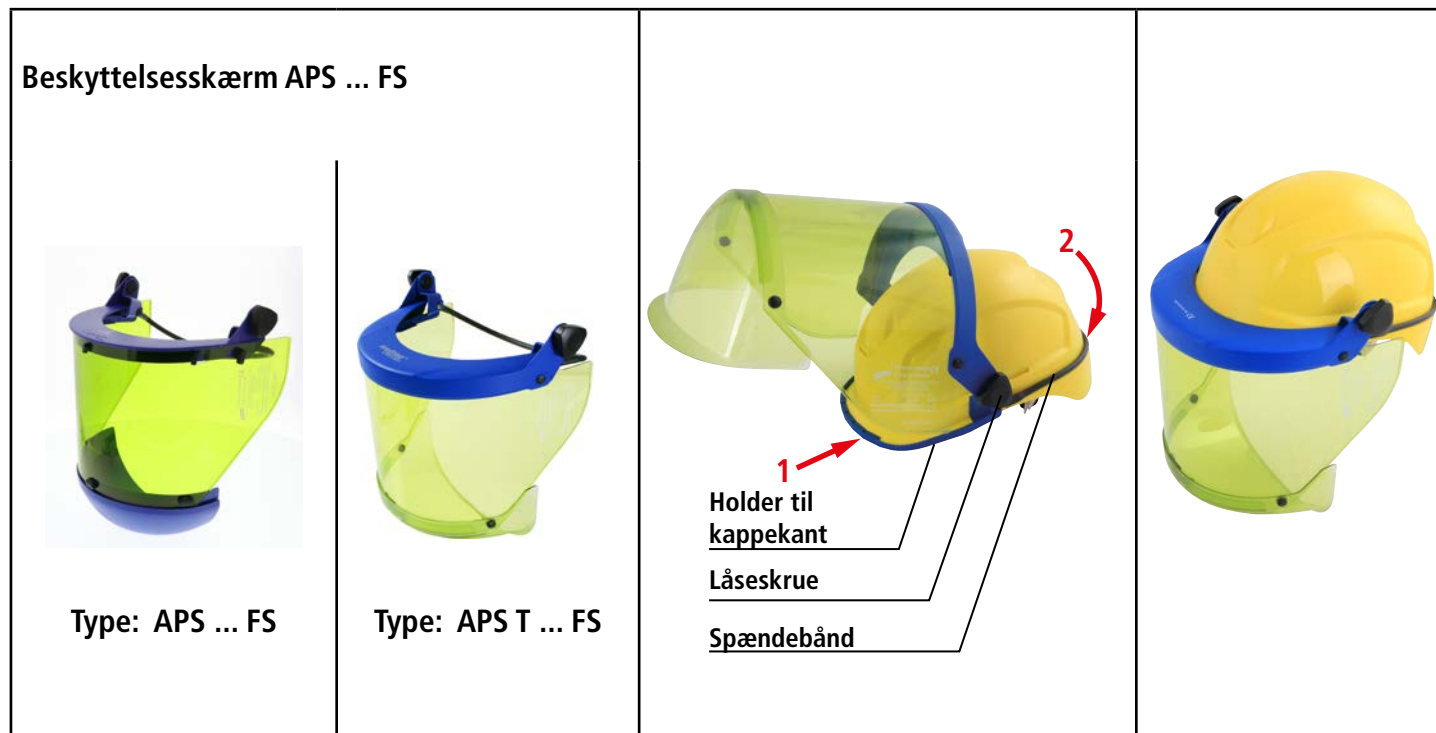
Vigtigt: Visirets hageskærm må ikke fjernes, da den er permanent fastgjort!



Figur 1 Model - CLIPS

Model - SPÆNDEBÅND

APS-beskyttelsesskærmen ... FS påføres **sikkerhedshjelmen** forfra. Beskyttelsesskærmens kantbeskyttelse tilpasses sikkerhedshjelmens skærmkant i den forbindelse. Samtidig skal spændebåndet (gummi) strækkes over sikkerhedshjelmen (se figur 2).



Figur 2 Model - SPÆNDEBÅND

Tilbehør:

	Type	Beskrivelse
	VH SC APS	Visirholder med clips til beskyttelsesskærme APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Sikkerhedshjelm til elektriker fås i flere farver.

Tabel 2 Tilbehør

MÆRKNING:

De nøjagtige data for de enkelte klasser findes i tabel 3.
(f.eks. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - trykt på skjold)

	Box-test klasse 2	Box-test klasse 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box-test klasse 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
UV-beskyttelsesfilter	2	2	2
Forbedret farvegenkendelse	C	C	C
UV-beskyttelsestrin	1.2	1.4	1.7
Lystransmissionsgrad i henhold til EN 170 (En lystransmissionsgrad under 74,4% kræver en ekstra belysningskilde.)	VLT: 74,4% - 100%	VLT: 58,1% - 74,4%	VLT: 43,2% - 58,1%
Optisk klasse	1	1	1
Stød med mellemhøj energi ved en anslagshastighed på 120 m/s	B	B	B
Modstandsdygtighed over for lysbue i tilfælde af kortslutning	8	8	8
Box-test, klasse 2 i henhold til GS-ET-29	2	2	2
Lystransmissionsklasse i henhold til GS-ET-29	0	1	2
Beskyttelse mod stænk fra væske	3	3	3
CE-mærke	CE	CE	CE
Nummer på bemyndiget organ (kræves til CAT. III-produkter i henhold til bilag II til PPE-forordningen (EU) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabel 3 Mærkning

Test- og certificeringsorgan:

ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Tyskland

Fremstillingsdato:

Under den trykte etiket befinder der sig et klistermærke med arbejdsordrenummer "1808-0356". De to første cifre angiver fremstillingsåret (2018), de næste to angiver fremstillingsmåneden (august) efterfulgt af en bindestreg og et firecifret lotnummer.

Rengøring:

Rengøring og pleje inden første brug og mellem på hinanden følgende brug

- ➔ Beskyttelsesskærmene skal grundlæggende behandles med omhu.
- ➔ Hvis beskyttelsesskærmen er snavset, skal den rengøres med en fnugfri klud, som er fugtet med varmt vand, før og efter brug. Ved stærk tilsmudsning kan der også anvendes vand med en mild sæbeopløsning. Kommercielt tilgængelige opløsningsmidler eller organiske forbindelser er ikke tilladt, da de blødgør overfladen og kan nedbryde materialespændingen.
- ➔ Sikkerhedshjelme og beskyttelsesskærme må kun anvendes i ren og tør tilstand.
- ➔ DEHNcare APS ... beskyttelsesskærmene er udstyret med en førsteklases permanent anti-dugbelægning. Hvis du stadig bemærker dugdannelse på skærmen, skyldes det tilsmudsning, som du skal fjerne som beskrevet ovenfor.

Transport og opbevaring:

- ➔ Transport og opbevaring af beskyttelsesskærme skal ske på en sådan måde, at de ikke medfører nogen reduktion i brugskvaliteten.
- ➔ Transport af beskyttelsesskærme bør ske i den dertil beregnede opbevaringspose.
- ➔ Udstyret skal opbevares i lukkede rum eller køretøjer i en egnet beholder.
- ➔ Opbevaringstemperatur: +5 °C - +30 °C
- ➔ Ingen direkte sollys eller varmekilde.
- ➔ Undgå tryk.

Beskyttelse mod UV-stråling:

Forskellige plasttyper er følsomme over for ultraviolet stråling. Udstyret bør derfor ikke udsættes for direkte sollys længere end højst nødvendigt.

Vedligeholdelse, reparation og udskiftning:

Hvis beskyttelsesskærmen ikke bliver i den tilbagetrukne position, skal ledskruerne i siderne strammes.

Beskyttelsesskærmen (herunder hageskærmen) skal udskiftes, når den

- ➔ er ridset eller beskadiget
- ➔ har været udsat for en lysbuefejl
- ➔ har været udsat for kemikalier, olier eller smøremidler*
- ➔ er blevet beskadiget af mekaniske påvirkninger*
- ➔ har nået sin nominelle brugstid (5 år)
- ➔ har været udsat for høj varme eller sollys i for lang tid*
- ➔ har været eksponeret for ild gennem længere tid*

* BEMÆRK:

Skader forårsaget af ovennævnte årsager er muligvis ikke synlige for brugeren.

BORTSKAFFELSE:

De her beskrevne produkter og deres emballage skal bortskaffes som plastaffald ved afslutningen af deres levetid.

Disse brugeroplysninger om beskyttelsesskærmene skal gemmes!



Användarinformation

Visir godkänt för ljusbåge från DEHNcare
APS... och APS T...



Detta dokument innehåller all information du behöver vid användning och underhåll av DEHNcare-serien. Läs denna användarinformation noggrant före användning för att vara ordentligt skyddad! Förbiseende av detta kan leda till allvarlig personskada. För försäkringen om överensstämmelse (PDF) anger du artikelnumret som visas på etiketten i sökfältet på www.dehn-international.com.

Allmänna instruktioner:

- Visiret ska inte utsättas för solljus längre än nödvändigt.
- Visiret är inte lämpligt för svetsning.
- Visiret får inte utsättas för öppen eld under lång tid.
- Ytan kan bli upphettad genom elektromagnetisk strålning.
- Byt ut visiret om det har kommit i kontakt med kemikalier, oljor eller fetter.
- Byt ut visiret om det skadats av mekanisk påverkan.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Arbetsplatsen måste vara väl upplyst.
- Personlig färguppfattning i arbetsmiljön bör tas i beaktande.
- Använd inte visiret om det har blivit utsatt för ett bågfel eller om ett eller flera av kriterierna för utbyte som beskrivs i "Underhåll, reparation och byte:" på sidan sid 8 är uppfyllda.
- Visiren är gjorda av högkvalitativt material och är därför konstruerade för långvarig användning (5 år). Som basmaterial för produktion av visir som fungerar som skydd mot ljusbågar används polykarbonat. Hållbarheten beror huvudsakligen på användning och förvaring. I grund och botten åldras plaster om de utsätts för UV-strålning och de är känsliga för oljor och smörjmedel. Därför **måste** visiret kontrolleras visuellt för yttre skador före varje användning och vid mekanisk skada, t.ex. sprickor eller repor får visiret inte användas. Användaren rekommenderas därför att byta ut visiret om ett av kriterierna på sid 8 redan är uppfyllt. Av säkerhetsskäl uppmanas användaren att hålla reda på användningstiden och hitta en lämplig tidpunkt för bytet. Detta är en allmän säkerhetsrekommendation.
- Individuell begränsning av huvudets rörelsefrihet och sikten kan förekomma.
- Material som kan komma i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- DEHNcare APS ... skyddar mot höghastighetspartiklar. Om standardglasögon används kan den som bär hjälmen bli utsatt för stötar.

Visiren (APS)... är testade enligt kraven för villkorlig tillämpning enligt följande standarder:

- **NFPA 70E: 2015** (förutom APS CL2 SC/FS och APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (förutom APS CL2 SC/FS och APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **PSA-förordning (EU) 2016/425**

Under <https://eur-lex.europa.eu> kan ovanstående standarder, testprinciper och föreskrifter hittas.

Visiren (APS) godkända för ljusbåge ... används i kombination med skyddshjälmarna för **elektriker ur ESH U-serien. Visiren (APS) ...** i kombination med skyddshjälmarna för elektriker ur ESH U-serien ... är godkända för arbete på eller i närheten av anläggningar under spänning (1000 V).

När de används på det sätt de är avsedda erbjuder kombinationen av skyddshjälm och visir ett bra skydd mot farorna med en ljusbåge. Efter en genomförd riskanalys ska ytterligare skyddsåtgärder såsom användning av handskar, skyddskläder etc. också tas i beaktande!

Användning:

Den typiska användningstemperaturen bör vara mellan -10 °C och 45 °C.

Visiren **APS CL2 SC/APS CL2 FS** och **APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** är produkter från skyddsklass 2 gällande ljusbåge och klass 0 gällande ljustransmittans enligt GS-ET-29. Dessa visir ger maximal ljusöverföring och uppfyller kraven för "Förbättrad färgåtergivning" enligt EN 170. Under normala arbetsförhållanden behövs ingen ytterligare belysning. Kontrollera dock din personliga färguppfattning i din arbetsmiljö.

Visiren **APS 12C SC/APS 12C FS** och **APS T 12C SC/APS T 12C FS** är produkter från skyddsklass 2 gällande ljusbåge och klass 1 gällande ljustransmittans enligt GS-ET-29. Dessa visir överglänser kraven på den högsta skyddsklassen för ljusbåge enligt GS-ET-29 betydligt och uppfyller icke desto mindre kraven för "Förbättrad färgåtergivning" enligt EN 170. Enligt GS-ET-29 kan extra belysning vara nödvändig för produkter i ljustransmittans klass 1 för att uppnå minsta godkända belysning på 30 lux bakom visiret.

Visiren **APS T 20C SC/APS T 20C FS** är produkter från skyddsklass 2 gällande ljusbåge och klass 2 gällande ljustransmittans enligt GS-ET-29. Dessa visir överglänser kraven på den högsta skyddsklassen för ljusbåge enligt GS-ET-29 betydligt och uppfyller icke desto mindre kraven för "Förbättrad färgåtergivning" enligt EN 170. Enligt GS-ET-29 kan extra belysning vara nödvändig för produkter i ljustransmittans klass 2 för att uppnå minsta godkända belysning på 30 lux bakom visiret.

OBSERVERA! På grund av olika arbetsförhållanden ombeds du kontrollera behovet av ytterligare belysning om du använder något av ovanstående visir.

Konstgjord belysning, särskilt ljuset från lysrör eller LED-lampor, kan tillsammans med visirets färgnyans, påverka din förmåga att skilja färger från varandra. För att du ska kunna känna igen färgerna tillräckligt bra under de lokala ljusförhållandena rekommenderar vi att du utför följande procedur innan du börjar arbetet:

- ➔ Ta färgkodade kablar som du också hittar på din arbetsplats;
- ➔ Se till att du befinner dig i en säker miljö med tillfredställande belysning (typ och intensitet);
- ➔ Rengör ditt visir och inspektera det för skador enligt denna användarinformation (Tveka inte att byta visir vid behov.);
- ➔ Sätt på visiret enligt användarinformationen;
- ➔ Sortera kablarna snabbt.

Belysningen är för dålig om du märker att du har problem med att upptäcka färgkodningen eller om en kontroll av sorteringsresultatet uppvisar ett fel. I det här fallet kan arbetet leda till en olycka, t.ex. till en olycka i samband med en ljusbåge.

OBSERVERA! Visiret är utformat för att skydda ögonen och ansiktet mot de mekaniska och termiska riskerna med en ljusbåge. Ändå ersätter det inte glasögon, andra ögon- och ansiktsskydd, andningsmasker eller annan skyddsutrustning som krävs för tillräckligt skydd på en specifik arbetsplats i enlighet med en riskbedömning och med beaktande av gällande arbetshäls- och säkerhetsbestämmelser. Var uppmärksam på hur olika skyddsutrustningar är förenliga med varandra.

Varianter:

Visiren (APS) ... är utrustade med ett clips eller en rem (se tabell 1). De är lämpliga för användning tillsammans med säkerhetshjälmen ESH U... .

Tips:

För att fungera som ett skydd måste visiret alltid vikas ned. Visiret låses med de två låsskruvarna. Visiret kan endast röras om du lossar på låsskruven (bild 1, sid 5 och bild 2, sid 6).

	CLIPS		REM	
	Typ	Produktbild	Typ	Produktbild
Box Test Klass 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box Test Klass 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box Test Klass 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabell 1 Varianter av visir (APS) ...

Utförande - CLIPS

Visiret (APS) ... SC sätts fast uppifrån på skyddshjälmen och skjuts in med hjälp av de två clipsen i öppningarna på hjälmen tills de klickar fast. Se till att de sitter ordentligt (se bild 1).

Tips vid byte av visirhållare:

Vid behov eller om det finns en eventuell defekt i visirhållaren kan den ersättas i enlighet med detta (se Tillbehör - Tabell 2, sid 6). I förväg ska visirhållaren med visiret försiktigt avlägsnas från hjälmen.

Demonteringen av visirhållaren från visiret ska ske enligt följande:

➡ **vid APS ... typ** måste först de fem låsskruvarna i varje hålspar på visiret vridas runt. Därefter kan visiret avlägsnas från visirhållaren.

Installationen av den nya visirhållaren eller det nya visiret utförs i omvänd ordning för båda typerna.

Observera! Visirets hakskydd kan inte tas bort, det är permanent fastsatt!

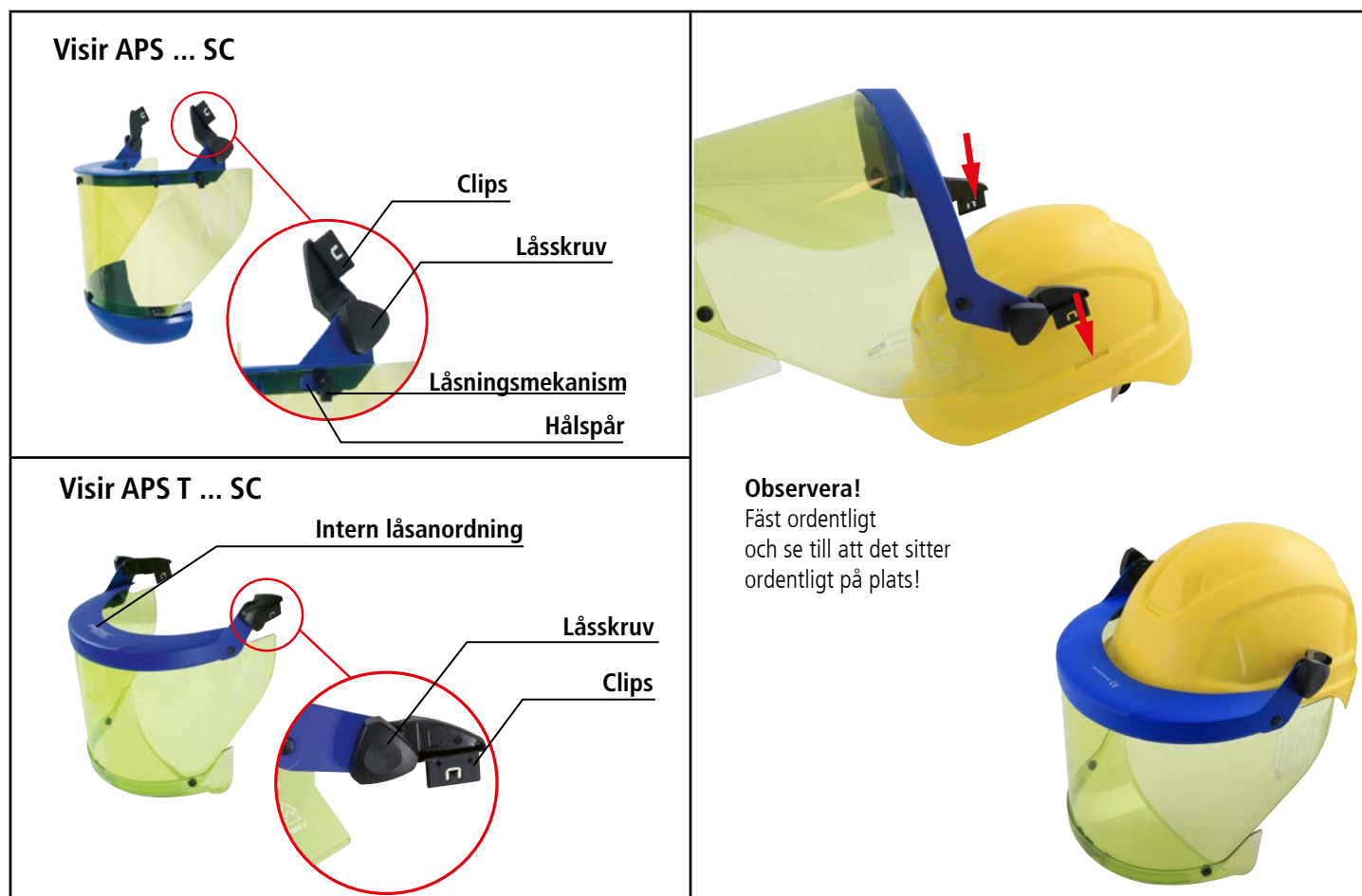


Bild 1 Utförande - CLIPS

Utförande – REM

Visiret APS ... FS sätts fast på hjälmen från framsidan. Visirets kantskydd monteras på skyddshjälmens skärmkant. Samtidigt spänns remmen (gummibandet) över hjälmen (se bild 2).

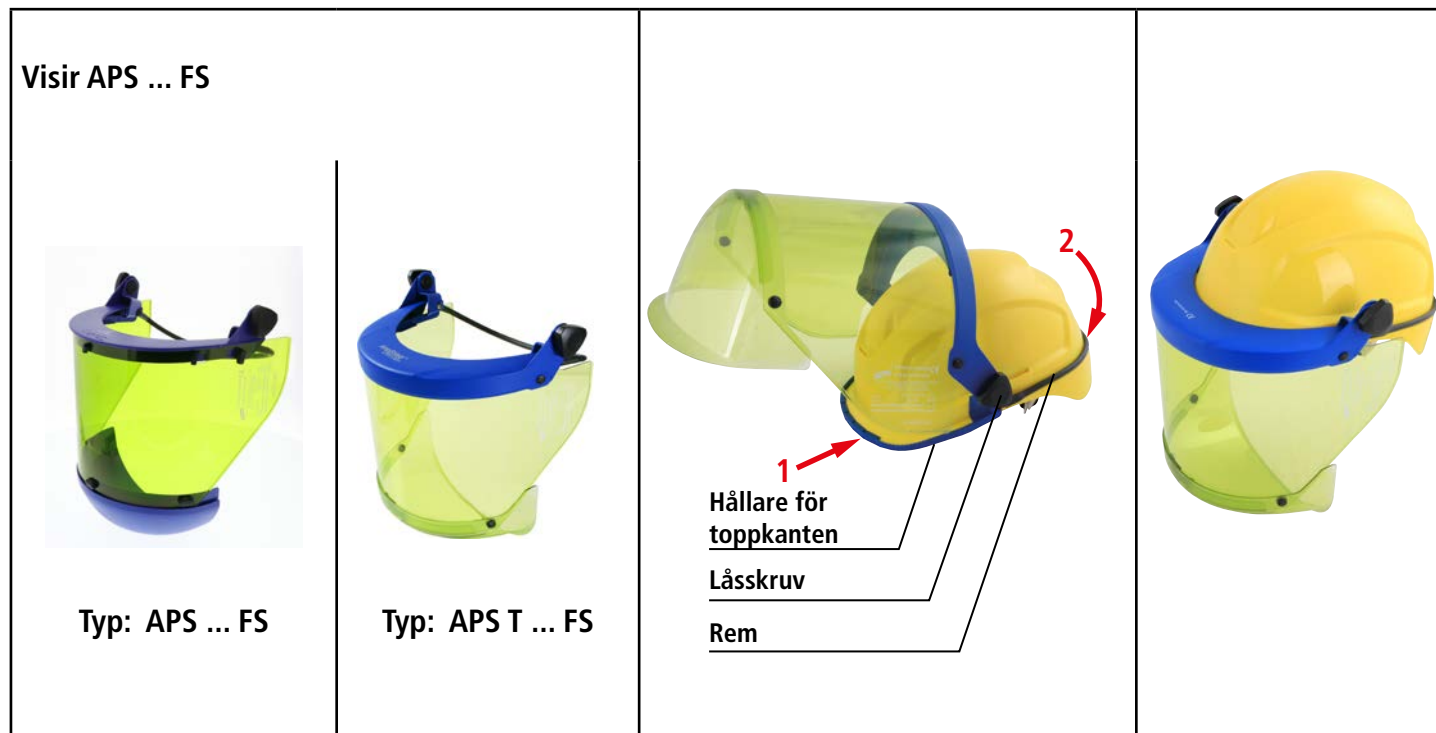


Bild 2 Utförande - REM

Tillbehör:

	Typ	Beskrivning
	VH SC APS	Visirhållare med clips för visir APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Skyddshjälm för elektriker i flera färger.

Tabell 2 Tillbehör

Märkning:

De exakta uppgifterna för de enskilda klasserna finns i tabell 3.

(t.ex. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – tryck på skyddet)

	Box Test klass 2	Box Test klass 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box Test klass 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Filter mot ultraviolett strålning	2	2	2
Förbättrad färgåtergivning	C	C	C
UV-skyddsindex	1.2	1.4	1.7
Ljustransmittansgrad enligt EN 170 (Vid en ljustransmittansgrad under 74,4 % krävs en extra belysningskälla.)	VLT: 74,4% - 100%	VLT: 58,1% - 74,4%	VLT: 43,2% - 58,1%
Optisk klass	1	1	1
Medelkraftigt slag med en träffhastighet av 120 m/s	B	B	B
Motstånd mot ljusbågar vid kortslutning	8	8	8
Box Test klass 2 enligt GS-ET-29S-ET-29	2	2	2
Ljustransmittansklass enligt GS-ET-29	0	1	2
Skydd mot vätskestänk	3	3	3
CE-tecken	CE	CE	CE
Det anmälda organets nummer (krävs för CAT. III-produkter enligt bilaga II i förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabell 3 Märkning

Kontroll- och certifieringsorgan:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Tyskland

Tillverkningsdatum:

Under den tryckta etiketten finns ett klistermärke med arbetsordernumret "1808-0356".

De två första siffrorna representerar tillverkningsåret (2018), de två följande betecknar tillverkningsmånaden (augusti) följt av ett bindestreck och ett fyrsiffrigt partinummer.

Rengöring:

Rengöring och underhåll före första användning och mellan användningstillfällena

- ➔ I grund och botten ska visiren behandlas varsamt.
- ➔ Om visiret är smutsigt, rengör det med en luddfri, fuktig trasa (varmt kranvatten) före och efter användning. Om det är mycket smutsigt kan även milt tvålatten användas. Kommersiellt tillgängliga lösningsmedel eller organiska föreningar är inte tillåtna eftersom de mjukar upp ytan och kan försämra materialets spänning.
- ➔ Skyddshjälmarna och visiren får endast användas i rent och torrt tillstånd.
- ➔ DEHNcare APS ... visiren är utrustade med en permanent premium-beläggning som tar bort imma. Om du ändå skulle märka av imma på visiret beror detta på att visiret är smutsigt. Se ovan hur du rengör det.

Transport och förvaring:

- ➔ Transport och förvaring av visiren ska utföras på ett sådant sätt att det inte påverkar produktens prestanda.
- ➔ Transporten av visiren ska ske i lämplig förvaringspåse.
- ➔ Förvaring av utrustning i slutna utrymmen eller i fordon i en lämplig behållare.
- ➔ Förvaringstemperatur: + 5 °C - + 30 °C
- ➔ Får ej utsättas för direkt solljus eller direkt värmekälla.
- ➔ Undvik tryck

Skydd mot UV-strålning:

Olika plaster är känsliga för ultraviolett strålning. Utrustningen bör därför inte utsättas för direkt solljus längre än nödvändigt.

Underhåll, reparation och byte:

Om visiret inte förblir i uppfällt läge måste skruvarna på sidorna dras åt.

Visiret (inklusive hakskyddet) måste bytas ut när det

- ➔ är repat eller skadat
- ➔ utsatts för en ljusbåge
- ➔ utsatts för kemikalier, oljor eller smörjmedel*
- ➔ skadats av mekanisk påverkan*
- ➔ har uppnått sin normala livslängd (5 år)
- ➔ utsatts för hög värme eller utsatts länge för solljus*
- ➔ utsatts för eld i längre perioder*

* OBSERVERA!

Skador som orsakats av ovan nämnda orsaker behöver inte vara synliga för användaren.

AVFALLSHANTERING:

Produkterna som beskrivs här och deras förpackningar ska tas om hand som plastavfall i slutet av sin förbrukning.

Denna användarinformation för visiret ska sparas!



Käyttöopas

Valokaarilta suojaavat ja testatut DEHNcare-kasvosuojukset
APS ... ja APS T ...



Tämä asiakirja sisältää kaikki tarvittavat tiedot DEHNcare-sarjan tuotteiden käytöstä ja huollosta. Varmistaaksesi oikeanlaisen suojauksen sinun tulee lukea tämä käyttöopas ennen tuotteiden käyttöä huolellisesti läpi. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi olla seurauksena vakavia vammoja. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen (PDF) voi ladata kirjoittamalla merkkilapussa olevan tuotenumeron sivuston www.dehn-international.com hakukenttään.

Yleisiä ohjeita:

- ➔ Kasvosuojus ei saa olla auringonvalossa pidempään kuin on välttämätöntä.
- ➔ Kasvosuojus ei sovellu hitsaamiseen.
- ➔ Kasvosuojus ei saa olla pitkiä aikoja avotulen lähellä.
- ➔ Sähkömagneettinen säteily voi kuumentaa suojuksen pintaa.
- ➔ Suojus on vaihdettava, jos se joutuu kosketuksiin kemikaalien, öljyjen tai rasvojen kanssa.
- ➔ Suojus on vaihdettava, jos mekaaninen rasitus on vaurioittanut sitä.
- ➔ Ainoastaan alkuperäiset varaosat ovat sallittuja.
- ➔ Työpisteen tulee olla riittävän hyvin valaistu.
- ➔ Oma värinäkö on otettava huomioon työympäristössä.
- ➔ Kasvosuojusta ei saa käyttää uudelleen, jos siihen on osunut valokaari tai jos yksi tai useampi kohdassa "Huolto, kunnostus ja vaihto" (sivu 8) mainituista suojuksen vaihtokriteereistä täyttyy.
- ➔ Kasvosuojukset on valmistettu erittäin laadukkaista materiaaleista ja suunniteltu pitkäaikaiseen (5 vuotta) käyttöön. Valokaarilta suojaavien kasvosuojusten perusmateriaalina käytetään polykarbonaattia. Tuotteen käyttö ja varastointi vaikuttavat merkittävästi materiaalin kestävyysasteeseen. Muovituotteet ikääntyvät UV-säteilylle altistuessaan ja ne ovat herkkiä öljyn ja voiteluaineiden vaikutuksille. Tämän vuoksi kasvosuojus (visiiri) **täytyy** ennen jokaista käyttökertaa tarkastaa näkyvien vaurioiden varalta. Suojusta, jossa on mekaanisia vaurioita, kuten halkeamia tai naarmuja, ei saa käyttää. Tämän vuoksi suosittelemme kasvosuojuksen vaihtamista, jos yksikin sivulla 8 mainituista kriteereistä täyttyy. Käyttäjää kehoitetaan turvallisuussyistä tarkkailemaan käyttöaikaa ja vaihtamaan suojus turvallisten aikarajojen sisällä. Tämä on yleinen turvallisuussuositus.
- ➔ Pään liikkuvuudessa ja näkökyvyssä voi olla yksilöllisiä rajoitteita.
- ➔ Herkät henkilöt voivat saada allergisia reaktioita, mikäli tarvikkeet tai materiaalit koskettavat ihoa.
- ➔ DEHNcare APS ... -kasvosuojukset suojaavat nopeasti lentäviltä hiukkasilta ja esineiltä. Silmälasien käyttö kasvosuojuksen alla voi olla vaarallista.

APS-kasvosuojukset ... ovat oikein käytettynä testattu seuraavien standardien mukaisesti:

- **NFPA 70E: 2015** (lukuun ottamatta APS CL2 SC/FS ja APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (lukuun ottamatta APS CL2 SC/FS ja APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Henkilönsuojainasetus (EU) 2016/425**

Edellä mainitut standardit, testausperiaatteet ja asetukset löytyvät osoitteesta <https://eur-lex.europa.eu>.

Testattuja, valokaarilta suojaavia APS-kasvosuojuksia ... käytetään yhdessä **sarjan ESH U sähköasentajan kypärien kanssa.**

APS-kasvosuojukset ... ovat yhdessä sarjan ESH U sähköasentajan kypärien kanssa hyväksytty käytettäväksi jännitteen alaisina (1 000 V) tehtävissä sähköasennustöissä.

Määräysten mukaisesti käytettyinä suojakypäriä ja kasvosuojus antavat tehokkaan suojan valokaaria vastaan. Riskinarvioinnin mukaisesti on myös muiden suojavaarusteiden, kuten käsineiden ja suojavaatteiden, käyttöön kiinnitettävä huomiota.

Käyttö:

Käyttölämpötilan tulisi tavallisesti olla -10 °C:n ja 45 °C:n välillä.

Kasvosuojukset **APS CL2 SC/APS CL2 FS ja APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** ovat standardin GS-ET-29 mukaisen valokaarisuojausluokan 2 ja valonläpäisyluokan 0 tuotteita. Nämä kasvosuojukset läpäisevät valoa maksimaalisesti ja täyttävät standardin EN 170 mukaiset "parannetun värintunnistuksen" vaatimukset. Tavanomaisissa työskentelyolosuhteissa lisävalaistusta ei tarvita. Oma värinäkö on kuitenkin tarkastettava kussakin työpisteessä.

Kasvosuojukset **APS 12C SC/APS 12C FS ja APS T 12C SC/APS T 12C FS** ovat standardin GS-ET-29 mukaisen valokaarisuojausluokan 2 ja valonläpäisyluokan 1 tuotteita. Nämä kasvosuojukset täyttävät selkeästi standardin GS-ET-29 mukaisen korkeimman valokaarisuojausluokan valokaarisuojausvaatimukset sekä lisäksi standardin EN 170 mukaiset "parannetun värintunnistuksen" vaatimukset. Standardin GS-ET-29 mukaisesti valonläpäisyluokan 1 tuotteita käytettäessä lisävalaistus voi olla tarpeen, jotta visiirin takana saavutetaan 30 luxin vähimmäisvalaistusvoimakkuus.

Kasvosuojukset **APS T 20C SC/APS T 20C FS** ovat standardin GS-ET-29 mukaisen valokaarisuojausluokan 2 ja valonläpäisyluokan 2 tuotteita. Nämä kasvosuojukset täyttävät standardin GS-ET-29 mukaisen korkeimman valokaarisuojausluokan valokaarisuojausvaatimukset sekä lisäksi standardin EN 170 mukaiset "parannetun värintunnistuksen" vaatimukset. Standardin GS-ET-29 mukaisesti valonläpäisyluokan 2 tuotteita käytettäessä lisävalaistus voi olla tarpeen, jotta visiirin takana saavutetaan 30 luxin vähimmäisvalaistusvoimakkuus.

HUOMAUTUS: Koska olosuhteet työpisteillä voivat vaihdella, on edellä mainittuja kasvosuojuksia käytettäessä varmistettava mahdollinen lisävalaistuksen tarve.

Keinovalaistus, etenkin LED-valaisimien ja loisteputkien valo, voi yhdessä sävytetyn kasvosuojuksen kanssa vaikuttaa värienerottelukykyy. Seuraavilla suosittelemillamme toimenpiteillä voit ennen työn aloittamista varmistaa, että värienerottelukykysi on vallitsevassa valaistuksessa riittävä:

- ➔ ota pätkät kaapeleita, joiden väri on sama kuin työpisteellä
- ➔ varmista, että ympäristö on turvallinen ja valaistukseltaan riittävä (valon tyyppi ja voimakkuus)
- ➔ puhdista kasvosuojus ja varmista tämän käyttöoppaan mukaisesti, ettei siinä ole vaurioita (Älä epäröi tarvittaessa vaihtaa kasvosuojusta.)
- ➔ aseta kasvosuojus paikalleen käyttöoppaan mukaisesti
- ➔ järjestä kaapelit nopeasti.

Jos sinulla on ongelmia värien tunnistamisessa tai jos laitat kaapelit väärään järjestykseen, on valaistus liian heikko. Työskentelyyn liittyy tällöin onnettomuusriski (esim. valokaarionnettomuus).

HUOMAUTUS: Kasvosuojus on suunniteltu suojaamaan silmät ja kasvot valokaaren aiheuttamilta mekaanisilta ja termisiltä vaaroilta. Se ei kuitenkaan korvaa silmälaseja eikä muita silmä- ja kasvosuojuksia, hengityssuojaimia tai muita henkilönsuojaimia, jotka riskianalyysin perusteella ja sovellettavien työturvallisuusmäärysten mukaisesti tarvitaan riittävän suojan takaamiseksi työpisteellä. Varmista käytettävien henkilönsuojainten yhteensopivuus.

Mallit:

APS-kasvosuojukset ... kiinnitetään klipsillä tai kiristyspannalla (ks. taulukko 1). Ne sopivat käytettäväksi suojakypärän ESH U... kanssa.

Ohje:

Kasvosuojus suojaa vain alas laskettuna. Suojus lukitaan kahdella kiristysruuvilla. Kasvosuojusta voi liikutella ainoastaan, jos kiristysruuvit on avattu (kuva 1 sivulla 5 ja kuva 2 sivulla 6).

	KLIPSI		KIRISTYSPANTA	
	Tyyppi	Tuotokuva	Tyyppi	Tuotokuva
Boksitesti, luokka 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Boksitesti, luokka 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Boksitesti, luokka 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Taulukko 1 Mallit APS-kasvosuojukset ...

Kasvosuojus KLIPSILLÄ

Kasvosuojus APS ... SC kiinnitetään **suojakypärään** yläkautta kahdella klipsikiinnikkeellä työntämällä klipsit kypärässä oleviin syvennyksiin. Varmista, että kiinnitys on pitävä (kuva 1).

Ohjeita visiirin yläreunuksen vaihtamiseen:

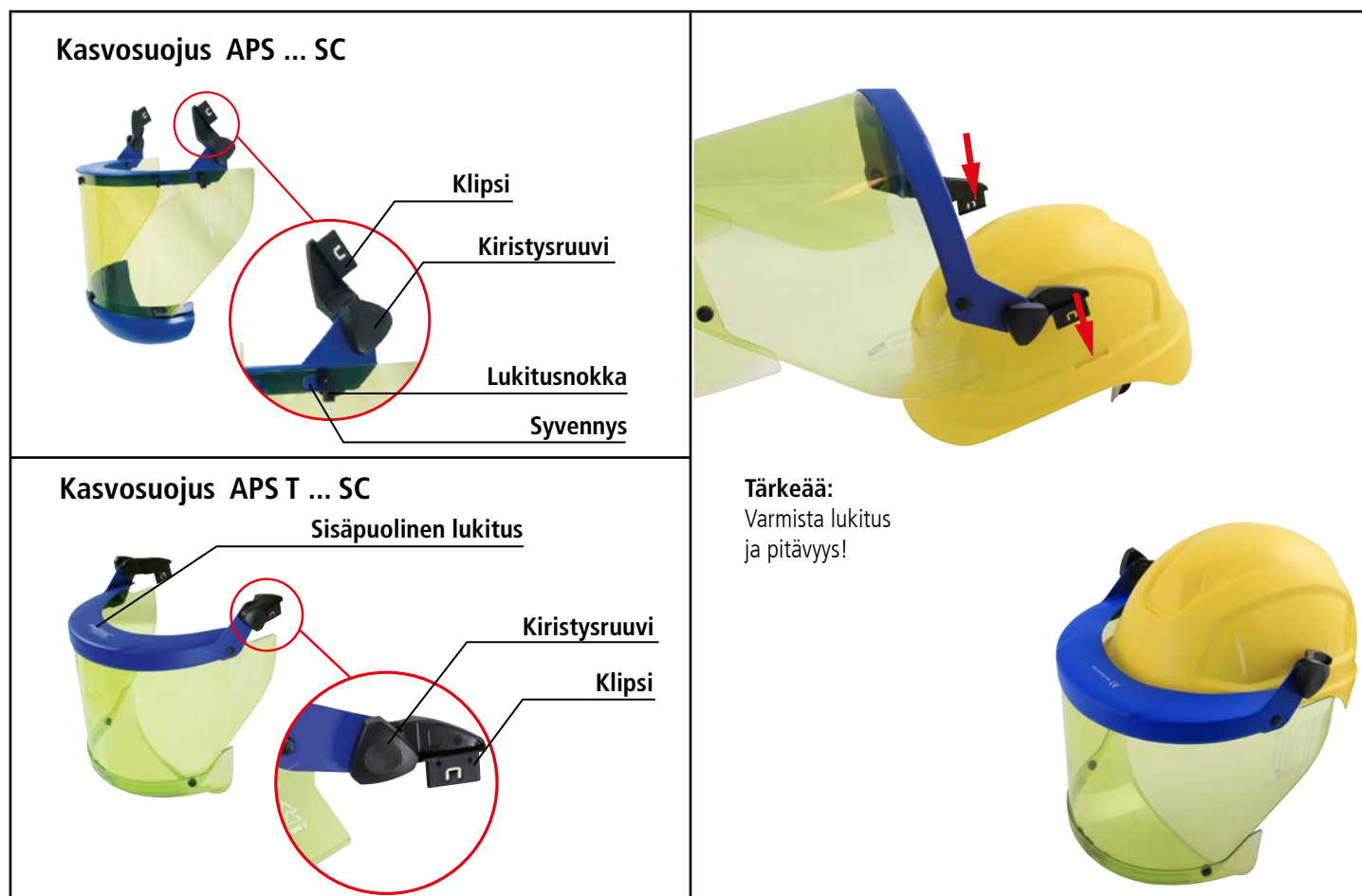
Myös visiirin yläreunus on tarvittaessa (esim. vioittumisen takia) vaihdettavissa (ks. kohta Tarvikkeet – taulukko 2, sivulla 6). Tätä varten on koko visiiri yläreunuksineen irrotettava kypärästä.

Yläreunus irrotetaan visiiristä seuraavasti:

➡ **tyypin APS ...** visiirissä on viisi lukitusnokkaa vapautettava ensin syvennyksistään kiertämällä ne auki. Tämän jälkeen yläreunuksen voi irrottaa visiiristä.

Uusi yläreunus kiinnitetään visiiriin molemmissa visiirityypeissä toistamalla edellä mainitut vaiheet päinvastaisessa järjestyksessä.

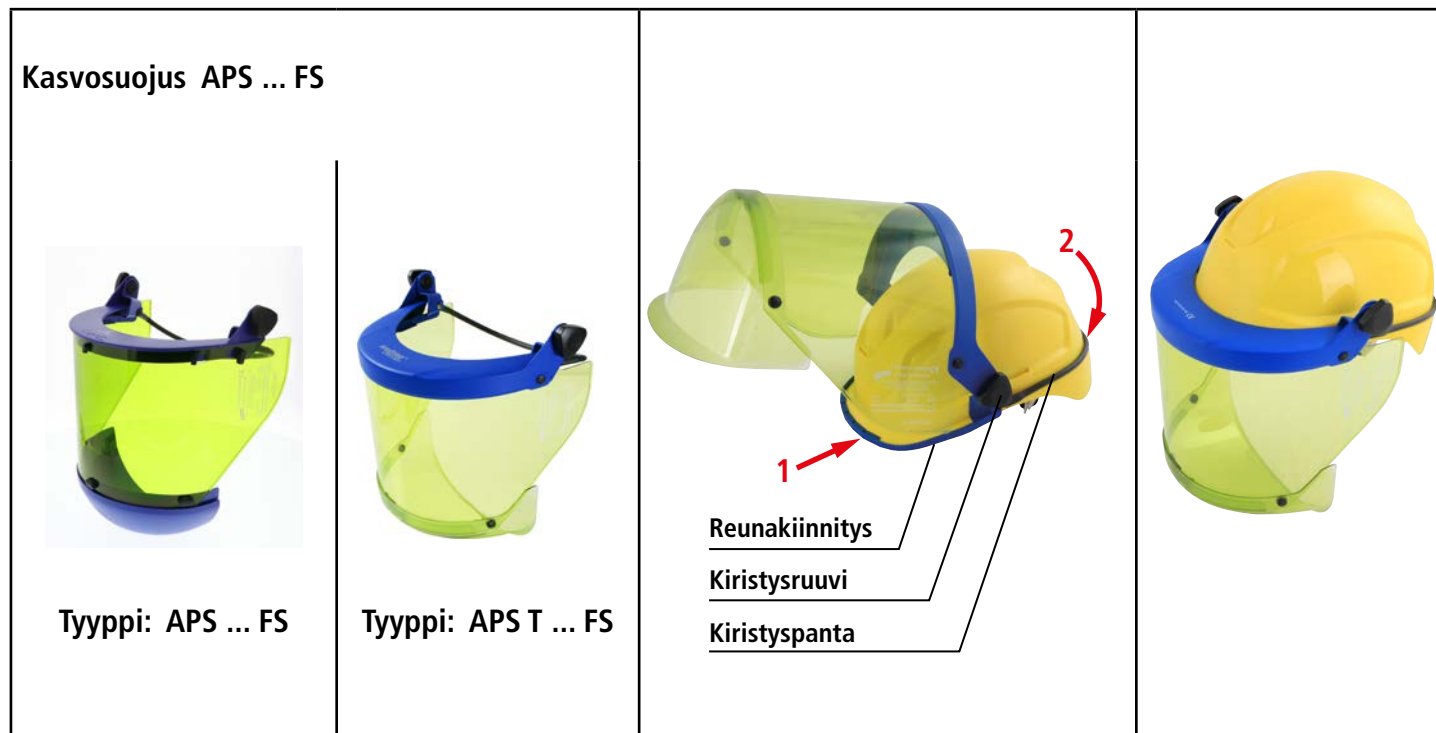
Tärkeää: Visiirin leukasuoja ei ole irrotettava!



Kuva 1 Kasvosuojus KLIPSILLÄ

Kasvosuojus KIRISTYSPANNALLA

Kasvosuojus APS ... FS kiinnitetään **suojakypärään** etukautta. Kasvosuojuksen suojarahus sovitetaan suojakypärän reunukseen. Kuminen kiristyspanta vedetään samalla suojakypärän yli taakse (ks. kuva 2).



Kuva 2 Kasvosuojus KIRISTYSPANNALLA

Tarvikkeet:

	Tyyppi	Kuvaus
	VH SC APS	Kasvosuojuksen yläreuna klipsillä APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Sähköasentajan suojakypäri, saatavilla useita värejä.

Taulukko 2 Tarvikkeet

Merkinnät:

Yksittäisten luokkien tiedot on esitetty taulukossa 3.

(esim. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – merkintä kasv suojuksessa)

	Boksitesti, luokka 2	Boksitesti, luokka 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Boksitesti, luokka 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Ultraviolettisäteilyn suodatin	2	2	2
Parannettu värintunnistus	C	C	C
UV-suojausluokka	1.2	1.4	1.7
Valonläpäisevyysaste standardin EN 170 mukaisesti (Jos valonläpäisevyysaste on alle 74,4 %, tarvitaan lisävalaistusta.)	VLT: 74,4% - 100%	VLT: 58,1% - 74,4%	VLT: 43,2% - 58,1%
Optinen luokka	1	1	1
Törmäys keskimääräisellä energialla 120 m/s:n nopeudella	B	B	B
Valokaarikestävyys oikosulussa	8	8	8
Boksitestin luokka 2 standardin GS-ET-29 mukaisesti	2	2	2
Valonläpäisy luokka standardin GS-ET-29 mukaisesti	0	1	2
Suoja nesteroiskeita vastaan	3	3	3
CE-merkintä	CE	CE	CE
Ilmoitetun laitoksen numero (vaaditaan CAT. III-tuotteille henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 liitteen II mukaisesti)	1883	1883	1883

Taulukko 3 Merkinnät

Tarkastus- ja sertifiointilaitos:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Valmistuspäivämäärä:

Painetun etiketin alla on tarra, jossa on työn numero "1808-0356".

Kaksi ensimmäistä lukua kertovat valmistusvuoden (2018), seuraavat kaksi numeroa valmistuskuukauden (elokuu), ja yhdysmerkin jälkeinen numerosarja on eränumero.

Puhdistus:

Puhdistus ja hoito ennen ensimmäistä käyttökertaa ja käyttökertojen välissä

- ➔ Kasvosuojuksia tulee käsitellä huolellisesti.
- ➔ Jos kasvosuojus likaantuu, on se puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen nukkaantumattomalla, kostealla liinalla (lämpimällä vesijohtovedellä). Vaikeaan likaan voi käyttää (mietoa) saippuaa. Liuottimia tai orgaanisia yhdisteitä ei saa käyttää, koska ne pehmentävät suojuksen pintaa ja voivat heikentää materiaalia.
- ➔ Suojakypärää ja kasvosuojusta saa käyttää ainoastaan puhtaina ja kuivina.
- ➔ DEHNcare APS ... -kasvosuojukset on käsitelty pysyvällä huurtumisenestopinnoitteella. Jos suojus kuitenkin huurtuu, johtuu se liasta, jonka voi poistaa edellä kuvatulla tavalla.

Kuljetus ja säilytys:

- ➔ Kasvosuojukset tulee kuljettaa ja säilyttää niin, etteivät niiden käyttöominaisuudet heikkene.
- ➔ Kasvosuojusten kuljettamiseen on käytettävä siihen tarkoitettua säilytyslaukkuja.
- ➔ Varusteet tulee säilyttää suljetuissa tiloissa tai ajoneuvoissa säilytykseen soveltuvissa laatikoissa.
- ➔ Varastointilämpötila: +5 °C – +30 °C
- ➔ Ei suorassa auringonvalossa tai lämmönlähteen lähellä.
- ➔ Painetta vältettävä.

UV-säteilyltä suojaaminen:

Monet muovit ovat herkkiä ultraviolettisäteilylle. Varusteiden ei tästä syystä tulisi antaa olla suorassa auringonvalossa pidempään kuin on välttämätöntä.

Huolto, kunnostus ja vaihto:

Jos kasvosuojus ei pysy alhaalla, on sivuilla sijaitsevat nivelen ruuvit kiristettävä.

Kasvosuojus (sekä kiinteä leukasuoja) on vaihdettava, kun

- ➔ vse on naarmuuntunut tai vahingoittunut
- ➔ siihen on osunut valokaari
- ➔ se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, öljyjen tai voiteluaineiden kanssa*
- ➔ mekaaninen rasitus on vaurioittanut sitä*
- ➔ sen keskimääräinen käyttöikä (5 vuotta) on täyttynyt
- ➔ kun se on altistunut korkealle kuumuudelle tai on ollut liian pitkään auringonvalossa*
- ➔ kun se on ollut pitkän aikaa avotulen lähellä.*

* HUOMIO:

Edellä mainitut vauriot eivät aina ole silmin havaittavia.

ÄVITTÄMINEN:

Tässä oppaassa esitetyt tuotteet ja niiden pakkaukset on käytön jälkeen hävitettävä muovijätteen joukossa.

Tämä kasvosuojusten käyttöopas on säilytettävä!



Informace pro uživatele

Obličejové štíty na ochranu před účinky elektrického oblouku
DEHNcare
APS ... a APS T ...



Tento dokument obsahuje všechny potřebné informace o používání a údržbě řady DEHNcare. Abyste byli správně chráněni, musíte si tyto informace pro uživatele pečlivě přečíst! Jejich nerespektování může vést k těžkému zranění. Prohlášení o shodě (PDF) získáte po zadání čísla výrobku z etikety do vyhledávacího pole na stránce www.dehn-international.com.

Všeobecné pokyny:

- ➔ Obličejový štít nesmí být vystavován slunečnímu záření déle, než je nutné.
- ➔ Obličejový štít není vhodný pro svařování.
- ➔ Obličejový štít nesmí být vystavován otevřenému ohni.
- ➔ Jeho povrch se může působením elektromagnetického záření zahřát.
- ➔ Obličejový štít vyměňte, pokud přišel do styku s chemikáliemi, oleji nebo tuky.
- ➔ Obličejový štít vyměňte, je-li mechanicky poškozený.
- ➔ Je dovoleno používat pouze originální náhradní díly.
- ➔ Pracoviště musí být dostatečně osvětlené.
- ➔ Je třeba zohlednit individuální vnímání barev na pracovišti
- ➔ Obličejový štít znovu nepoužívejte, pokud byl vystaven působení elektrického oblouku nebo pokud je splněno jedno nebo více kritérií pro jeho výměnu, uvedených v kapitole „Údržba, opravy a výměna“ na straně 8.
- ➔ Obličejové štíty jsou vyrobené z vysoce kvalitního materiálu, a jsou tedy určené pro dlouhodobé používání (5 let). Jako základní materiál pro výrobu obličejových štítů na ochranu před účinky elektrického oblouku se používá polykarbonát. Životnost přitom rozhodujícím způsobem závisí na používání a uskladnění. V zásadě plasty stárnou působením UV záření a jsou citlivé vůči olejům a mazivům. Proto **musíte** před každým použitím obličejový štít (hledí) vizuálně zkontrolovat z hlediska vnějšího poškození a v případě mechanického poškození, jako jsou např. trhliny nebo škrábance se již obličejový štít nesmí dále používat. Proto vám doporučujeme, abyste obličejový štít vyměnili za nový při splnění už jednoho z kritérií uvedených na straně 8. Z bezpečnostních důvodů uživatele žádáme, aby si udržoval přehled o době používání a aby si našel vhodný bezpečný okamžik pro výměnu. Toto je všeobecné bezpečnostní doporučení.
- ➔ Volnost pohybu hlavy a výhled mohou být individuálně omezené.
- ➔ Materiály, které přicházejí do styku s kůží nositele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.
- ➔ DEHNcare APS ... chrání proti částicím o vysoké rychlosti. Při nošení přes běžné korekční brýle může přenos rázů pro nositele znamenat ohrožení.

Obličejové štíty APS ... byly testovány, pokud jde o požadavky na použití v souladu s určením podle následujících norem:

- **NFPA 70E: 2015** (kromě APS CL2 SC/FS a APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (kromě APS CL2 SC/FS a APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Nařízení (EU) č. 2016/425 (OOPP)**

Výše uvedené normy, zkušební předpisy a nařízení najdete na stránce <https://eur-lex.europa.eu>.

Obličejové štíty na ochranu před účinky elektrického oblouku APS ... se používají v kombinaci s **ochrannými přílbami pro elektrikáře řady ESH U** Obličejové štíty APS ... v kombinaci s ochrannými přílbami pro elektrikáře řady ESH U... jsou schválené pro práci na zařízeních pod napětím (1 000 V) nebo v jejich blízkosti.

Při použití v souladu s určeným účelem poskytuje kombinace ochranné přílby a obličejového štítu vysoký ochranný účinek proti nebezpečím,

vyvolaným elektrickým obloukem. S ohledem na analýzu rizik je třeba dodržovat ještě další ochranná opatření, jako např. nošení rukavic, ochranný oděv atd.!

Použití:

Typická teplota použití by se měla pohybovat mezi -10 °C a 45 °C.

Obličejové štíty **APS CL2 SC/APS CL2 FS a APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** jsou produkty třídy ochrany před účinky elektrického oblouku 2 třídy propustnosti světla 0 podle GS-ET-29. Tyto obličejové štíty poskytují maximální propustnost světla a odpovídají požadavkům pro „lepší rozpoznávání barev“ podle normy EN 170. Za normálních pracovních podmínek není zapotřebí žádné dodatečné osvětlení. Přesto si vyzkoušejte vaše individuální vnímání barev ve vašem pracovním prostředí.

Obličejové štíty **APS 12C SC/APS 12C FS a APS T 12C SC/APS T 12C FS** jsou produkty třídy ochrany před účinky elektrického oblouku 2 třídy propustnosti světla 1 podle GS-ET-29. Obličejové štíty výrazně překonávají požadavky na ochranu před účinky elektrického oblouku nejvyšší třídy GS-ET-29, přesto ale ještě splňují požadavky na „lepší rozpoznávání barev“ podle normy EN 170. V souladu s GS-ET-29 může být u produktů třídy propustnosti světla 1 nutné doplňkové osvětlení, aby bylo dosaženo minimální intenzity osvětlení 30 luxů za hledím.

Obličejové štíty **APS T 20C SC/APS T 20C FS** jsou produkty třídy ochrany před účinky elektrického oblouku 2 třídy propustnosti světla 2 podle GS-ET-29. Obličejové štíty překonávají požadavky na ochranu před účinky elektrického oblouku nejvyšší třídy GS-ET-29, přesto ale ještě splňují požadavky na „lepší rozpoznávání barev“ podle normy EN 170. V souladu s GS-ET-29 může být u produktů třídy propustnosti světla 2 nutné doplňkové osvětlení, aby bylo dosaženo minimální intenzity osvětlení 30 luxů za hledím.

POZNÁMKA: Jestliže používáte některý z výše uvedených obličejových štítů, ověřte z důvodu různých podmínek na pracovišti, zda je nutné doplňkové osvětlení.

Umělé osvětlení, zejména světlo ze zářivek a LED svítidel, může v kombinaci s tónováním obličejových štítů ovlivnit vaši schopnost rozlišovat barvy. Aby bylo zajištěno, že za místních podmínek osvětlení budete schopni dostatečně dobře rozpoznávat barvy, doporučujeme vám, abyste před zahájením práce provedli následující proceduru:

- ➞ Vezměte kousky kabelů s barevným kódováním, jaké se nacházejí také na vašem pracovišti;
- ➞ Ujistěte se, zda se nacházíte v bezpečném prostředí, s dostatečným osvětlením (typ a intenzita);
- ➞ Vyčistěte obličejový štít a zkontrolujte případná poškození, jak je uvedeno v těchto pokynech pro uživatele (Neváhejte obličejový štít vyměnit, je-li třeba);
- ➞ Nasadte si obličejový štít v souladu s informacemi pro uživatele;
- ➞ Rychle roztřídte kabely.

Zjistíte-li problémy při rozpoznávání barevného kódování nebo se při kontrole výsledku třídění prokáže, že jste udělali chybu, je osvětlení příliš špatné. V takovém případě může práce vést k nehodě, například k nehodě s elektrickým obloukem.

POZNÁMKA: Obličejový štít byl navržen k ochraně očí a obličeje proti mechanickým a termickým ohrožením elektrickým obloukem. Přesto nenahrazuje brýle, jiné chrániče očí a obličeje (OOPP), dýchací masky nebo další OOPP, které jsou zapotřebí na základě posouzení rizika a při zohlednění relevantních předpisů bezpečnosti práce pro dostatečnou ochranu na specifickém pracovišti.

Věnujte pozornost kompatibilitě používaných OOPP.

Varianty:

Obličejové štíty APS... jsou vybavené nasazovacím klipem nebo upínací páskou (viz tabulka 1). Hodí se k použití s ochrannou přilbou ESH U... .

Upozornění:

Aby obličejový štít chránil, musí být vždy sklopený dolů. Aretaci štítu zajišťují dva stavěcí šrouby umístěné na štítu. Obličejovým štítem lze pohybovat pouze při povoleném stavěcím šroubu (obrázek 1, strana 5 a obrázek 2, strana 6).

	NASAZOVAČÍ KLIP		UPÍNACÍ PÁSKA	
	Typ	Obrázek produktu	Typ	Obrázek produktu
Box test třídy 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box test třídy 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box test třídy 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabulka 1 Varianty Obličejové štíty APS ...

Provedení – NASAZOVACÍ KLIP

Obličejový štít APS ... SC se shora přiloží k **ochranné přilbě** a pomocí obou nasazovacích klipů se nasadí do otvorů na přilbě k tomu určených tak, aby se zajistil. Přitom je třeba dbát na to, aby pevně seděl (viz obrázek 1).

Pokyny k výměně uchycení hledí:

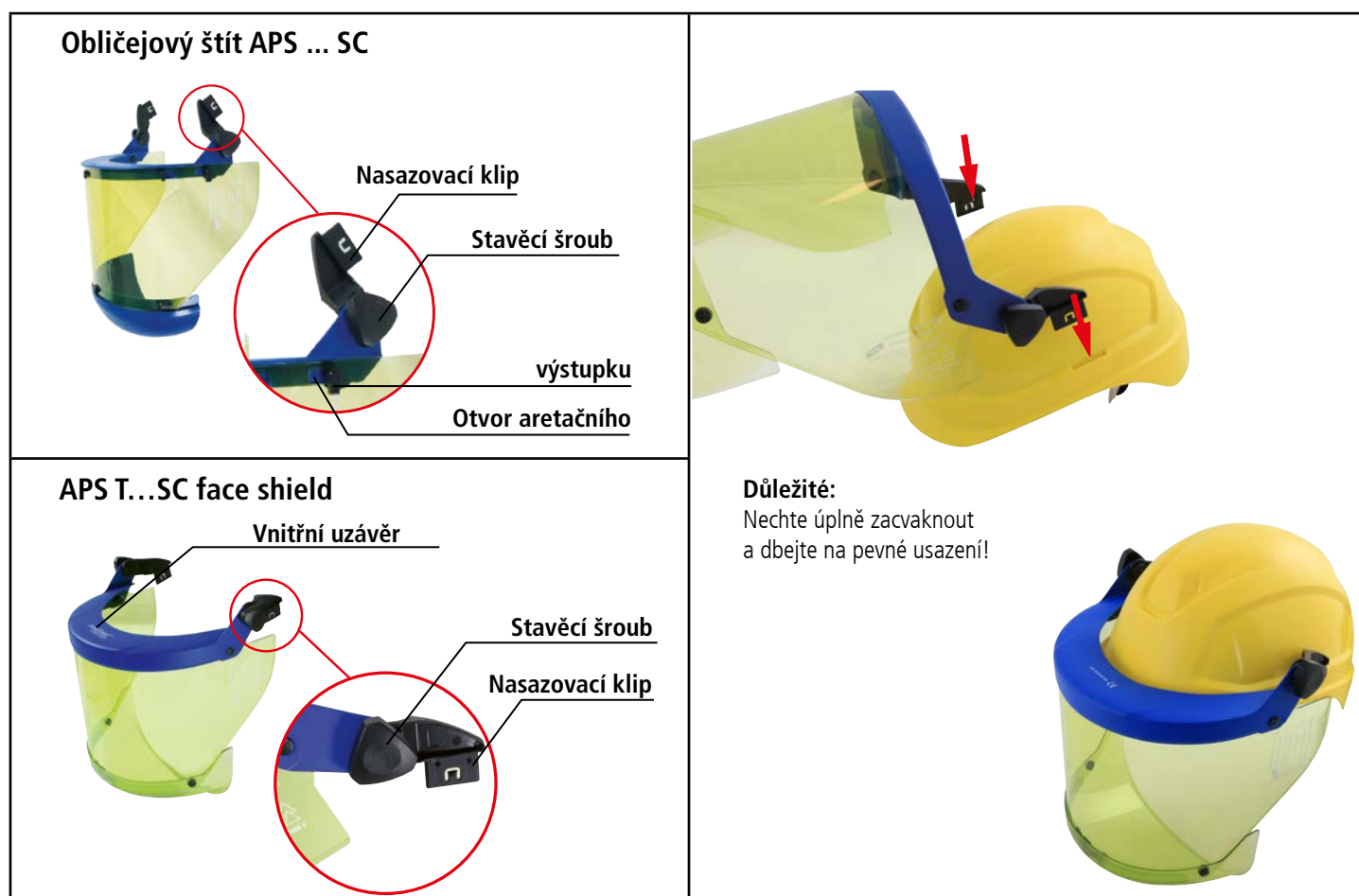
V případě potřeby, resp. při poškození lze uchycení hledí odpovídajícím způsobem vyměnit (k tomu viz Příslušenství – tabulka 2, strana 7). Uchycení hledí je třeba předem opatrně sejmout z ochranné přilby.

Demontáž uchycení hledí z hledí by se měla provádět takto:

➡ u **APS... Typ** je třeba nejprve otočit pět aretačních výstupků do polohy příslušného otvoru v hledí. Poté lze hledí oddělit od uchycení hledí.

Montáž nového uchycení hledí, resp. hledí se u obou typů provádí v obráceném pořadí.

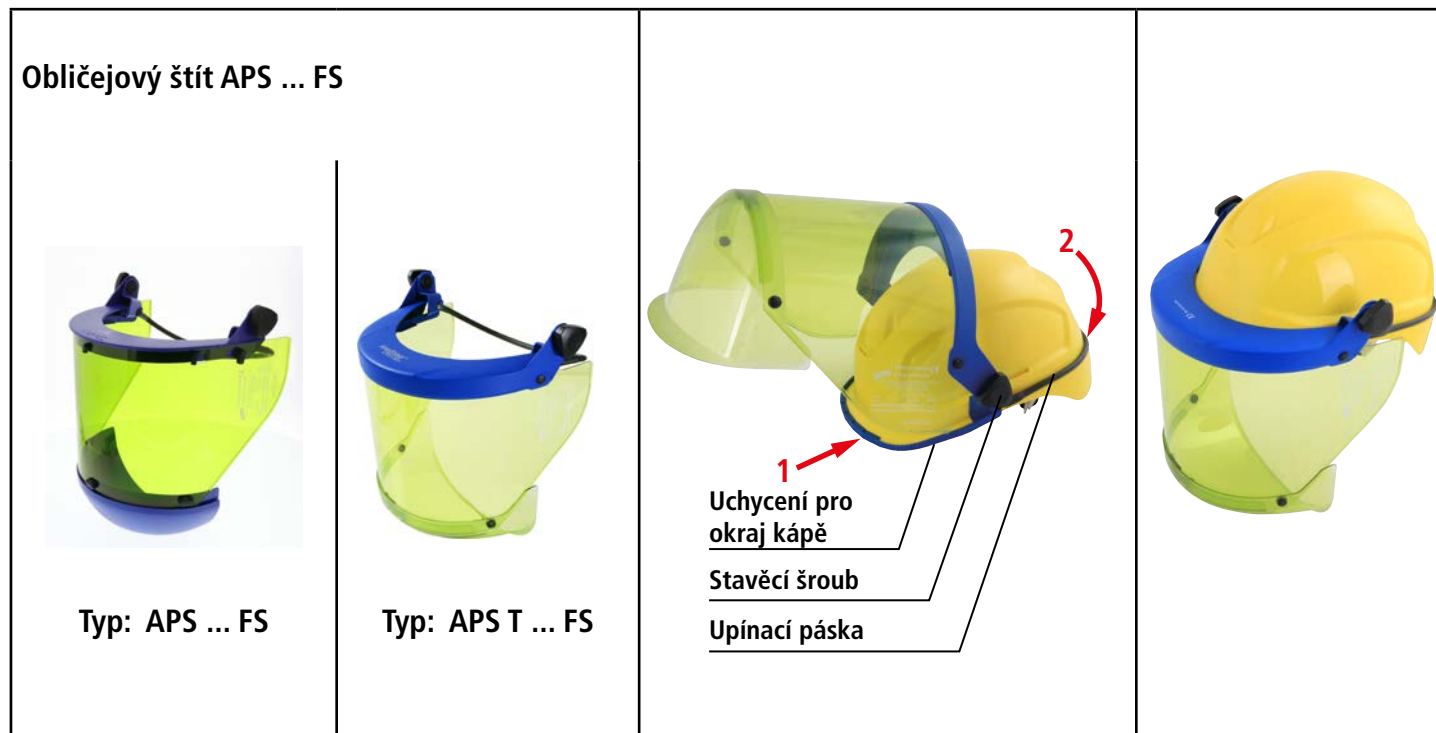
Důležité: Chránič brady se z hledí nesmí odstraňovat – je na něm trvale připevněný!



Obrázek 1 Provedení – NASAZOVACÍ KLIP

Provedení – UPÍNACÍ PÁSKA

Obličejový štít APS ... FS se přikládá k **ochranné přilbě** zředu. Přitom se ochranný profil hrany obličejového štítu napasuje na hranu ochranné přilby. Současně se upínací páska (gumička) napne přes skořepinu ochranné přilby (viz obrázek 2).



Obrázek 2 Provedení – UPÍNACÍ PÁSKA

Příslušenství:

	Typ	Popis
	VH SC APS	Uchycení hledí s nasazovacím klipem pro obličejové štíty APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Ochranná přilba pro elektrikáře, dostupná ve více barvách.

Tabulka 2 Příslušenství

Značení:

Přesné údaje o jednotlivých třídách najdete v tabulce 3

(např. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – potisk na obličejovém štítu)

	Box test třídy 2	Box test třídy 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box test třídy 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Ochranný filtr proti UV záření	2	2	2
Lepší rozpoznávání barev	C	C	C
Stupeň ochrany proti UV záření	1.2	1.4	1.7
Stupeň propustnosti světla podle normy EN 170 (Při stupni propustnosti světla pod 74,4 % je nutný doplňkový zdroj osvětlení.)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Optická třída	1	1	1
Náraz se střední energií při rychlosti dopadu 120 m/s	B	B	B
Odolnost vůči elektrickému oblouku při zkratu	8	8	8
Box test třídy 2 podle GS-ET-29	2	2	2
Třída propustnosti světla podle GS-ET-29	0	1	2
Ochrana proti vystříknutým tekutinám	3	3	3
Značka CE	CE	CE	CE
Číslo označeného subjektu (nutné pro produkty kat. III podle přílohy II nařízení (EU) č. 2016/425 (OOPP))	1883	1883	1883

Tabulka 3 Značení

Zkušební a certifikační místo:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Německo

Datum výroby:

Pod natištěnou etiketou se nachází nálepka s číslem zakázky „1808-0356“.

První dvě číslice znamenají rok výroby (2018), další dvě označují měsíc výroby (srpen), následuje spojovník a čtyřmístné číslo šarže.

Čištění:

Čištění a péče před prvním použitím a mezi navazujícími použitími

- O obličejové štíty je v zásadě nutné pečovat.
- Je-li obličejový štít znečištěný, je nutné ho před použitím a po použití vyčistit netřepivým hadříkem, navlhčeným vodou z kohoutku. V případě silného znečištění lze použít roztok (jemného) saponátu. Rozpouštědla nebo organické sloučeniny, které lze zakoupit v obchodech, nejsou povoleny, protože změkčují povrch a mohly by snížit pnutí v materiálu.
- Ochranné přilby a obličejové štíty je dovoleno používat pouze v čistém a suchém stavu.
- DEHNcare APS ... Obličejové štíty jsou vybavené permanentním prémiovým nátěrem, který zabraňuje orosení. Pokud by se na hledí přece jen objevil nějaký povlak, jeho příčinou je znečištění; to odstraníte výše popsáním způsobem.

Přeprava a uskladnění:

- Přeprava a uskladnění obličejových štítů musí probíhat tak, aby nedošlo ke snížení jejich užité hodnoty.
- Obličejové štíty by se měly přepravovat v úložných pouzdrech k tomu určených.
- Vybavení uchovávejte v uzavřených místnostech nebo vozidlech ve vhodné nádobě.
- Teplota skladování: +5 °C až +30 °C
- Bez přímého slunečního záření nebo působení zdroje tepla.
- Zamezte působení tlaku.

Ochrana před UV zářením:

Různé plasty jsou citlivé vůči ultrafialovému záření. Vybavení byste proto neměli vystavovat přímému slunečnímu záření déle, než je nezbytně nutné.

Údržba, opravy a výměna:

Jestliže obličejový štít při posunutí dozadu nezůstává na místě, je třeba dotáhnout kloubové šrouby po stranách.

Obličejový štít (včetně trvale připevněného chrániče brady) musí být vyměněn, jestliže

- je poškrábaný nebo poškozený
- byl vystaven účinkům elektrického oblouku
- byl vystaven působení chemikálií, olejů nebo maziv*
- byl poškozen mechanickým působením*
- dosáhl regulérní doby používání (5 let)
- byl vystaven vysokým teplotám nebo byl příliš dlouho vystaven slunečnímu záření*
- byl po delší dobu vystaven plameni*

*POZOR:

Škody, které vznikly z výše uvedených příčin, nemusejí být pro uživatele zjevné (viditelné).

LIKVIDACE:

Zde popsané produkty a jejich obaly zlikvidujte po skončení užívání jako plastový odpad.

Tyto pokyny pro uživatele obličejového štítu si pečlivě uschovejte!



Kullanım kılavuzu

Ark arızasına karşı test edilmiş koruyucu siperler DEHNcare
APS ... ve APS T ...



Bu doküman, DEHNcare serisinin kullanımı ve bakımı için gerekli olan tüm bilgileri içerir. Doğru şekilde korunmak için bu kullanım kılavuzunu ürünü kullanmadan önce dikkatle okumalısınız! Bu dokümanın dikkate alınmaması sonucu ağır yaralanmalar söz konusu olabilir. Uygunluk Beyanı (PDF) için etiket üzerindeki ürün numarasını www.dehn-international.com sayfasındaki arama alanına girin.

Genel bilgiler:

- ➔ Koruyucu siper, güneş ışınlarına gereğinden uzun süre maruz kalmamalıdır.
- ➔ Koruyucu siper, kaynak için uygun değildir.
- ➔ Koruyucu siper, açık ateşe uzun süre maruz kalmamalıdır.
- ➔ Yüzey, elektromanyetik radyasyon nedeniyle ısınabilir.
- ➔ Koruyucu siperi, kimyasal maddelerle, sıvı ve katı yağlarla temas ettiğinde değiştirin.
- ➔ Koruyucu siperi, mekanik etkiler nedeniyle hasar gördüğünde değiştirin.
- ➔ Sadece orijinal yedek parçalar kullanılabilir.
- ➔ Çalışma yerinde yeterli aydınlatma olmalıdır.
- ➔ Çalışma ortamında kişisel renk algısı dikkate alınmalıdır.
- ➔ Bir ark arızasına maruz kalması durumunda veya koruyucu siperi değiştirmek için 8. sayfada "Bakım, onarım ve değiştirme" altında belirtilmiş olan kriterlerden birinin veya birkaçının söz konusu olması halinde koruyucu siperi tekrar kullanmayın.
- ➔ Koruyucu siperler, yüksek kaliteli malzemeden üretilmiştir ve bu sayede uzun süreli kullanım (5 yıl) için uygundur. Arkı arızasına karşı test edilmiş koruyucu siper üretiminde temel malzeme olarak polikarbonat kullanılır. Kullanım ömrü temel olarak kullanım ve saklama şartlarına bağlıdır. Plastikler prensip itibarıyla UV ışını altında eskir ve yağlara ve yağlama maddelerine karşı duyarlıdır. Bu nedenle koruyucu siper (vizör) her kullanımdan önce dıştan görünen hasarlar olup olmadığına dair gözle **kontrol edilmelidir** ve örneğin çatlak, çizik gibi mekanik hasarların olması durumunda kullanılmamalıdır. Bu nedenle 8. sayfada belirtilmiş olan kriterlerden birinin söz konusu olması halinde koruyucu siperin değiştirilmesi önerilir. Güvenlik nedeniyle kullanıcıdan kullanım süresini takip etmesi ve koruyucu siperi değiştirmek için uygun ve güvenli bir zaman belirlemesi talep edilir. Bu, genel bir güvenlik önerisidir.
- ➔ Başın hareket özgürlüğü ve görüş, duruma göre bireysel olarak kısıtlanabilir.
- ➔ Kullanıcının cildine temas eden malzemeler, duyarlı kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- ➔ DEHNcare APS ... yüksek hızlı parçacıklara karşı koruma sağlar. Bunlar standart gözlüklerin üstüne takıldığında, darbelerin aktarılması kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

APS ... koruyucu siperler, koşula uygun kullanıma yönelik gereksinimler bakımından aşağıdaki standartlara göre test edilmiştir:

- **NFPA 70E: 2015** (APS CL2 SC/FS ve APS T CL2 SC/FS hariç)
- **ASTM F 2178: 2008** (APS CL2 SC/FS ve APS T CL2 SC/FS hariç)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **KKD yönetmeliği (AB) 2016/425**

Yukarıda belirtilen standartları, test esaslarını ve yönetmelikleri <https://eur-lex.europa.eu> sayfasında bulabilirsiniz.

Ark arızasına karşı test edilmiş koruyucu siperler APS ... ESH U ... serisi elektrikçi tipi koruyucu kasklar ile birlikte kullanılır. **Koruyucu siperler APS ... ESH U...** serisi elektrikçi tipi koruyucu kasklar ile birlikte, gerilim altında olan (1000 V) tesislerde veya bu tesislerin yakınlarında çalışmalar için kullanılabilir.

Koruyucu kask ve koruyucu siper kombinasyonu, amacına uygun şekilde kullanıldığında bir arkin oluşturduğu tehlikelere karşı güçlü koruma sağlar. Bir risk analizi temelinde ayrıca eldivenlerin takılması, koruyucu giysilerin giyilmesi gibi başka koruyucu önlemler de alınmalıdır!

Kullanım:

Tipik kullanım sıcaklığı -10°C ile 45°C arasında olmalıdır.

APS CL2 SC/APS CL2 FS ve APS T CL2 SC/APS T CL2 FS koruyucu siperler, ark arızası koruma sınıfı 2 ve GS-ET-29 uyarınca ışık transmisyon sınıfı 0 ürünleridir. Bu koruyucu siperler, azami ışık transmisyonu sunar ve EN 170 uyarınca "Daha iyi renk algılaması" ile ilgili gereksinimleri yerine getirir. Normal çalışma koşullarında ilave aydınlatmaya gerek yoktur. Ancak yine de çalışma ortamınızda kişisel renk algınızı kontrol edin.

APS 12C SC/APS 12C FS ve APS T 12C SC/APS T 12C FS koruyucu siperler, ark arızası koruma sınıfı 2 ve GS-ET-29 uyarınca ışık transmisyon sınıfı 1 ürünleridir. Bu koruyucu siperler, GS-ET-29 uyarınca en yüksek ark arızası koruma sınıfının ark arızası koruma gereksinimlerinin çok üstündedir, ancak buna rağmen EN 170 uyarınca "Daha iyi renk algılaması" ile ilgili gereksinimleri yerine getirir. GS-ET-29 uyarınca ışık transmisyon sınıfı 1 ürünlerinde, vizörün arkasında 30 lüks asgari aydınlatma kuvveti elde etmek için ilave aydınlatma gerekli olabilir.

APS T 20C SC/APS T 20C FS koruyucu siperler, ark arızası koruma sınıfı 2 ve GS-ET-29 uyarınca ışık transmisyon sınıfı 2 ürünleridir. Bu koruyucu siperler, GS-ET-29 uyarınca en yüksek ark arızası koruma sınıfının ark arızası koruma gereksinimlerinin üstündedir, ancak buna rağmen EN 170 uyarınca "Daha iyi renk algılaması" ile ilgili gereksinimleri yerine getirir. GS-ET-29 uyarınca ışık transmisyon sınıfı 2 ürünlerinde, vizörün arkasında 30 lüks asgari aydınlatma kuvveti elde etmek için ilave aydınlatma gerekli olabilir.

NOT: Farklı çalışma yeri şartları nedeniyle yukarıda belirtilen koruyucu siperlerden birini kullandığınızda lütfen ilave aydınlatmanın gerekli olup olmadığını kontrol edin.

Yapay aydınlatma, özellikle floresan lambaların ve LED lambaların ışığı, koruyucu siperlerin renk tonu ile birlikte renkleri ayırt etme kabiliyetinizi etkileyebilir. Yerel aydınlatma şartlarında renkleri yeterince iyi algılayabildiğinizden emin olmak için çalışmaya başlamadan önce aşağıdaki prosedürü uygulamanızı öneririz:

- ➔ Çalışma yerinizde de bulunan, renk kodlu kablo parçaları alın;
- ➔ Yeterli bir aydınlatma bulunan (tip ve yoğunluk), güvenli bir ortamda bulunduğunuzdan emin olun;
- ➔ Koruyucu siperinizi temizleyin ve bu kullanım kılavuzu uyarınca hasarlı olup olmadığını kontrol edin (Gerektiğinde koruyucu siperi değiştirme konusunda tereddüt etmeyin.);
- ➔ Koruyucu siperi kullanım kılavuzu uyarınca takın;
- ➔ Kabloları renklerine göre hızlıca ayırın.

Renk kodlarını algılama konusunda sorunlar yaşadığınızı fark ederseniz veya ayırma sonucunu kontrol ettiğinizde renkleri doğru ayırmadığınızı görürseniz, aydınlatma kötüdür. Bu durumda çalışmanız, örneğin ark arızası kazası gibi bir kazayla sonuçlanabilir.

NOT: Koruyucu siper, bir ark arızasının mekanik ve termik tehlikelerine karşı gözleri ve yüzü korumak amacıyla tasarlanmıştır. Buna rağmen bir tehlike değerlendirmesi uyarınca ve geçerli iş güvenliği kurallarını dikkate alarak ilgili çalışma yerinde yeterli koruma için gerekli olan bir gözlüğün, gözleri ve yüzü koruyan diğer kişisel koruyucu donanımların, koruyucu solunum maskelerinin veya diğer kişisel koruyucu donanımlarını yerini almaz.

Kullanılan kişisel koruyucu donanımların uyumlu olmasına dikkat edin.

Varyantlar:

Koruyucu siperler APS ... cibir klips veya bant ile donatılmıştır (bkz. Tablo 1). Bu siperler koruyucu kask ESH U... ile kullanım için uygundur.

Bilgi:

Koruma sağlaması için koruyucu siper her zaman aşağı indirilmiş durumda olmalıdır. Siper, siper takılı olan iki sabitleme vidası ile kilitlebilir. Koruyucu siper sadece sabitleme vidası gevşek haldeyken hareket ettirilebilir (Resim 1, sayfa 5 ve Resim 2, sayfa 6).

	KLİPS		BANT	
	Tip	Ürün resmi	Tip	Ürün resmi
Box-test sınıf 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box-test sınıf 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box-test sınıf 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tablo 1 Varyantlar Koruyucu siperler APS ...

Model - KLİPS

Koruyucu siper APS ... SC üstten den **koruyucu kaska** yanaştırılır ve iki klips aracılığıyla kasktaki öngörülen deliklerin içine yerine oturuncaya dek itilir. Bunların sıkı oturmasına dikkat edilmelidir (bkz. Resim 1).

Vizör tutucusunun değiştirilmesine dair bilgi:

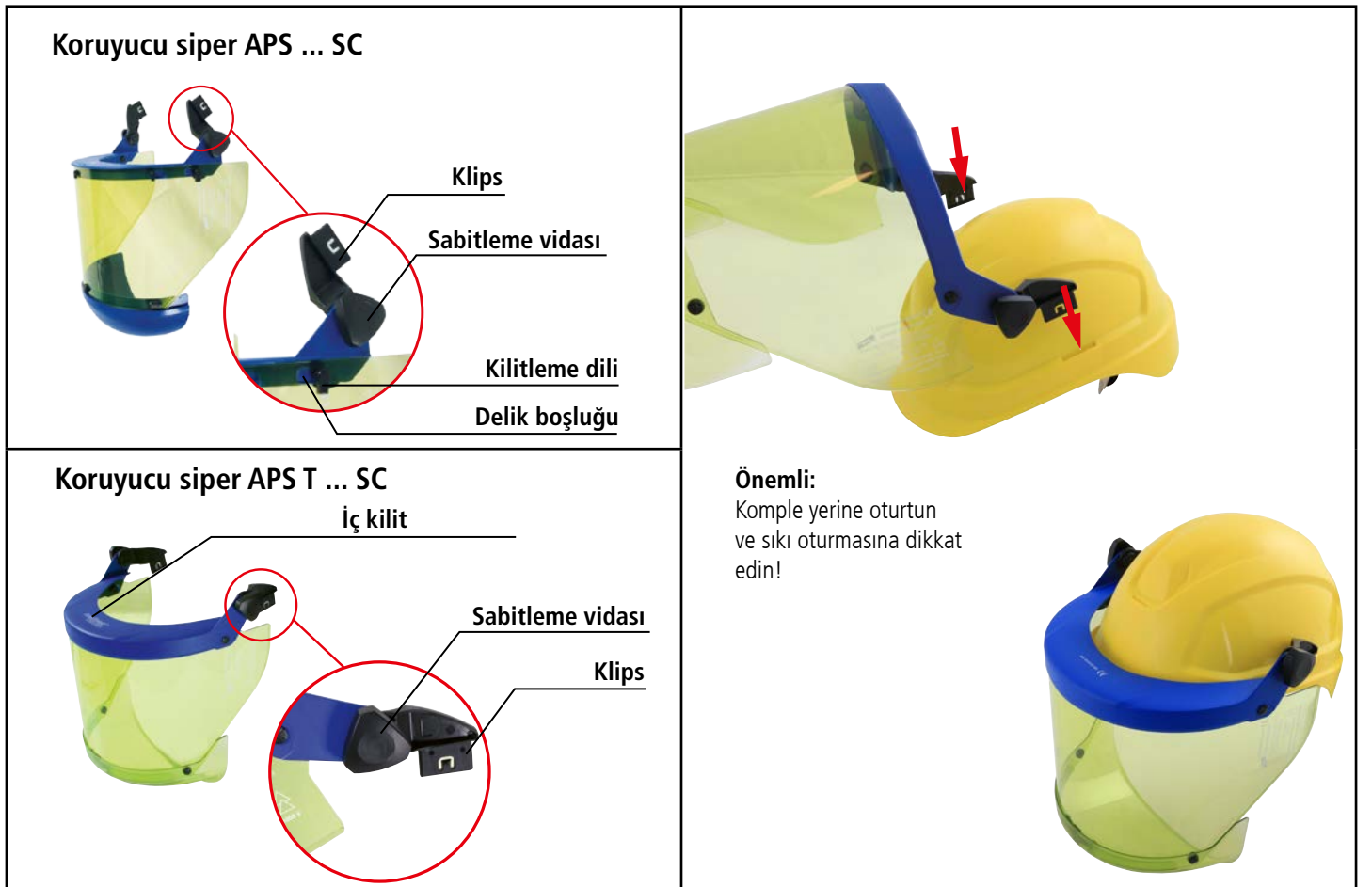
Gerektiğinde veya hasar durumunda vizör tutucusu uygun şekilde değiştirilebilir (bununla ilgili olarak bkz. Aksesuar - Tablo 2, sayfa 6). Önce vizör tutucusu, vizör ile birlikte dikkatlice koruyucu kasktan çözülmelidir.

Vizör tutucusu, aşağıda belirtildiği gibi vizörden sökülmelidir:

➡ **APS ... tipinde:** önce beş kilitleme dili, vizörün ilgili delik boşluğuna döndürülmelidir. Ardından vizör, vizör tutucusundan çıkarılabilir.

Yeni vizör tutucusu veya vizör, iki tipte te belirtilen sıralamanın tersi uygulanarak monte edilir.

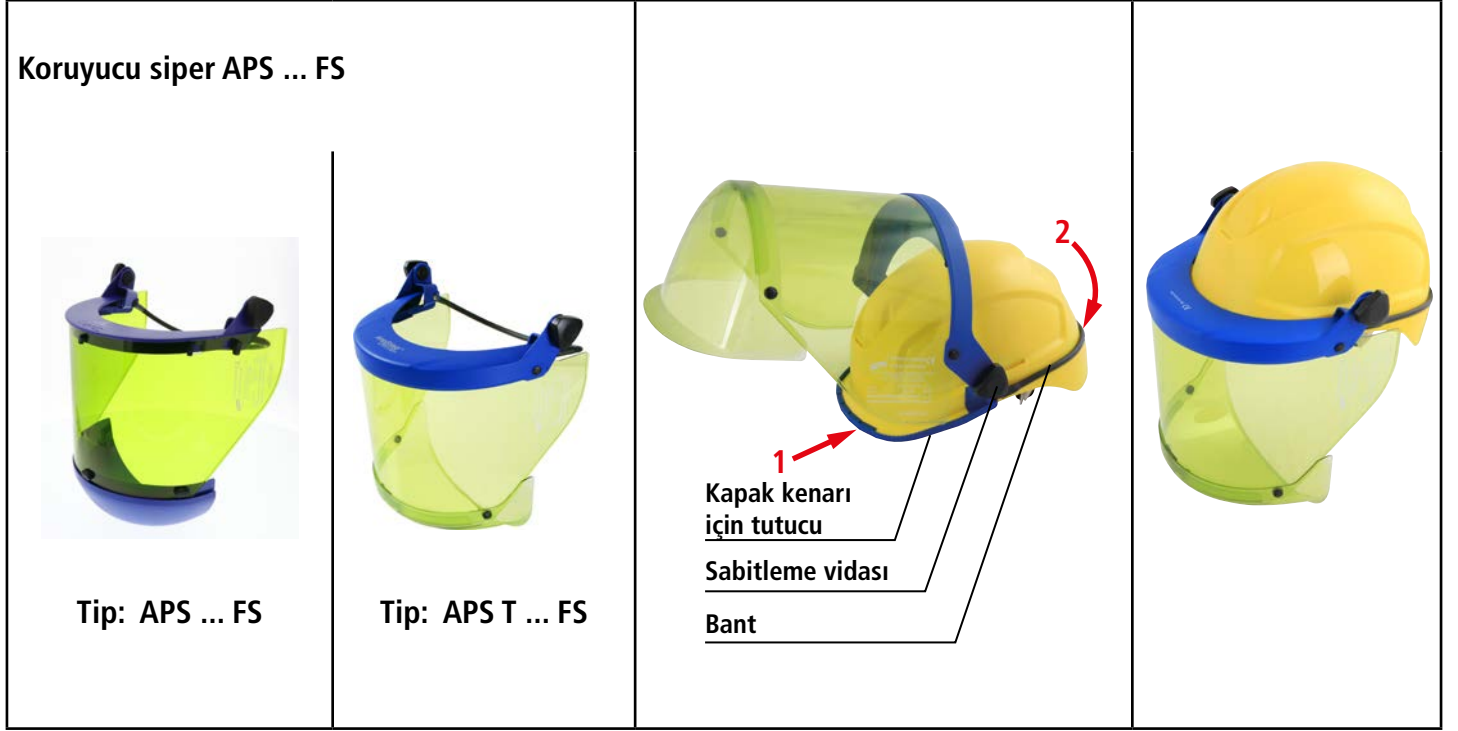
Önemli: Vizörün çene koruması çıkarılmamalıdır, kalıcı olarak sabitlenmiştir!



Resim 1 Model - KLİPS

Model – BANT

Koruyucu siper APS ... FS önden **koruyucu kaska** yanıştırılır. Bu sırada koruyucu siperin kenar koruması, koruyucu kaskın siper kenarına oturtulur. Aynı anda bant (kauçuk) koruyucu kask kabuğunun üzerine geçirilir (bkz. Resim 2).



Resim 2 Model - BANT

Aksesuar:

	Tip	Açıklama
	VH SC APS	Koruyucu siperler için klipsli vizör tutucusu APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Elektrikçi tipi koruyucu kask çeşitli renklerde sunulur.

Tablo 2 Aksesuar

İşaretler:

Her sınıfla ilgili ayrıntılı bilgiler için bkz. Tablo 3.

(örn. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - Koruyucu siper baskısı)

	Box-Test sınıf 2	Box-Test sınıf 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box-Test sınıf 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Ultraviyole koruma filtresi	2	2	2
Daha iyi renk algılaması	C	C	C
UV koruma seviyesi	1.2	1.4	1.7
EN 170 uyarınca ışık transmisyon derecesi (%74,4'ün altında ışık transmisyon derecesinde ilave bir aydınlatma kaynağı gereklidir.)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Optik sınıf	1	1	1
120 m/s çarpma hızında orta enerjili darbe	B	B	B
Kısa devre durumunda arklara karşı dayanıklılık	8	8	8
GS-ET-29 uyarınca Box-Test sınıf 2	2	2	2
GS-ET-29 uyarınca ışık transmisyon sınıfı	0	1	2
Sıçrayan sıvılara karşı koruma	3	3	3
CE işareti	CE	CE	CE
Yetkili kuruluşun numarası (KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425 Ek II uyarınca CAT.III ürünleri için gereklidir)	1883	1883	1883

Tablo 3 İşaretler

Test ve sertifika kuruluşu:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Üretim tarihi:

Basılı etiketin altında iş emri numarası "1808-0356" yazılı bir yapıştırma etiket mevcuttur.

İlk iki rakam üretim yılı (2018), sonraki iki rakam üretim ayıdır (Ağustos), bunu bir tire işareti ve dört haneli parti numarası takip eder.

Temizlik:

İlk kullanımdan önce ve sonraki kullanımlar arasında temizlik ve bakım

- ➔ Koruyucu siperler prensip itibarıyla itinalı bir şekilde kullanılmalıdır.
- ➔ Koruyucu siper kirliyse, kullanımdan önce ve sonra lif bırakmayan, nemli bir bezle (ılık musluk suyu) temizlenmelidir. Çok fazla kirlendiyse, sabunlu su (nötr) da kullanılabilir. Piyasada satılan çözücü maddelerin veya organik bileşimlerin kullanılmasına, yüzeyi yumuşattıkları ve malzeme gerginliğini azaltabildikleri için izin verilmez.
- ➔ Koruyucu kasklar ve koruyucu siperler sadece temiz ve kuru durumda kullanılabilir.
- ➔ DEHNcare APS ... koruyucu siperler, kalıcı bir birinci sınıf buğu önleyici tabaka ile donatılmıştır. Buna rağmen camın buğulandığını fark ederseniz, bunun sebebi kirlenmedir; bu kirleri lütfen yukarıda belirtildiği gibi temizleyin.

Taşıma ve saklama:

- ➔ Koruyucu siperler, kullanım özellikleri olumsuz etkilenmeyecek şekilde taşınmalı ve saklanmalıdır.
- ➔ Koruyucu siperler, öngörülen saklama çantası içinde taşınmalıdır.
- ➔ Donanım, kapalı mekanlarda veya uygun bir kutu içinde araçların içinde saklanmalıdır.
- ➔ Saklama sıcaklığı: +5°C - +30°C
- ➔ Doğrudan güneş ışınlarına veya ısı kaynağına maruz bırakılmamalıdır.
- ➔ Baskı önlenmelidir

UV ışınlarına karşı koruma:

Çeşitli plastikler, ultraviyole ışınlar karşı duyarlıdır. Bu nedenle donanım, gereğinden uzun süre doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakılmamalıdır.

Bakım, onarım ve değiştirme:

Koruyucu siper geri itilmiş pozisyonda kalmadığında, yandaki mafsalları tekrar sıkılmalıdır.

Koruyucu siper (sabit takılı çene koruması ile birlikte) aşağıdaki durumlarda değiştirilmelidir

- ➔ Çizildiğinde veya hasar gördüğünde
- ➔ Bir ark arızasına maruz kaldığında
- ➔ Kimyasal maddelere, yağlara veya yağlama maddelerine maruz kaldığında*
- ➔ Mekanik etkiler nedeniyle hasar gördüğünde*
- ➔ Standart kullanım ömrü sona erdiğinde (5 yıl)
- ➔ Yüksek ısıya veya çok uzun süre güneş ışığına maruz kaldığında*
- ➔ Uzun süre ateşe maruz kaldığında*

*DİKKAT:

Yukarıda belirtilen nedenlerden dolayı meydana gelen hasarlar, kullanıcı tarafından fark edilmeyebilir.

BERTARAF ETME:

Burada belirtilen ürünler ve bu ürünlerin ambalajları, kullanım ömrü sona erdikten sonra plastik atık olarak bertaraf edilmelidir.

Koruyucu siperlerin bu kullanım kılavuzu saklanmalıdır!



Felhasználói tudnivalók

Ív kisülés elleni, bevizsgált arcvédők – DEHNcare
APS ... és APS T ...



A jelen dokumentáció a DEHNcare-terméksorozat használatával és karbantartásával kapcsolatos összes szükséges információt tartalmazza. A megfelelő védetség érdekében használat előtt alaposan olvassa el a felhasználói tudnivalókat! Ezek figyelmen kívül hagyása súlyos fejsérülésekhez vezethet. A megfelelőségi nyilatkozathoz (PDF) adja meg pontosan a címkén látott cikkszámot a www.dehn-international.com webhely keresőmezőjében.

Általános utasítások:

- Az arcvédőt ne tegye ki napsugárzásnak a szükségesnél hosszabb ideig.
- Az arcvédő nem alkalmas hegesztéshez.
- Az arcvédőt ne tegye ki nyílt lángnak hosszabb időn keresztül.
- Elektromágneses sugárzás mellett a felület felforrósodhat.
- Ha az arcvédő vegyszerekkel, olajokkal vagy zsírokkal szennyezetté válik, cserélje ki.
- Ha az arcvédő mechanikai behatás miatt sérült, cserélje ki.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket használjon.
- A munkavégzési területnek megfelelő megvilágítással kell rendelkeznie.
- Vegye figyelembe, hogy az arcvédőt viselő személy színérzékelése a munkakörnyezetben korlátozott lehet.
- Ha az arcvédő ívkiütéses eseménynek volt kitéve, vagy ha a 8. oldalon lévő, „Karbantartás, javítás, csere” részben felsorolt, az arcvédő cseréjére vonatkozó kritériumok közül egy vagy több is teljesül, ne használja újra az arcvédőt.
- Az arcvédők kiváló minőségű, értékes anyagokból készülnek, ennek köszönhetően hosszú távú használatra (5 év) alkalmasak. Az ívkiütés elleni, bevizsgált arcvédők gyártásakor polikarbonátot használnak alapanyagként. A tartósságot döntően befolyásolja a használat és a tárolás módja. A műanyagok minősége az UV-sugárzás hatására általában romlik, és olajokkal, illetve kenőanyagokkal szemben is érzékenyek. Ezért az arcvédőt (arcvédő pajzsot) minden használat előtt **kötelező** szemrevételezni, hogy nincsenek-e rajta külső sérülések, és amennyiben mechanikai sérülések, pl. szakadások, karcok láthatók rajta, tilos használni. Ha a 8. oldalon felsorolt kritériumok közül akár csak egy is teljesül, javasolt kicserélni az arcvédőt. Biztonsági okokból azt kérjük a felhasználótól, hogy tartsa nyilván a használati időt, és keressen egy alkalmas, biztonságos időpontot a cserére. Ez egy általános biztonsági javaslat.
- A fej mozgásszabadsága és a látómező egyénileg szabályozható.
- Az arcvédő viselőjének bőrével esetlegesen érintkező anyagok az érzékeny személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki.
- A DEHNcare APS ... termékek védenek a nagy sebességgel repülő részecskékkel szemben. Ha ezeket a termékeket a megszokott látásjavító szemüvegek előtt viselik, az ütközés által átvitt erő veszélyt jelenthet a szemüveg viselője számára.

Az APS ... arcvédők a használattal kapcsolatos követelmények teljesülése szempontjából az alábbi szabványok szerint kerültek bevizsgálásra:

- NFPA 70E: 2015 (kivéve APS CL2 SC/FS és APS T CL2 SC/FS)
- ASTM F 2178: 2008 (kivéve APS CL2 SC/FS és APS T CL2 SC/FS)
- EN 166: 2001, EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011-05
- Személyi védőfelszerelésekre vonatkozó rendelet (EU) 2016/425

A <https://eur-lex.europa.eu> webhelyen megtalálhatók a fenti felsorolásban szereplő szabványok, tesztelési alapelvek és szabályozások.

Az ívkiütés elleni, bevizsgált APS ... arcvédők az ESH U ... sorozatú, villanszerelőknek készült védősisakokkal együtt használandók. Az APS ... arcvédők az ESH U... sorozatú, villanszerelőknek készült védősisakokkal együtt való használata a feszültség

(1000 V) alatt álló berendezéseken vagy azok közelében végzett munkálatokhoz is megengedett.

Rendeltetésszerű használat mellett a védősisak és az arcvédő kombinációja nagyfokú védelmet nyújt az ívkisülés veszélyeivel szemben. Elvégzett kockázatelemzés szerint ezen túlmenően további védelmi intézkedéseket (pl. kesztyűk, védőruházat stb. viselete) is be kell tartani!

Használat:

Használat során a hőmérséklet -10 °C és 45 °C között legyen.

Az **APS CL2 SC/APS CL2 FS és APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** típusú arcvédők a GS-ET-29 szabvány szerinti 2. ívkisülésvédelmi osztályba és 0. fényáteresztési osztályba tartoznak. Ezek az arcvédők maximális fényáteresztést biztosítanak, és megfelelnek az EN 170 szabvány szerinti „Tökéletesebb színelismerés” követelményeknek. Normál munkavégzési feltételek mellett elvileg nincs szükség kiegészítő megvilágításra. Ennek ellenére ellenőrizze színérzékelését az adott munkakörnyezetben.

Az **APS 12C SC/APS 12C FS és APST 12C SC/APST 12C FS** típusú arcvédők a GS-ET-29 szabvány szerinti 2. ívkisülésvédelmi osztályba és 1. fényáteresztési osztályba tartoznak. Ezek az arcvédők jelentősen túlteljesítik a GS-ET-29 szabvány legmagasabb ívkisülésvédelmi osztályához meghatározott ívkisülésvédelmi követelményeket, ugyanakkor az EN 170 szabvány „Tökéletesebb színelismerés”-re vonatkozó követelményeit is teljesítik. A GS-ET-29 szabvány szerint az 1. fényáteresztési osztályba tartozó termékeknél kiegészítő megvilágításra lehet szükség, hogy az arcvédő pajzs mögött el lehessen érni a 30 luxos minimális megvilágítást.

Az **APST 20C SC/APST 20C FS** típusú arcvédők a GS-ET-29 szabvány szerinti 2. ívkisülésvédelmi osztályba és 2. fényáteresztési osztályba tartoznak. Ezek az arcvédők túlteljesítik a GS-ET-29 szabvány legmagasabb ívkisülésvédelmi osztályához meghatározott ívkisülésvédelmi követelményeket, ugyanakkor az EN 170 szabvány „Tökéletesebb színelismerés”-re vonatkozó követelményeit is teljesítik. A GS-ET-29 szabvány szerint az 2. fényáteresztési osztályba tartozó termékeknél kiegészítő megvilágításra lehet szükség, hogy az arcvédő pajzs mögött el lehessen érni a 30 luxos minimális megvilágítást.

MEGJEGYZÉS: Mivel a munkahelyi körülmények különfélék lehetnek, kérjük, ellenőrizze, hogy szükség van-e kiegészítő megvilágításra, amikor a fent felsorolt arcvédők valamelyikét viseli.

A mesterséges megvilágítás – különösen a fénycsövek vagy a LED-lámpák fénye – az arcvédők színezésével együtt befolyásolhatja az Ön színelismerési képességét. Annak érdekében, hogy a helyi megvilágítási feltételek mellett képes legyen kellő határozottsággal felismerni a színeket, azt javasoljuk, hogy a munka megkezdése előtt az alábbi eljárást végezze el:

- Vegyen elő olyan, színkóddal ellátott kábeleket, amelyeket a munkahelyén is használ;
- Ügyeljen rá, hogy biztonságos és (jelleg és intenzitás tekintetében) megfelelő megvilágítású környezetben legyen;
- Tisztítsa meg arcvédőjét, és a jelen felhasználói tudnivalók szerint vizsgálja meg, hogy nincsenek-e rajta sérülések (Ha szükséges, bátran cserélje ki az arcvédőt.);
- A felhasználói tudnivalókban leírtak szerint helyezze fel az arcvédőt;
- Rendezze gyorsan a kábeleket.

Amennyiben problémát jelent a színkódok felismerése, vagy a rendezés eredményének ellenőrzésekor rendezési hibát tapasztal, nem megfelelő a megvilágítás. Ebben az esetben a munka balesethez, pl. ívkisüléssel balesethez vezethet.

MEGJEGYZÉS: Az arcvédőt a szemek és az arc védelmére tervezték, hogy ívkisülés esetén védelmet nyújtson a mechanikus és termikus veszélyekkel szemben. Mindazonáltal nem helyettesíti a szemüveget, illetve egyéb, szem- és arcvédelmi személyi védőfelszerelést, a légzésvédő maszkokat vagy más személyi védőfelszereléseket, melyek a kockázatértékelésnek megfelelően és az alkalmazandó munkavédelmi szabályok értelmében egy adott munkahelyen a kielégítő védelemhez szükségesek.

Ügyeljen a viselt személyi védőfelszereléssel való kompatibilitásra!

Változatok:

Az **APS ... arcvédők** bepattintható kapcsos vagy rugalmas fejpántos kivitelben is kaphatók (lásd az 1. táblázatot). Alkalmask az ESH U... típusú védősisakkal való használatra.

Tudnivaló:

A védelem érdekében az arcvédőt mindig lefelé kell lehajtani. Az arcvédő reteszelve a rajta elhelyezett két rögzítőcsavaron keresztül jön létre. Az arcvédő kizárólag kioldott rögzítőcsavarokkal mozgatható (1. kép, 5. oldal és 2. kép, 6. oldal).

	BEPATTINTHATÓ KAPOCS		RUGALMAS FEJPÁNT	
	Típus	Kép a termékről	Típus	Kép a termékről
2. oszt. Box teszt	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
2. oszt. Box teszt (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
2. oszt. Box teszt (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

1. táblázat Az APS ... arcvédők különféle változatai

Kivitel – BEPATTINTHATÓ KAPOCS

Az **APS...SC arcvédőt** fentről kell ráilleszteni a **védősisakra** és a két bepattintható kapocs segítségével a sisakon lévő két mélyedésbe kell betolni, amíg a helyére nem pattan. Közben ügyeljen a stabil rögzülésre (lásd az 1. képet)!

Útmutató az arcvédőfoglatat cseréjéhez

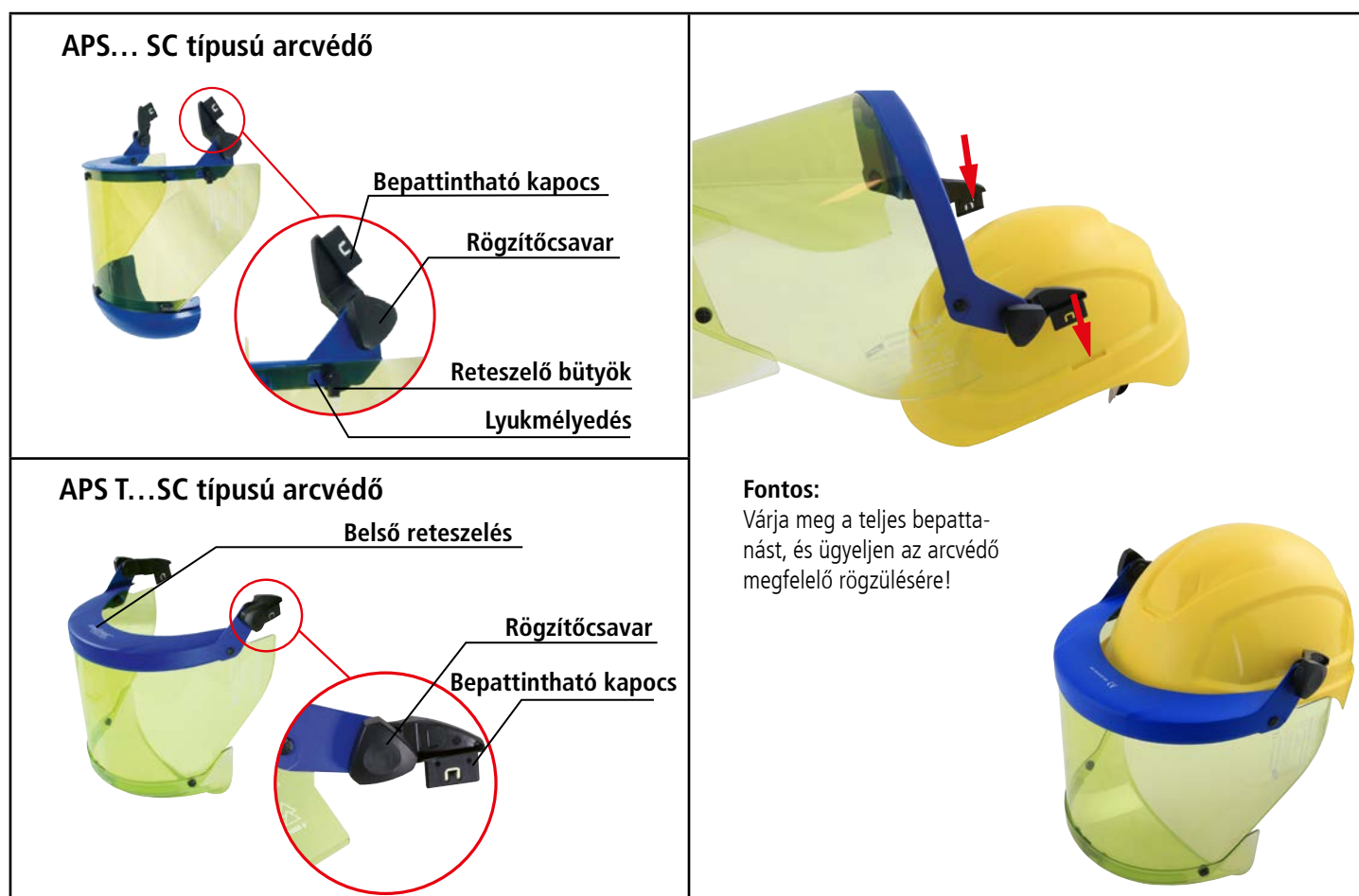
Szükség esetén, illetve az arcvédőfoglat esetleges meghibásodása esetén a foglat megfelelő módon kicserélhető (ehhez lásd a 2. táblázat – Tartozékok részt a 6. oldalon). Mindenekelőtt az arcvédőfoglatot az arcvédő pajzzsal együtt óvatosan le kell venni a védősisakról.

Az arcvédőfoglat arcvédő pajzzsal együtt történő leszerelését a következő módon hajtsa végre:

➡ az **APS ... típusnál** először az öt reteszelő bütyköt kell az arcvédő pajzs lyukmélyedésének megfelelő pozícióba forgatni. Ezután az arcvédő pajzs levehető az arcvédőfoglatról.

Az új arcvédőfoglat, illetve az arcvédő pajzs felszereléséhez mindkét típus esetén fordított sorrendben végezze el a fenti lépéseket.

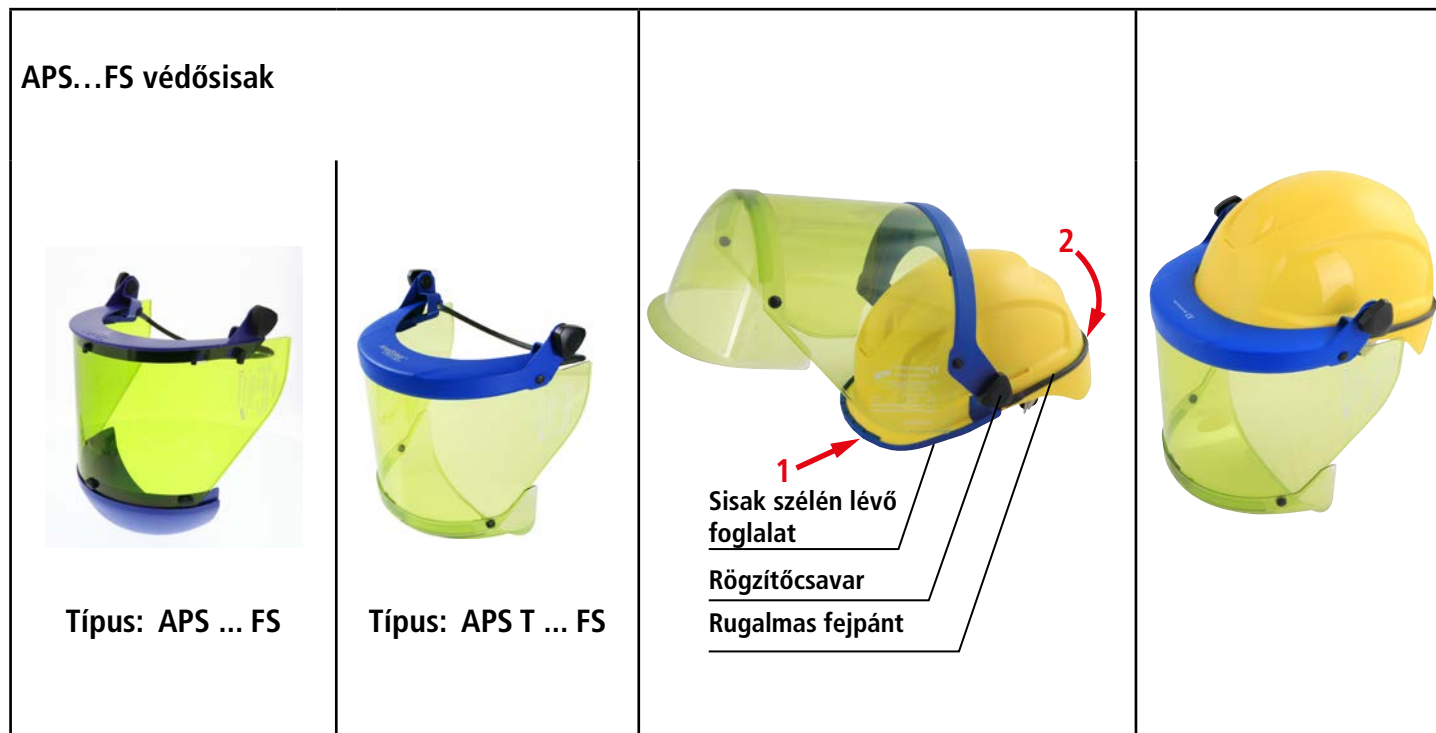
Fontos: Az arcvédő pajzs állvédőjét nem szabad eltávolítani, mert ez teljesen fix!



1. kép Kivitel – BEPATTINTHATÓ KAPOCS

Kivitel – RUGALMAS FEJPÁNT

Az **APS...FS** típusú arcvédőt előlről kell a **védősisakra** illeszteni. Ekkor az arcvédő élvédőjét a védősisak védőperemére kell ráhelyezni. Közben a rugalmas (gumiból készült) fejpántot a védősisak tetején keresztül, annak hátuljára kell ráhúzni (lásd a 2. képet).



2. kép Kivitel – RUGALMAS FEJPÁNT

Tartozékok:

	Típus	Leírás
	VH SC APS	Bepattintható kapoccsal ellátott arcvédő foglalat védősisakokhoz APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Több színben kapható, villanszerelőknek készült védősisak.

2. táblázat Tartozékok

Jelölés:

Az egyes osztályok pontos adatai a 3. táblázatban szerepelnek.

(pl. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – a védőpajzsra nyomtatva)

	2. oszt. box teszt	2. oszt. box teszt (ATPV 12 cal/cm ²)	2. oszt. box teszt (ATPV 20 cal/cm ²)
UV-szűrés	2	2	2
Tökéletesebb színelismerés	C	C	C
UV-védelmi osztály	1.2	1.4	1.7
EN 170 szerinti fényáteresztési fok (74,4% alatti fényáteresztési fok esetén kiegészítő fényforrás szükséges.)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Optikai besorolás	1	1	1
Közepes energiával, 120 m/s ütközési sebességgel történő ütközés	B	B	B
Ívkiüléssel szembeni ellenállóság rövidzárlat esetén	8	8	8
2. oszt. box teszt, GS-ET-29 szerint	2	2	2
GS-ET-29 szerinti fényáteresztési osztály	0	1	2
Ráfröccsenő folyadékkal szembeni védelem	3	3	3
CE-jelzés	CE	CE	CE
A kijelölt szervezet azonosítószáma (a CAT. III. termékekhez szükséges, a személyi védőfelszerelésekre vonatkozó rendelet (EU) 2016/425 II. függeléké szerint)	1883	1883	1883

3. táblázat Jelölés

Bevizsgáló és tanúsító szervezet:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Gyártás dátuma:

A termékre nyomtatott címke alatt egy matrica található, amelyen az „1808-0356” munkamegbízási szám szerepel.

Az első két számjegy a gyártási évre (2018) utal, a következő kettő a gyártási hónapra (augusztus), majd a kötőjel után egy négy számjegyű sorozatszám látható.

Tisztítás:

Tisztítás és ápolás az első használat előtt és két egymást követő használat között

- ➔ Magától értetődik, hogy az arcvédőkkel gondosan kell bántani.
- ➔ Ha az arcvédő szennyezett, akkor használat előtt és után szőszmentes, nedves (meleg csapvízzel benedvesített) törülközővel tisztítsa meg. Jelentős szennyezettség esetén (enyhe) szappanlúg is használható. Kereskedelmi forgalomban kapható oldószerek vagy szerves vegyületek használata tilos, mivel ezek felpuhítják a felületet és csökkentik az anyagfeszültséget.
- ➔ A védősisakokat és az arcvédőket kizárólag tiszta és száraz állapotban szabad használni.
- ➔ A DEHNcare APS ... arcvédőket tartós, kiváló minőségű, páralecsapódás elleni réteggel látták el. Amennyiben ennek ellenére mégis párasodást vesz észre a plexin, azt a szennyeződések okozzák, melyeket a fent leírtak szerint távolítsa el.

Szállítás és tárolás:

- ➔ Az arcvédőket úgy kell szállítani és tárolni, hogy a megfelelő működést lehetővé tevő tulajdonságok ne sérüljenek.
- ➔ Az arcvédőket célszerű az erre szolgáló tárolótasakban szállítani.
- ➔ A felszerelést zárt helyiségben vagy járműben tárolja, egy arra alkalmas tartóban.
- ➔ Tárolási hőmérséklet: +5 °C – +30 °C
- ➔ Ne tegye ki közvetlen napsugárzás vagy hőforrás hatásának.
- ➔ Kerülje el, hogy az eszköz nyomás alá kerüljön

UV-sugárzással szembeni védelem:

A különböző műanyagok érzékenyek az ultraibolya-sugárzással szemben. A felszerelést ezért ne tegye ki a szükségesnél hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak.

Karbantartás, javítás, csere:

Ha az arcvédő nem marad feltölti helyzetben, húzza meg jobban az oldalsó csuklócsavarokat.

Az arcvédőt (a rajta fixen elhelyezett állvédővel együtt) akkor kell kicserélni, ha:

- ➔ karcos vagy sérült
- ➔ ívkisülés hatásának volt kitéve
- ➔ vegyszereknek, olajoknak vagy kenőanyagoknak volt kitéve*
- ➔ mechanikus behatások miatt sérült*
- ➔ elérte a normál használati élettartamát (5 év)
- ➔ nagy hőhatásnak volt kitéve vagy túl sokáig érte napfény*
- ➔ hosszabb időn keresztül tűz hatásának volt kitéve*

*FIGYELEM:

Előfordulhat, hogy a fent említett okokból keletkező károk láthatatlanok a felhasználó számára.

HULLADÉKKEZELÉS:

Az itt bemutatott termékeket és azok csomagolását a szavatossági idő lejárta után műanyag hulladékként kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg az arcvédőkhöz tartozó felhasználói tudnivalókat!



Brukerinformasjon

Lysbuetestede ansiktsskjermer DEHNcare
APS ... og APS T ...



Dette dokumentet inneholder alle nødvendige opplysninger om bruk og vedlikehold av DEHNcare-serien. For å sikre tilstrekkelig beskyttelse må du lese grundig gjennom denne brukerinformasjonen før produktet tas i bruk! Manglende overholdelse kan føre til alvorlige personskader. Du finner samsvarserklæringen (PDF) ved å taste inn artikkelnummeret på etiketten i søkefeltet til www.dehn-international.com.

Generelle anvisninger:

- Ansiktsskjermen må ikke utsettes for solinnstråling lengre enn høyst nødvendig.
- Ansiktsskjermen er ikke egnet til sveising.
- Ansiktsskjermen må ikke utsettes for åpen ild over lengre tid.
- Overflaten kan bli varm ved elektromagnetisk stråling.
- Skift ut ansiktsskjermen hvis den har vært i kontakt med kjemikalier, olje eller fett.
- Skift ut ansiktsskjermen hvis den er skadet på grunn av mekanisk påvirkning.
- Det må bare benyttes originale reservedeler.
- Arbeidsplassen må være tilstrekkelig belyst.
- Det må tas hensyn til brukerens fargeoppfatning av arbeidsomgivelsene.
- Ikke bruk ansiktsskjermen på nytt hvis den har vært utsatt for et tilfelle av strølysbue, eller hvis ett eller flere av kriteriene for utskifting under „Vedlikehold, reparasjon og utskifting“ på side 8 er oppfylt.
- Ansiktsskjermene er fremstilt av høykvalitetsmateriale og er konstruert for langvarig bruk (5 år). Som grunnmateriale for fremstilling av lysbuetestede ansiktsskjermer benyttes polykarbonat. Holdbarheten avhenger både av bruken og oppbevaringen. I utgangspunktet eldes kunststoffer ved UV-stråling og er ømfintlige overfor oljer og smøremiddel. Derfor **må** det alltid før bruk foretas optisk kontroll av ansiktsskjermen (visiret) med hensyn til utvendige skader, og ved mekaniske skader som for eksempel riper eller skraper, skal ansiktsskjermen ikke benyttes. Videre anbefales det å skifte ut ansiktsskjermen allerede når bare ett av kriteriene på side 8 er oppfylt. Av sikkerhetsgrunner blir brukeren oppfordret til å følge godt med på brukstiden og finne et egnet og trygt tidspunkt for utskifting. Dette er en generell sikkerhetsanbefaling.
- Bevegelsesfriheten for hodet og sikten kan individuelt være begrenset.
- Materialer som kan komme i kontakt med huden til brukeren, kan utløse allergiske reaksjoner hos overfølsomme personer.
- DEHNcare APS ... beskytter mot partikler med høy hastighet. Når disse brukes over vanlige korreksjonsbriller, kan overføringen av støt utgjøre en fare for brukeren.

Ansiktsskjermene APS ... er testet ut fra kravene til forskriftsmessig bruk i henhold til følgende standarder:

- **NFPA 70E: 2015** (unntatt APS CL2 SC/FS og APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (unntatt APS CL2 SC/FS og APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **PVU-forordningen (EU) 2016/425**

Under <https://eur-lex.europa.eu> finner du standardene, testprinsippene og forordningene.

De **lysuetestede ansiktsskjermene APS ...** brukes i kombinasjon med **elektrikerhjelmene i serien ESH U ...**. **Ansiktsskjermene APS ...** i kombinasjon med elektrikerhjelmene i serien ESH U... er godkjent for arbeid på eller i nærheten av anlegg som står under spenning (1000 V).

Ved forskriftsmessig bruk gir kombinasjonen av vernehjelm og ansiktsskjerm en høy verneeffekt mot farene en lysbue innebærer. Basert på en risikoanalyse må det også gjennomføres andre sikkerhetstiltak, for eksempel bruk av hansker, verneklær og så videre!

Anvendelse:

Den typiske brukstemperaturen ligger mellom -10 °C og 45 °C.

Ansiktsskjermene **APS CL2 SC/APS CL2 FS og APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** er produkter i lysbuebeskyttelsesklasse 2 og lystransmisjonsklasse 0 i henhold til GS-ET-29. Disse ansiktsskjermene gir maksimal lystransmisjon og oppfyller kravene til 'Forbedret fargegjenkjenning' i henhold til EN 170. Under normale arbeidsforhold skal det ikke være nødvendig med ekstra belysning. Kontroller likevel din personlige fargeoppfatning i arbeidsmiljøet ditt.

Ansiktsskjermene **APS 12C SC/APS 12C FS og APS T 12C SC/APS T 12C FS** er produkter i lysbuebeskyttelsesklasse 2 og lystransmisjonsklasse 1 i henhold til GS-ET-29. Disse ansiktsskjermene oppfyller kravene til lysbuebeskyttelse i den høyeste lysbuebeskyttelsesklassen i GS-ET-29 med god margin, men oppfyller likevel kravene til 'Forbedret fargegjenkjenning' i henhold til EN 170. I henhold til GS-ET-29 kan det være nødvendig med ekstra belysning for produkter i lystransmisjonsklasse 1 for å oppnå en minimumslysstyrke på 30 lux bak visiret.

Ansiktsskjermene **APS T 20C SC/APS T 20C FS** er produkter i lysbuebeskyttelsesklasse 2 og lystransmisjonsklasse 2 i henhold til GS-ET-29. Disse ansiktsskjermene oppfyller kravene til lysbuebeskyttelse i den høyeste lysbuebeskyttelsesklassen i GS-ET-29, men oppfyller likevel kravene til 'Forbedret fargegjenkjenning' i henhold til EN 170. I henhold til GS-ET-29 kan det være nødvendig med ekstra belysning for produkter i lystransmisjonsklasse 2 for å oppnå en minimumslysstyrke på 30 lux bak visiret.

MERKNAD: På grunn av forskjellige arbeidsplassbetingelser må du kontrollere om det er behov for ekstra belysning hvis du bruker en av de ovennevnte ansiktsskjermene.

Kunstig belysning, særlig lys fra lysstoffrør eller LED-lamper, kan på grunn av fargetonen på ansiktsskjermen påvirke din evne til å skjelne mellom farger. For å være sikker på at du kan skjelne tilstrekkelig godt mellom ulike farger, anbefaler vi at du gjennomfører følgende prosedyre før du begynner å arbeide:

- Finn frem noen ledninger med fargekoder som også finnes på arbeidsplassen din.
- Kontroller at du befinner deg i trygge omgivelser med tilstrekkelig belysning (type og intensitet).
- Rengjør ansiktsskjermen, og kontroller den for skader i samsvar med denne brukerinformatjonen (Ikke nøl med å skifte ut ansiktsskjermen hvis nødvendig).
- Sett på ansiktsskjermen i henhold til brukerinformatjonen.
- Sorter kablene raskt.

Hvis du merker at du har problemer med å gjenkjenne fargekodingen eller en kontroll av sorteringsresultatet viser sorteringsfeil, er belysningen for dårlig. I slike tilfeller kunne arbeidet ha ført til ulykker, for eksempel en ulykke med lysbuer.

MERKNAD: Ansiktsskjermen er utformet for å beskytte øynene og ansiktet mot mekaniske og termiske farer fra en strølysbue. Den kan imidlertid ikke erstatte briller, annet øye- og ansiktsvern, åndedrettsmasker eller annet personlig verneutstyr som er nødvendig for tilstrekkelig beskyttelse på en spesifikk arbeidsplass i henhold til en risikovurdering og overholdelse av gjeldende arbeidsmiljøforskrifter. Sørg for at det personlige verneutstyret som brukes, er kompatibelt.

Varianter:

Ansiktsskjermene APS ... er utstyrt med klips eller strammebånd (se tabell 1). De egner seg til bruk sammen med vernehjelmen ESH U...

Merknad:

For å gi beskyttelse må ansiktsskjermen alltid være vippet ned. Skjermen låses i posisjon ved hjelp av de to festeskruene på skjermen. Ansiktsskjermen skal bare beveges når festeskruen er løsnet (bilde 1, side 5 og bilde 2, side 6).

	KLIPS		STRAMMEBÅND	
	Type	Produktbilde	Type	Produktbilde
Box-test klasse 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Box-test klasse 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Box-test klasse 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabell 1 Varianter **Ansiktsskjermer APS ...**

Utførelse - KLIPS

Ansiktsskjermen APS ... SC føres mot vernehjelmen ovenfra, og ved hjelp av de to klipsene føres den inn i de spesielle utsparingene på hjelmen til den går i lås. Kontroller at den sitter godt fast (se bilde 1).

Informasjon om utskifting av visirholderen:

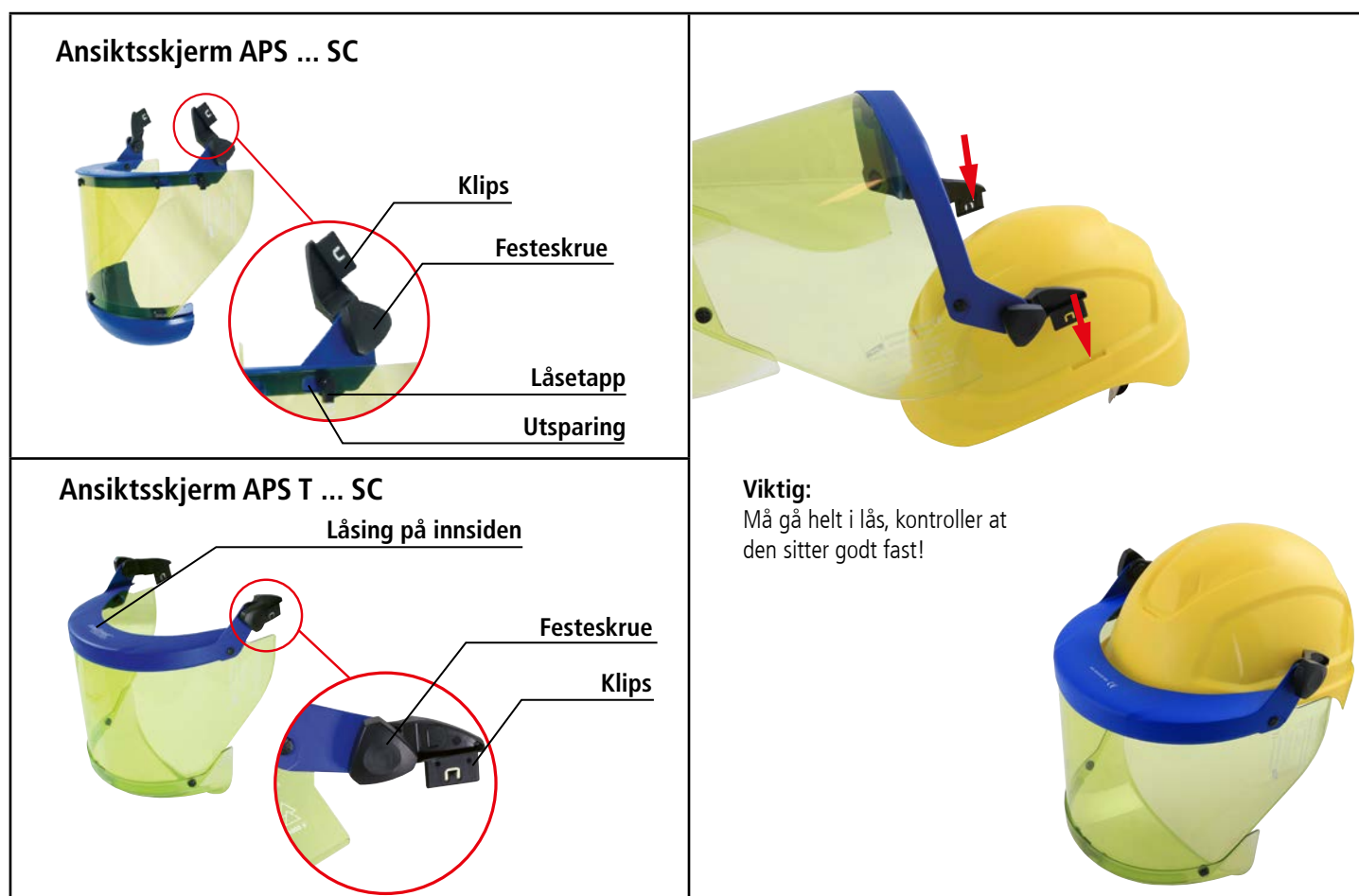
Visirholderen kan skiftes ut hvis nødvendig eller ved en mulig defekt (se tilbehør - tabell 2, side 6). På forhånd må visirholderen med visir løsnes forsiktig fra vernehjelmen.

Demontering av visirholderen fra visiret gjøres på følgende måte:

➡ **For APS ... typen** må først de fem låsetappene dreies i posisjon til de tilsvarende utsparingene på visiret. Deretter kan visiret tas av visirholderen.

Monteringen av den nye visirholderen eller visiret skjer for begge typene i motsatt rekkefølge.

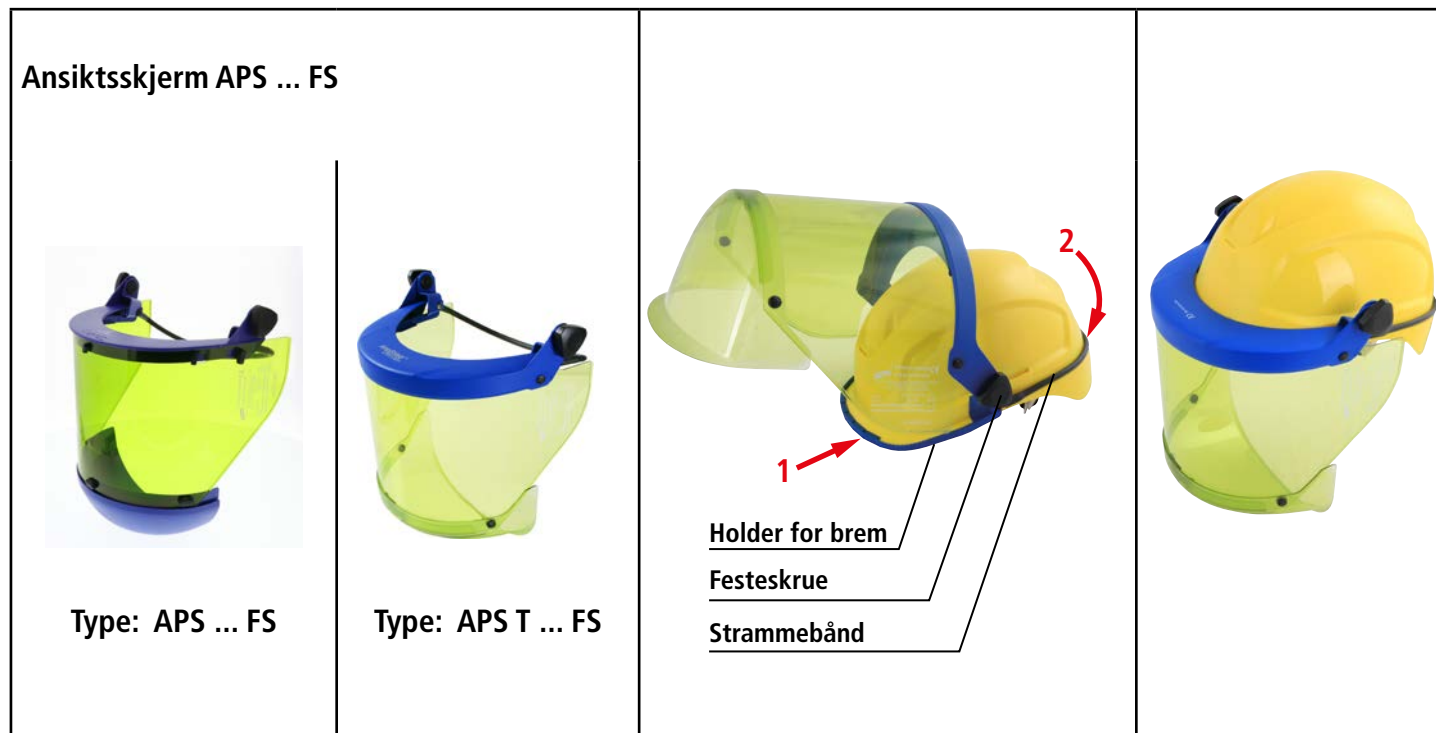
Viktig: Hakebeskyttelsen på visiret må ikke fjernes, den er festet permanent!



Bilde 1 Utførelse - KLIPS

Utførelse - STRAMMEBÅND

Ansiktsskjermen APS ... FS føres mot **vernehjelmen** forfra. På den måten tilpasses kantbeskyttelsen på ansiktsskjermen til skjermkanten på vernehjelmen. Samtidig strammes strammebåndet (gummi) over skallet til vernehjelmen (se bilde 2).



Bilde 2 Utførelse - STRAMMEBÅND

Tilbehør:

	Type	Beskrivelse
	VH SC APS	Visirholder med klips til ansiktsskjermer APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Elektrikerhjelme leveres i flere farger.

Tabell 2 Tilbehør

Merking:

Nøyaktige data for de enkelte klassene finner du i tabell 3.

(f.eks. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - trykt på skjoldet)

	Box-Test klasse 2	Box-Test klasse 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Box-Test klasse 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Ultrafiolett-beskyttelsesfilter	2	2	2
Forbedret fargegjenkjenning	C	C	C
UV-beskyttelsesnivå	1.2	1.4	1.7
Lystransmisjonsgrad iht. EN 170 (Hvis lystransmisjonsgraden er under 74,4 %, er det påkrevd med ekstra lyskilde.)	VLT: 74,4% - 100%	VLT: 58,1% - 74,4%	VLT: 43,2% - 58,1%
Optisk klasse	1	1	1
Støt med middels energi ved treffhastighet på 120 m/s	B	B	B
Bestandighet mot lysbuer ved kortslutning	8	8	8
Box-test-klasse 2 iht. GS-ET-29	2	2	2
Lystransmisjonsklasse iht. GS-ET-29	0	1	2
Beskyttelse mot væskesprut	3	3	3
CE-merke	CE	CE	CE
Nummer på det nevnte kontrollorganet (påkrevd for CAT. III-produkter iht. vedlegg II i PVU-forordningen (EU) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabell 3 Merking

Kontroll- og sertifiseringsorgan:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Produksjonsdato:

Under den påtrykte etiketten er det et klistremerke med arbeidsordnummer "1808-0356".

De to første sifrene står for produksjonsåret (2018), de to neste angir fremstillingsmåneden (august) etterfulgt av en bindestrek og et firesifret batchnummer.

Rengjøring:

Rengjøring og pleie før første gangs bruk og mellom påfølgende bruk

- ➔ Ansiktsskjermene må alltid behandles med varsomhet.
- ➔ Hvis ansiktsskjermen blir skitten, må den rengjøres før og etter bruk med en lofri, fuktig klut (varmt kranvann). Ved kraftig tilsmussing kan det også brukes mildt såpevann. Det er ikke tillatt å bruke vanlige løsningsmidler eller organiske forbindelser, for da kan overflaten mykne og materialspenningen bli redusert.
- ➔ Vernehjelmene og ansiktsskjermene må bare brukes i ren og tørr tilstand.
- ➔ DEHNcare APS ... Ansiktsskjermer er utstyrt med et permanent antiduggbelegg av høy kvalitet. Hvis du likevel opplever at det dugger på glasset, skyldes det tilsmussing, som du må fjerne som beskrevet ovenfor.

Transport og oppbevaring:

- ➔ Transport og oppbevaring av ansiktsskjermene må foregå slik at det ikke skjer noen forringelse av bruksegenskapene.
- ➔ Transport av ansiktsskjermene må skje hensiktsmessig i oppbevaringsvesken som er beregnet til formålet.
- ➔ Oppbevaring av utstyret i lukkede rom eller kjøretøy i en egnet beholder.
- ➔ Lagertemperatur: +5 °C - +30 °C
- ➔ Ingen direkte solinnstråling eller varmekilde.
- ➔ Unngå trykk.

Beskyttelse mot UV-stråling:

Forskjellige kunststoffer er ømfintlige overfor ultrafiolett stråling. Utstyret må derfor ikke utsettes for direkte solinnstråling lengre enn nødvendig.

Vedlikehold, reparasjon og utskifting:

Hvis ansiktsskjermen ikke holder seg i tilbakeskjøvet posisjon, må leddskruene på siden ettertrekkes.

Ansiktsskjermen (inkludert fast montert hakebeskyttelse) må skiftes ut når den

- ➔ er skitten eller skadet
- ➔ har vært utsatt for en strølysbue
- ➔ har vært utsatt for kjemiske stoffer, oljer eller smøremidler*
- ➔ er skadet på grunn av mekaniske påvirkninger*
- ➔ har nådd normal brukstid (5 år)
- ➔ har vært utsatt for varme eller eksponert for solskinn for lenge*
- ➔ har vært utsatt for åpen ild over lengre tid*

* OBS:

Skader som har oppstått på grunn av årsakene ovenfor, er kanskje ikke synlige for brukeren.

AVHENDING:

Produktene som er beskrevet her med tilhørende emballasje, skal sorteres som plastavfall etter endt brukstid.

Ta godt vare på denne brukerinformasjonen om ansiktsskjermene!



Informacja dla użytkownika

**Przyłbice ochronne DEHNcare przebadane pod kątem ochrony
przed łukiem elektrycznym
APS ... i APS T ...**



Niniejszy dokument zawiera wszystkie niezbędne informacje na temat użytkowania i konserwacji produktów z serii DEHNcare. Należy dokładnie zapoznać się z nimi przed użyciem, aby zapewnić sobie odpowiednią ochronę! Nieprzestrzeganie tego warunku może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała. W celu pobrania deklaracji zgodności (PDF) należy wpisać numer artykułu podany na etykiecie w polu wyszukiwania na stronie www.dehn-international.com.

Informacje ogólne:

- Nie wystawiać przyłbicy ochronnej na działanie promieni słonecznych dłużej niż to konieczne.
- Przyłbica ochronna nie nadaje się do spawania.
- Nie wystawiać przyłbicy ochronnej na działanie otwartego płomienia przez dłuższy czas.
- Promieniowanie elektromagnetyczne może spowodować rozgrzanie powierzchni.
- Wymienić przyłbicę ochronną, jeżeli zetknie się ona z chemikaliami, olejami lub tłuszczami.
- Wymienić przyłbicę ochronną, jeżeli ulegnie uszkodzeniu mechanicznemu.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.
- Stanowisko pracy musi być wystarczająco oświetlone.
- Środowisko pracy musi uwzględniać osobiste postrzeganie kolorów.
- Należy przerwać korzystanie z przyłbicy ochronnej, jeżeli została wystawiona na działanie łuku elektrycznego bądź spełniono jedno lub więcej kryteriów wymiany opisanych w sekcji „Konserwacja, naprawy i wymiana”, na stronie 8.
- Przyłbice ochronne są wykonane z materiału wysokiej jakości i przeznaczone do długotrwałej eksploatacji (przez 5 lat). Materiałem podstawowym stosowanym do produkcji przyłbic ochronnych przebadanych pod kątem ochrony przed łukiem elektrycznym jest poliwęglan. Trwałość zależy przy tym w decydującym stopniu od wykorzystania i składowania. Tworzywa sztuczne ulegają starzeniu pod wpływem promieni UV i są wrażliwe na działanie olejów i środków smarnych. Dlatego przed każdym użyciem **należy** sprawdzić przyłbicę ochronną (wizjer) wzrokowo pod kątem uszkodzeń zewnętrznych; w razie stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych, takich jak pęknięcia czy zarysowania, nie wolno używać przyłbicy. W związku z tym zalecamy jej wymianę, jeżeli spełnione zostało choćby jedno z kryteriów wymienionych na stronie 8. Ze względów bezpieczeństwa wymaga się, aby użytkownik kontrolował czas użytkowania i określił odpowiedni, bezpieczny moment na wymianę. Jest to ogólne zalecenie dotyczące bezpieczeństwa.
- W indywidualnym przypadku może dojść do ograniczenia swobodnego poruszania głową oraz widoczności.
- Materiały stykające się ze skórą mogą wywołać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- Przyłbice DEHNcare APS ... chronią przed cząstkami o dużej prędkości. Zakładanie ich na okulary korekcyjne może stanowić zagrożenie dla użytkownika wskutek przenoszenia uderzeń.

Przyłbice ochronne APS ... sprawdzono pod względem wymogów zastosowania zgodnego z przeznaczeniem według poniższych norm:

- **NFPA 70E: 2015** (za wyjątkiem APS CL2 SC/FS i APS T CL2 SC/FS)
- **ASTM F 2178: 2008** (za wyjątkiem APS CL2 SC/FS i APS T CL2 SC/FS)
- **EN 166: 2001, EN 170: 2002**
- **GS-ET-29: 2011-05**
- **Rozporządzenie w sprawie ŚOI (UE) 2016/425**

Wymienione normy, badania i rozporządzenia są dostępne pod adresem <https://eur-lex.europa.eu>.

Przyłbice ochronne APS przebadane pod kątem ochrony przed łukiem elektrycznym ... stosuje się w połączeniu z kaskami

ochronnymi dla elektryków z serii ESH U Przyłbice ochronne APS W połączeniu z kaskami ochronnymi dla elektryków z serii ESH U... są dopuszczone do prac na instalacjach znajdujących się pod napięciem (1000 V) lub w ich pobliżu.

W przypadku zastosowania zgodnego z przeznaczeniem kombinacja kasku ochronnego i przyłbicy ochronnej zapewnia wysoką skuteczność ochrony przed zagrożeniami ze strony łuku elektrycznego. Na podstawie analizy ryzyka należy ponadto zastosować inne środki ochronne, jak np. rękawice, odzież ochronna itd.!

Stosowanie:

Typowa temperatura eksploatacji powinna wynosić od -10°C do 45°C.

Przyłbice ochronne **APS CL2 SC/APS CL2 FS oraz APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** mają 2. klasę ochrony przed łukiem elektrycznym i 0. klasę przepuszczalności światła wg GS-ET-29. Zapewniają one maksymalną przepuszczalność światła i spełniają wymagania „lepszego rozpoznawania kolorów” wg EN 170. W normalnych warunkach pracy nie ma konieczności stosowania dodatkowego oświetlenia. Niezależnie od tego należy sprawdzić postrzeganie kolorów w swoim środowisku pracy.

Przyłbice ochronne **APS 12C SC/APS 12C FS oraz APS T 12C SC/APS T 12C FS** mają 2. klasę ochrony przed łukiem elektrycznym i 1. klasę przepuszczalności światła wg GS-ET-29. Te przyłbice ochronne wyraźnie przewyższają wymagania w odniesieniu do najwyższej klasy ochrony przed łukiem elektrycznym normy GS-ET-29, niemniej jednak spełniają wymagania „lepszego rozpoznawania kolorów” wg normy EN 170. Zgodnie z normą GS-ET-29 w przypadku produktów należących do 1. klasy przepuszczalności światła może być konieczne zastosowanie oświetlenia dodatkowego w celu zapewnienia minimalnego natężenia oświetlenia o wartości 30 luksów za wizjerem.

Przyłbice ochronne **APST 20C SC/APST 20C FS** mają 2. klasę ochrony przed łukiem elektrycznym i 2. klasę przepuszczalności światła wg GS-ET-29. Te przyłbice ochronne przekraczają wymagania najwyższej klasy ochrony przed łukiem elektrycznym normy GS-ET-29; niezależnie od tego spełniają wymagania „lepszego rozpoznawania kolorów” wg normy EN 170. Zgodnie z normą GS-ET-29 w przypadku produktów należących do 2. klasy przepuszczalności światła może być konieczne zastosowanie oświetlenia dodatkowego w celu zapewnienia minimalnego natężenia oświetlenia o wartości 30 luksów za wizjerem.

UWAGA: Ze względu na różne warunki panujące w miejscu pracy podczas korzystania z powyższych przyłbic ochronnych należy sprawdzić konieczność stosowania dodatkowego oświetlenia.

Sztuczne oświetlenie, a w szczególności światło lamp jarzeniowych lub lamp LED może wpływać – wraz z przyciemnieniem przyłbic – na zdolność rozróżniania kolorów. W celu sprawdzenia, czy lokalne oświetlenie umożliwia wystarczające rozpoznawanie kolorów, przed rozpoczęciem pracy zaleca się przeprowadzenie poniższej procedury:

- Przygotować oznaczone kolorami fragmenty przewodów, z którymi można się zetknąć na stanowisku pracy;
- Upewnić się, czy otoczenie jest bezpieczne, a oświetlenie (rodzaj i natężenie) jest wystarczające;
- Oczyszczyć przyłbicę ochronną i sprawdzić ją pod kątem uszkodzeń w sposób opisany w niniejszej informacji dla użytkownika (w razie potrzeby bez wahania wymienić przyłbicę ochronną);
- Założyć przyłbicę ochronną w sposób zgodny z informacją dla użytkownika;
- Szybko posortować przewody.

Problemy z rozpoznawaniem oznaczeń kolorów bądź nieprawidłowy wynik sortowania przewodów oznaczają, że oświetlenie jest za słabe. W takim przypadku wykonywanie czynności może doprowadzić do wypadku, spowodowanego np. wystąpieniem łuku elektrycznego.

UWAGA: Przyłbicę ochronną opracowano do ochrony oczu i twarzy przed mechanicznymi oraz termicznymi zagrożeniami powodowanymi przez łuk elektryczny. Nie zastępuje ona jednak okularów, innych środków ochrony oczu i twarzy, masek oddechowych ani pozostałych ŚOI, które zgodnie z analizą ryzyka i z uwzględnieniem stosowanych przepisów BHP są konieczne do zapewnienia wystarczającej ochrony na danym stanowisku pracy. Pamiętać o kompatybilności stosowanych ŚOI.

Warianty:

Przyłbice ochronne APS ... są wyposażone w klips lub pasek mocujący (patrz tabela 1). Nadają się do stosowania wraz z kaskiem ochronnym ESH U... .

Wskazówka:

W celu zapewnienia ochrony przyłbica ochronna musi być zawsze opuszczona w dół. Do blokowania przyłbicy służą dwie umieszczone na niej śruby mocujące. Przyłbicą można poruszać wyłącznie przy odkręconej śrubie mocującej (rys. 1, strona 5 oraz rys. 2, strona 6).

	KLIPS		PASEK MOCUJĄCY	
	Typ	Widok produktu	Typ	Widok produktu
Klasa 2, box test	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Klasa 2, box test (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Klasa 2, box test (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Tabela 1 Warianty **Przyłbice ochronne APS ...**

Wersja – KLIPS

Przyłbica ochronna APS ... SC jest zakładana na **kask ochronny** od góry, a za pomocą dwóch klipsów wsuwa się ją w specjalne szczeliny kasku aż do zatrzaśnięcia. Należy przy tym pamiętać o mocnym osadzeniu (patrz rys. 1).

Wskazówka dotycząca wymiany uchwyty wizjera:

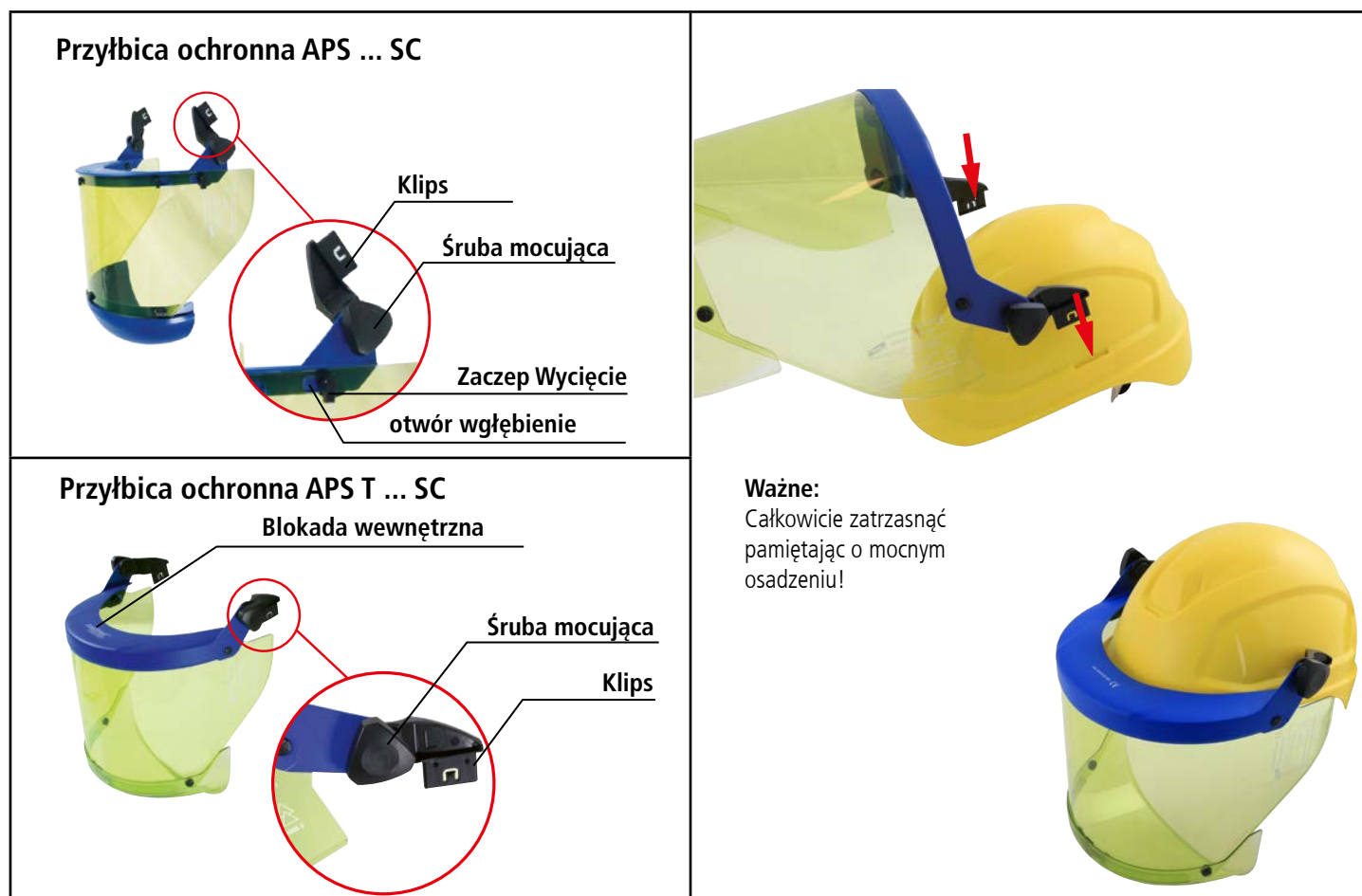
W razie potrzeby lub potencjalnego uszkodzenia istnieje możliwość wymiany uchwyty wizjera (patrz Akcesoria, tabela 2, strona 6). Wcześniej należy ostrożnie oddzielić uchwyt wraz z wizjerem od kasku ochronnego.

Demontaż uchwyty z wizjera przebiega w następujący sposób

➡ **w przypadku APS ... typ:** należy najpierw obrócić pięć zaczepów blokujących w położenie danego wycięcia w wizjerze. Następnie można zdjąć wizjer z uchwyty.

Montaż nowego wizjera lub uchwyty wizjera odbywa się w odwrotnej kolejności (dla obu typów).

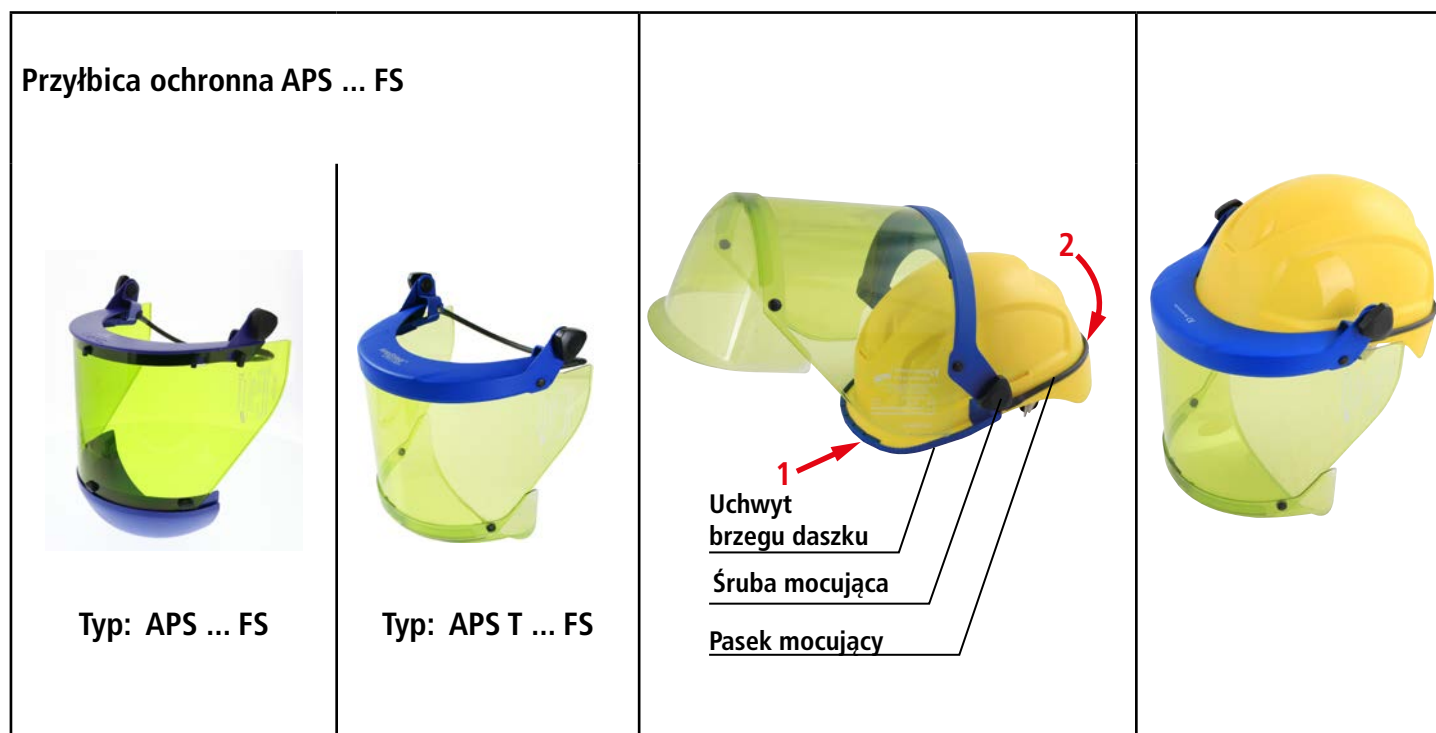
Ważne: Nie wolno usuwać osłony podbródka wizjera – jest ona zamocowana na stałe!



Rys. 1 Wersja – KLIPS

Wersja – PASEK MOCUJĄCY

Przyłbica ochronna APS ... FS jest zakładana na **kask ochronny** od przodu. Zabezpieczenie krawędzi przyłbicy dopasowuje się przy tym do krawędzi zabezpieczającej kasku ochronnego. Jednocześnie gumowy pasek mocujący zostaje naciągnięty przez skorupę kasku (patrz rys. 2).



Rys. 2 Wersja – PASEK MOCUJĄCY

Akcesoria:

	Typ	Opis
	VH SC APS	Uchwyt wizjera z klipsem do przyłbicy ochronnej APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Kask ochronny dla elektryków jest dostępny w różnych kolorach.

Tabela 2 Akcesoria

Oznaczenie:

Dokładne dane dla poszczególnych klas podano w tabeli 3.

(np. 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 – nadruk na przyłbicy ochronnej)

	Klasa 2, box test	Klasa 2, box test (ATPV 12 cal/cm ²)	Klasa 2, box test (ATPV 20 cal/cm ²)
Filtr UV	2	2	2
Lepsze rozpoznawanie kolorów	C	C	C
Stopień ochrony UV	1.2	1.4	1.7
Stopień przepuszczalności świetlnej wg EN 170 (Przy stopniu przepuszczalności świetlnej poniżej 74,4% konieczne jest dodatkowe źródło oświetlenia.)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Klasa optyczna	1	1	1
Zderzenie ze średnią energią przy prędkości uderzenia 120 m/s	B	B	B
Odporność na łuk elektryczny przy zwarciu	8	8	8
Klasa 2, box test wg GS-ET-29	2	2	2
Klasa przepuszczalności światła wg GS-ET-29	0	1	2
Ochrona przed rozbryzgami cieczy	3	3	3
Oznaczenie CE	CE	CE	CE
Numer jednostki notyfikowanej (wymagany dla produktów kategorii III wg załącznika II rozporządzenia w sprawie ŚOI (UE) 2016/425)	1883	1883	1883

Tabela 3 Oznaczenie

Organ kontrolny i certyfikujący:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Niemcy

Data produkcji:

Pod zadrukowaną etykietą znajduje się nalepka z numerem zlecenia „1808-0356”.

Dwie pierwsze cyfry oznaczają rok produkcji (2018), a dwie kolejne miesiąc wytworzenia (sierpień); tuż po nich następuje znak łącznika i czterocyfrowy numer serii.

Czyszczenie:

Czyszczenie i pielęgnacja przed pierwszym użyciem oraz między kolejnymi przypadkami stosowania

- Z przyłbicami ochronnymi należy obchodzić się ostrożnie.
- Jeżeli przyłbica ochronna jest zabrudzona, należy przed użyciem i po użyciu oczyścić ją wilgotną, niestrzępiącą się ściereczką (zwilżoną ciepłą wodą z kranu). Przy silniejszym zabrudzeniu można też użyć (łagodnego) ługu mydlanego. Stosowanie dostępnych w sprzedaży rozpuszczalników lub związków organicznych jest niedozwolone, gdyż powodują one rozmiękczenie powierzchni i mogą zmniejszyć naprężenie materiału.
- Wolno stosować wyłącznie czyste i suche kaski oraz przyłbice ochronne.
- Przyłbice ochronne DEHNcare APS ... są wyposażone w stałą powłokę premium zapobiegającą parowaniu. Jeżeli mimo tego dojdzie do zaparowania szyby, ewentualne zabrudzenia można usunąć w sposób opisany powyżej.

Transport i przechowywanie:

- Transport i przechowywanie przyłbic ochronnych muszą odbywać się w sposób, który nie zmniejszy ich właściwości użytkowych.
- Przyłbice ochronne należy transportować w stosowny sposób w przewidzianej do tego celu torbie.
- Przechowywać sprzęt w odpowiednim pojemniku w zamkniętych pomieszczeniach lub pojazdach.
- Temperatura składowania: od +5°C do +30°C
- Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych ani wysokiej temperatury.
- Nie ścisnąć.

Ochrona przed promieniowaniem UV:

Różne tworzywa sztuczne są wrażliwe na działanie promieniowania UV. W związku z tym nie należy wystawiać sprzętu na bezpośrednie działanie promieni słonecznych dłużej niż jest to konieczne.

Konserwacja, naprawy i wymiana:

Jeżeli przyłbica ochronna nie pozostaje odsunięta, konieczne jest dokręcenie bocznych śrub przegubowych. Należy koniecznie wymienić przyłbicę ochronną (włącznie z zamocowaną na stałe osłoną podbródka), gdy:

- została zarysowana lub uszkodzona
- została wystawiona na działanie łuku elektrycznego
- została wystawiona na działanie chemikaliów, olejów bądź środków smarnych*
- uległa uszkodzeniu mechanicznemu*
- osiągnęła swój zwykły okres użytkowania (5 lat)
- była wystawiona na działanie wysokiej temperatury lub zbyt długo znajdowała się na słońcu*
- przez dłuższy czas była wystawiona na działanie ognia*

*UWAGA:

Uszkodzenia spowodowane powyższymi czynnikami mogą nie być widoczne dla użytkownika.

UTYLIZACJA:

Po zakończeniu okresu użytkowania produkty opisane w niniejszym dokumencie oraz ich opakowanie należy zutylizować wraz z tworzywami sztucznymi.

Zachować niniejszą informację dla użytkownika przyłbic ochronnych!



用户信息

经过电弧故障测试的防护面罩 DEHNcare
APS ... 和 APS T ...



本文档包含使用和维护 DEHNcare 系列所需的所有信息。为了保证自身安全，您必须在使用前仔细通读此用户信息！若不遵守，可能导致严重的人身伤害。有关符合性声明 (PDF)，请在 www.dehn-international.com 上的搜索框中输入标签上印制的产品编号。

一般性提示:

- 防护面罩暴露于阳光下的时间不得超过必要时间。
- 防护面罩不适合用于焊接。
- 防护面罩不得长时间暴露于明火下。
- 表面可能在电磁辐射下发热。
- 如果与化学品、油或脂发生接触，请更换防护面罩。
- 当防护面罩因机械作用而损坏时，应予以更换。
- 只能使用原厂备件。
- 工作场所必须照明充足。
- 应将工作环境中的个人色彩感知考虑在内。
- 如果防护面罩遇到电弧故障或符合“维护、修理和更换：”第 8 页所述的一条或多条更换标准，请勿再使用它。
- 防护面罩由优质材料制成，设计用于长期使用（5 年）。经过电弧故障测试的防护面罩使用聚碳酸酯作为基础制造材料。保质期主要取决于使用和储存情况。原则上塑料在紫外线辐射下会老化，并对油和润滑剂敏感。因此，每次使用前必须目视检查防护面罩（面罩）有无外部损坏，若有裂缝、划痕等机械损坏，则不得使用防护面罩。因此，如果已满足第 8 页所列的标准之一，建议更换防护面罩。出于安全原因，提醒用户，需大致了解使用时间并找到适合更换的安全时间。这是一般性安全建议。
- 可根据个人需要对头部的活动自由度和视野进行限制设置。
- 与佩戴者皮肤发生接触的材料可能会引起敏感性肌肤的过敏反应。
- DEHNcare APS ... 可防止高速微粒。将其佩戴在普通眼镜上方时，传递的振动可能给佩戴者造成危险。

根据以下标准，在按照条件使用的要求方面对防护面罩 APS ... 进行检查:

- NFPA 70E: 2015 (APS CL2 SC/FS 和 APS T CL2 SC/FS 除外)
- ASTM F 2178: 2008 (APS CL2 SC/FS 和 APS T CL2 SC/FS 除外)
- EN 166: 2001, EN 170: 2002
- GS-ET-29: 2011-05
- 个人防护装备法规 (EU) 2016/425

在 <https://eur-lex.europa.eu> 上可以找到上述标准、测试原则和法规。

经过电弧故障测试的防护面罩 APS ...与 ESH U ... 系列的电工安全帽组合使用。防护面罩 APS ...与 ESH U... 系列的电工安全帽组合使用时，可在带电 (1000 V) 设备上面或附近进行作业。

按规定使用时，安全帽和防护面罩的组合可提供高度保护，防止电弧危险。根据风险分析，还必须遵守其他保护措施，如戴手套、穿防护服等！

应用:

典型的使用温度应在 -10° C 至 45° C 之间。

根据 GS-ET-29，防护面罩 APS CL2 SC/APS CL2 FS 和 APS T CL2 SC/APS T CL2 FS 是电弧故障防护等级为 2 和透光率等级为 0 的产品。这些防护面罩提供最大的透光率，符合 EN 170 的“改进颜色识别”要求。在正常工作条件下，不需要额外的照明。尽管如此，也请检查您工作环境中的个人色彩感知。

根据 GS-ET-29，防护面罩 APS 12C SC/APS 12C FS 和 APS T 12C SC/APS T 12C FS 是电弧故障防护等级为 2 和透光率等级为 1 的产品。这些防护面罩明显优于 GS-ET-29 最高电弧故障防护等级的电弧故障防护要求，但仍符合 EN 170 的“改进颜色识别”要求。根据 GS-ET-29，透光率等级为 1 的产品可能需要额外的照明，以使防护面罩后面的最小照度达到 30 勒克斯。

根据 GS-ET-29，防护面罩 APS T 20C SC/APS T 20C FS 是电弧故障防护等级为 2 和透光率等级为 2 的产品。这些防护面罩优于 GS-ET-29 最高电弧故障防护等级的电弧故障防护要求，但仍符合 EN 170 的“改进颜色识别”要求。根据 GS-ET-29，透光率等级为 2 的产品可能需要额外的照明，以使防护面罩后面的最小照度达到 30 勒克斯。

附注：由于工作场所条件不同，请在佩戴上述防护面罩时检查是否需要额外照明。

人工照明，尤其是来自荧光灯管或 LED 灯的光线，可能通过防护面罩色调影响您区分颜色的能力。为确保您能够在当地照明条件下充分识别颜色，我们建议您在开始作业前执行以下步骤：

- 拿取您可以在工作场所找到的带颜色编码电缆段；
- 确保您处于安全环境中，有足够照明（类型和强度）；
- 根据本使用说明清洁防护面罩并检查其是否损坏（如有必要，请立即更换防护面罩。）；
- 根据用户信息戴上防护面罩；
- 快速分拣电缆。

如果您在识别颜色编码时发现问题，或者分拣结果检查显示分拣错误，则照明条件过差。在这种情况下进行作业可能导致事故，例如电弧故障事故。

附注：防护面罩设计用于保护眼部和脸部免受电弧故障的机械和热危害。尽管如此，根据风险评估并考虑到适用职业安全和健康规定，它不能取代对特定工作场所提供充分保护所需的眼镜、其他眼部和面部个人防护装备、防毒面具或其他个人防护装备。

注意所用个人防护装备的兼容性。

型号:

防护面罩 APS ...配有夹子或张力带（见表 1）。它们适合与 ESH U... 安全帽组合使用。

提示:

为进行保护，防护面罩必须始终向下折叠。防护面罩通过安装在防护面罩上的两个固定螺栓锁定。只能在松开固定螺栓的情况下移动防护面罩（图 1，第 5 页和图 2，第 6）。

	夹子		张力带	
	型号	产品图	型号	产品图
箱中试验等级 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
箱中试验等级 2 (ATPV 12 cal/cm²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
箱中试验等级 2 (ATPV 20 cal/cm²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

表 1 型号 防护面罩 APS ...

规格 - 夹子

将防护面罩 APS ...SC 从上方移向安全帽并借助两个夹子推入安全帽上的指定凹槽中，直至卡止。在此确保位置牢固（见图 1）。

关于更换面罩紧固装置的提示：
在必要时或在面罩紧固装置可能出现缺陷的情况下，可以相应地予以更换（参见附件 - 表 2，第 7 页）。事先小心地从安全帽上取下面罩紧固装置与面罩。

应如下从面罩上拆卸面罩紧固装置：

- ➡ 对于 APS ...型号，必须首先将五个锁定凸耳旋入相应面罩孔槽的位置中。然后可以从面罩紧固装置上取下面罩

对于两种型号，按照相反顺序安装新面罩紧固装置或面罩。

重要提示：面罩的护颚已永久性固定，不能移除！

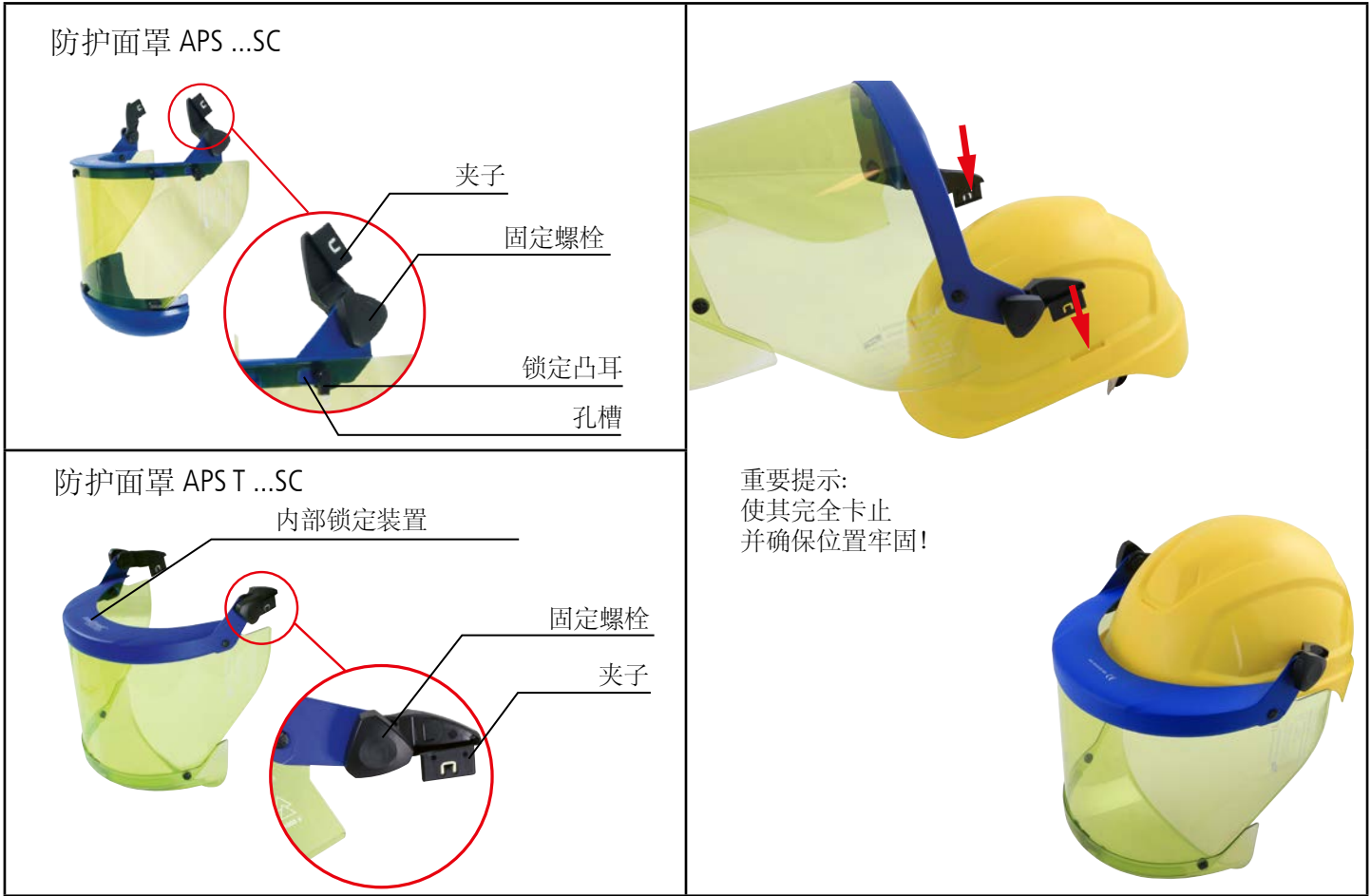


图1 规格 - 夹子

规格 - 张力带

将防护面罩 APS ...FS 从前方移向安全帽。在此，防护面罩的边缘保护装置与安全帽的防护面罩边缘相合。同时，张力带（橡胶）通过在安全帽的外罩张紧（见图 2）。



图2 规格 - 张力带

附件:

	型号	描述
	VH SC APS	配备防护面罩夹子的面罩紧固装置 APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	电工安全帽提供多种颜色。

表 2 附件



标记:

各个类别的确切数据请参阅表 3。

(例如 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 - 防护屏蔽上的压印内容)

	箱中试验等级 2	箱中试验等级 2 (ATPV 12 cal/cm²)	箱中试验等级 2 (ATPV 20 cal/cm²)
紫外线滤波器	2	2	2
改进颜色识别	C	C	C
紫外线防护等级	1.2	1.4	1.7
依据 EN 170 的透光率 (透光率低于 74.4% 时需要额外的照明光源。)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
光学等级	1	1	1
冲击速度为 120 m/s 时的平均能量冲击	B	B	B
短路时的电弧耐抗性	8	8	8
依据 GS-ET-29 的箱中试验等级 2	2	2	2
依据 GS-ET-29 的透光率等级	0	1	2
防止液体飞溅	3	3	3
CE 标志	CE	CE	CE
已知机构编号 (根据个人防护装备法规(EU) 2016/425 附录 II, CAT.III 产品需要)	1883	1883	1883

表 3 标记

测试和认证机构:

ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50
73430 Aalen, Germany

制造日期:

印制标签下方贴有工作序列号为“1808-0356”的标签。

前两位数字代表制造年份（2018 年），接下来的两位数字代表制造月份（8 月），后面是连字符和四位数批号。

清洁:

首次使用前和连续使用之间的清洁和护理

- 原则上应悉心对待防护面罩。
- 若防护面罩脏污，应在使用前后用无绒湿布（热自来水）进行清洁。若严重脏污，也可使用肥皂水（温和）。不允许使用市售溶剂或有机化合物，因为它们会使表面软化并降低材料张力。
- 安全帽和防护面罩只能在干净和干燥的状态下使用。
- DEHNcare APS ...防护面罩配备永久性高级防雾涂层。如果您仍然发现面罩起雾，这是由于脏污，请您如上所述进行清洁。

运输与存放:

- 必须以不降低使用性能的方式运输与存放防护面罩。
- 应在指定的储物袋中正确运输防护面罩。
- 将面罩存放在封闭空间或车辆中的适当容器中。
- 存放温度：+5° C - +30° C
- 无阳光直射或热源。
- 避免压力。

防止紫外线辐射:

各种塑料对紫外线辐射敏感。因此，设备不应暴露在阳光直射下超过必要的时间。

维护、修理和更换:

如果防护面罩未保持在后移位置，必须重新拧紧侧向活动接头带肩螺栓。

防护面罩出现以下情况时，必须予以更换（包括牢固安装的护颚）

- 有刮痕或损坏
- 暴露于故障电弧
- 暴露于化学品、油或润滑剂*
- 因机械作用而损坏*
- 已达到正常使用寿命（5 年）
- 高温或太长时间暴露于阳光下*
- 长时间暴露于火中*

*注意:

用户可能看不到由上述原因引起的损坏。

处理:

此处描述的产品及其包装必须在其使用寿命结束后作为塑料废物进行处理。

保管本防护面罩用户信息！



Информация для пользователя

**Защитный щиток DEHNcare, защищающий от воздействия электрической дуги
APS ... и APS T ...**



Данный документ содержит всю необходимую информацию для использования и обслуживания средств индивидуальной защиты DEHNcare. Для гарантии надежной защиты следует внимательно прочитать эту инструкцию перед использованием! Невыполнение ее требований может привести к серьезным травмам. Для получения декларации соответствия (в формате PDF) следует ввести номер артикула с этикетки в окно поиска на сайте www.dehn-international.com.

Общие сведения:

- Защитный щиток не должен подвергаться солнечному излучению дольше, чем требуется.
- Защитный щиток не предназначен для проведения сварочных работ.
- Защитный щиток не должен длительно подвергаться воздействию открытого огня.
- При электромагнитном излучении поверхность может нагреться.
- Защитный щиток подлежит замене после контакта с химическими веществами, маслами или смазочными материалами.
- Защитный щиток подлежит замене, если он был поврежден в результате механического воздействия.
- Разрешено использовать только оригинальные запасные части.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.
- Следует учитывать персональное цветовосприятие в производственной обстановке.
- Не используйте защитный щиток повторно, если он подвергся воздействию электрической дуги или соответствует одному или нескольким критериям замены, указанным в разделе «Техническое обслуживание, ремонт и замена» на стр. 9.
- Защитные щитки изготовлены из высококачественного материала и предназначены для долгосрочного использования (5 лет). В качестве основного материала для изготовления щитков, защищающих от воздействия электрической дуги, используется поликарбонат. Долговечность при этом по большей мере зависит от эксплуатации и хранения. Как правило, пластик стареет под воздействием УФ-лучей и восприимчив к воздействию масел и смазочных материалов. Поэтому перед каждым использованием **необходимо** проверять защитный щиток на наличие видимых внешних повреждений. При механических повреждениях, таких как трещины и царапины, использование щитка запрещено. Рекомендуем заменять защитный щиток, если он соответствует хотя бы одному из критериев, указанных на стр. 9. В целях безопасности настоятельно просим пользователя следить за временем использования и найти подходящее безопасное время для замены. Это общая рекомендация по безопасности
- В отдельных случаях может быть ограничена свобода движений головой и область обзора
- Материалы, соприкасающиеся с кожей пользователя, могут вызвать аллергические реакции у чувствительных к раздражениям лиц.
- DEHNcare APS ... защищают от частиц с высокой скоростью. Если их надевают поверх обычных очков для коррекции зрения, передача ударов может быть опасна для пользователя

Защитные щитки APS ... проверены на соответствие требованиям для использования по назначению согласно следующим стандартам:

- NFPA 70E: 2015 (за исключением APS CL2 SC/FS и APS T CL2 SC/FS);
- ASTM F 2178: 2008 (за исключением APS CL2 SC/FS и APS T CL2 SC/FS);
- EN 166: 2001, EN 170: 2002;
- GS-ET-29: 2011-05;

- регламент ЕС по использованию СИЗ 2016/425.

Вышеупомянутые стандарты, параметры испытаний и регламенты см. на <https://eur-lex.europa.eu>.

Защищающие от воздействия электрической дуги щитки APS ... используются в сочетании с **защитными касками для электриков серии ESH U ...**. **Защитные щитки APS** в сочетании с защитными касками для электриков серии ESH U... разрешено использовать для проведения работ на оборудовании, находящемся под напряжением (1000 В), или около него.

При надлежащем использовании комбинация из защитной каски и щитка обеспечивает высокую степень защиты от воздействия электрической дуги. Исходя из анализа рисков также следует соблюдать и другие защитные меры, например, носить защитную одежду, перчатки и т. д.!

Применение:

Стандартная температура использования должна находиться в диапазоне от -10 °C до +45 °C.

Защитные щитки **APS CL2 SC/APS CL2 FS** и **APS T CL2 SC/APS T CL2 FS** согласно GS-ET-29 относятся к классу 2 защиты от электрической дуги и классу 0 светопроводимости. Данные защитные щитки обеспечивают максимальную светопроводимость и отвечают требованиям улучшенного распознавания цветов согласно EN 170. При нормальных условиях работы дополнительное освещение не требуется. Тем не менее проверьте личное цветовосприятие в производственной обстановке.

Защитные щитки **APS 12C SC/APS 12C FS** и **APS T 12C SC/APS T 12C FS** согласно GS-ET-29 относятся к классу 2 защиты от электрической дуги и классу 1 светопроводимости. Данные защитные щитки значительно превосходят требования по защите от воздействия электрической дуги высочайшего класса GS-ET-29, и соответствуют требованиям по улучшенному распознаванию цветов согласно EN 170. В соответствии с GS-ET-29 при использовании изделий класса светопроводимости 1 может потребоваться дополнительное освещение для обеспечения минимальной освещенности 30 люкс за щитком.

Защитные щитки **APS T 20C SC/APS T 20C FS** согласно GS-ET-29 относятся к классу 2 защиты от электрической дуги и классу 2 светопроводимости. Данные защитные щитки превосходят требования по защите от воздействия электрической дуги высочайшего класса GS-ET-29, и соответствуют требованиям по улучшенному распознаванию цветов согласно EN 170. В соответствии с GS-ET-29 при использовании изделий класса светопроводимости 2 может потребоваться дополнительное освещение для обеспечения минимальной освещенности 30 люкс за щитком.

ПРИМЕЧАНИЕ: по причине отличающихся условий на рабочих местах проверяйте необходимость дополнительного освещения при использовании вышеуказанных защитных щитков.

Искусственное освещение, особенно люминесцентные и светодиодные лампы, в сочетании с оттенком защитного щитка могут повлиять на вашу способность различать цвета. Чтобы убедиться в возможности хорошо различать цвета в местных условиях освещенности, рекомендуем перед началом работ провести следующие действия.

- ➡ Возьмите отрезки кабелей с такой же цветовой кодировкой, что и на вашем рабочем месте.
- ➡ Убедитесь, что вы находитесь в безопасной зоне с достаточным освещением (тип и интенсивность).

- ➔ Очистите свой защитный щиток и проверьте его на отсутствие повреждений согласно данной инструкции для пользователя. (При необходимости замените защитный щиток.)
- ➔ Установите защитный щиток согласно инструкции для пользователя.
- ➔ Быстро рассортируйте кабели.

Если вы заметили проблемы с распознаванием цветовых кодировок или обнаружили ошибки при проверке результатов сортировки, значит освещение очень плохое. В данном случае работа может привести к несчастному случаю, например, травмированию от воздействия электрической дуги.

ПРИМЕЧАНИЕ: защитный щиток разработан для защиты глаз и лица от опасного механического и термического воздействия электрической дуги. Вместе с тем он не заменяет очки, другие СИЗ для глаз и лица, фильтрующие защитные маски или другие СИЗ, которые необходимо использовать для оптимальной защиты с учетом особенностей рабочего места в соответствии с оценкой производственных рисков и при соблюдении применяемых правил техники безопасности. Следите за совместимостью используемых СИЗ.

Варианты:

Защитные щитки APS... комплектуются вставной клипсой или стяжной лентой (см. таблицу 1). Они предназначены для использования с защитной каской ESH U...

Указание:

Для защиты щиток всегда должен быть опущен вниз. Щиток фиксируется с помощью двух установленных на нем стопорных винтов. Защитный щиток движается только при ослабленных стопорных винтах (рис. 1 на стр. 6 и рис. 2 на стр. 7).

	ВСТАВНАЯ КЛИПСА		СТЯЖНАЯ ЛЕНТА	
	Тип	Изображение изделия	Тип	Изображение изделия
Бокс-тест, класс 2	APS CL2 SC		APS CL2 FS	
	APS T CL2 SC		APS T CL2 FS	
Бокс-тест, класс 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	APS 12C SC		APS 12C FS	
	APS T 12 SC		APS T 12C FS	
Бокс-тест, класс 2 (ATPV 20 cal/cm ²)	APS T 20C SC		APS T 20C FS	

Таблица 1 Варианты защитных щитков APS ...

Вариант исполнения — ВСТАВНАЯ КЛИПСА

Защитный щиток APS ... SC устанавливается на **защитную каску** асверху и фиксируется с помощью вставки клипс до щелчка в предусмотренные для них пазы на каске. Следите за прочностью крепления (см. рис. 1).

Указание по замене крепления для щитка

При необходимости или в случае повреждения крепления щитка его можно заменить на аналогичное (см. таблицу 2 «Принадлежности», стр. 7.). Предварительно необходимо осторожно снять крепление со щитком с защитной каски.

Демонтаж крепления со щитка выполняется следующим образом:

- ➔ **для APS ... типа** необходимо сначала повернуть пять стопорных фиксаторов в положение, соответствующее выемкам на щитке. Затем можно снять щиток с крепления.

Монтаж нового крепления или щитка осуществляется в обратном порядке.

Важно: защиту для подбородка на щитке снимать нельзя, она закреплена стационарно!

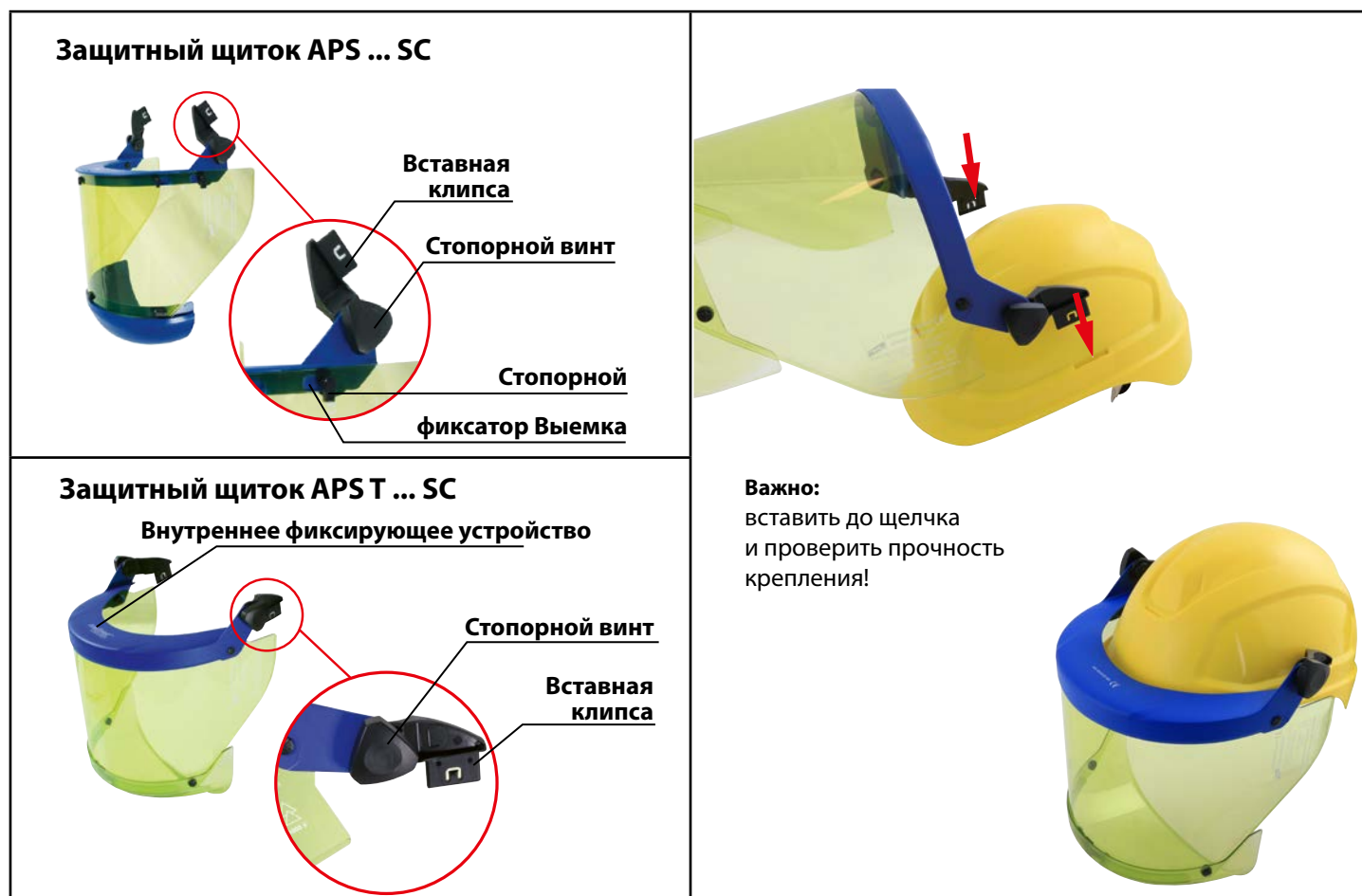


Рис. 1 Вариант исполнения — ВСТАВНАЯ КЛИПСА

Вариант исполнения — СТЯЖНАЯ ЛЕНТА

Защитный щиток APS ... FS устанавливается на **защитную каску** спереди. При этом защитная окантовка щитка должна совпадать с краем козырька каски. Одновременно стяжная лента (резиновая) натягивается на заднюю часть каски (см. рис. 2).

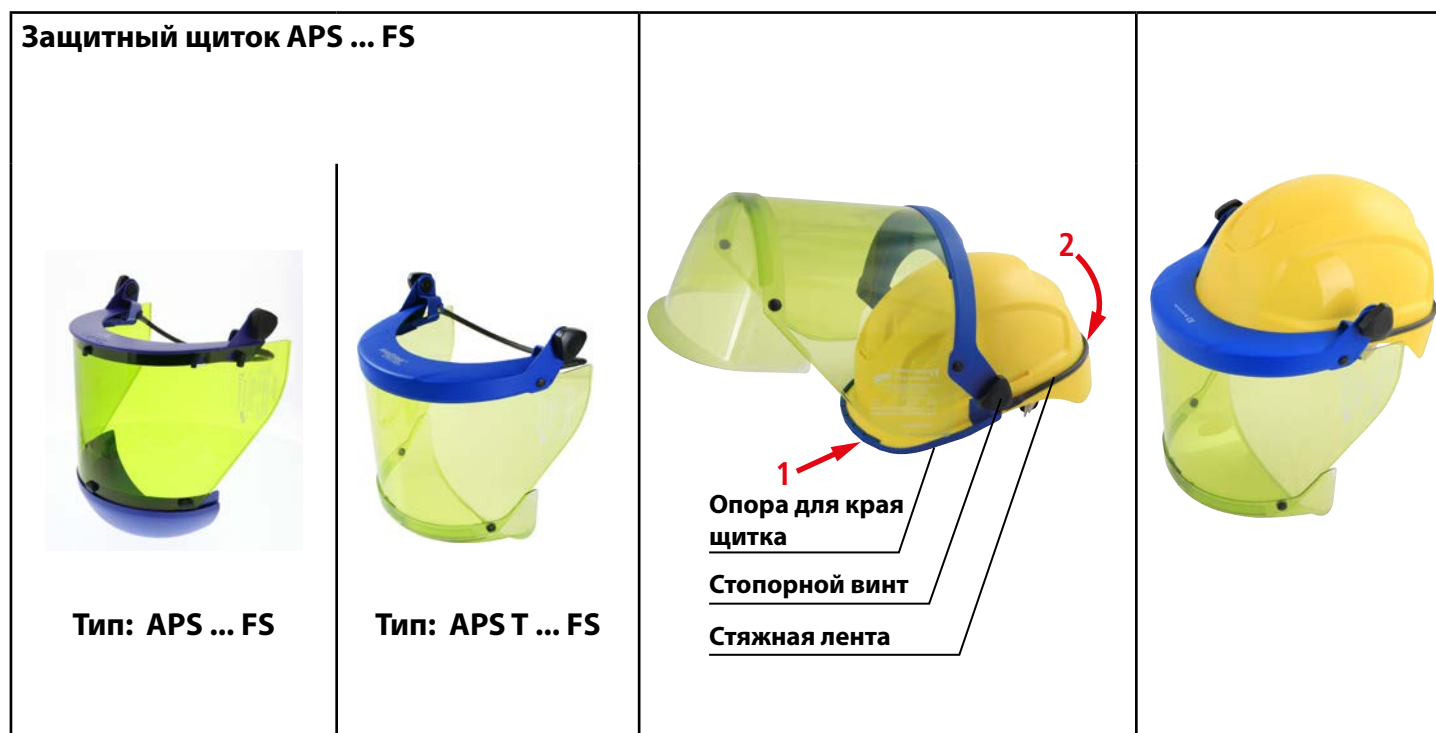


Рис. 2 Вариант исполнения — СТЯЖНАЯ ЛЕНТА

Принадлежности:

	Тип	Описание
	VH SC APS	Крепление с вставной клипсой для защитного щитка APS CL2 SC APS 12C SC
	ESH U 1000 S...	Защитная каска для электрика, в наличии разные цвета.

Таблица 2 Принадлежности

Маркировка:

Точные данные для отдельных классов см. в таблице 3

(например, 2C-1.2 DEHN 1 B 8-2-0 3 CE 1883 — штамп на защитном щитке).

	Бокс-тест, класс 2	Бокс-тест, класс 2 (ATPV 12 cal/cm ²)	Бокс-тест, класс 2 (ATPV 20 cal/cm ²)
Ультрафиолетовый светофильтр	2	2	2
Улучшенное распознавание цветов	C	C	C
Уровень УФ-защиты	1.2	1.4	1.7
Степень светопроводимости согласно EN 170 (При степени светопроводимости ниже 74,4 % требуется дополнительное освещение.)	VLT: 74.4% - 100%	VLT: 58.1% - 74.4%	VLT: 43.2% - 58.1%
Оптический класс	1	1	1
Удар со средней энергией при скорости соударения 120 м/с	B	B	B
Устойчивость к воздействию электрической дуги при коротком замыкании	8	8	8
Бокс-тест, класс 2 согласно GS-ET-29	2	2	2
Класс светопроводимости согласно GS-ET-29	0	1	2
Защита от брызг жидкости	3	3	3
Знак соответствия CE	CE	CE	CE
Номер уполномоченного органа (требуется для изделий категории CAT III согласно приложению II Регламента ЕС по использованию СИЗ 2016/425)	1883	1883	1883

Таблица 3 Маркировка

Центр исследований и сертификации:

ECS GmbH - European Certification Service

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50

73430 Aalen, Germany

Дата изготовления:

Под напечатанной этикеткой находится наклейка с порядковым номером «1808-0356».

Первые две цифры указывают год изготовления (2018), следующие две — месяц (август), после дефиса указан четырехзначный номер партии.

Очистка:

Очистка и уход перед первым применением и между использованиями

- Обращайтесь с защитным щитком бережно.
- При загрязнении защитного щитка очистите его перед использованием безворсовой влажной тканью, смоченной в теплой водопроводной воде. При сильных загрязнениях можно использовать слабый мыльный раствор. Запрещено применять имеющиеся в продаже растворители и органические соединения, поскольку они могут размягчить поверхность и разрушить напряжение материала.
- Используйте только чистые и сухие защитные каски и щитки.
- Защитные щитки DEHNcare APS ... имеют перманентное покрытие премиум-класса, препятствующее запотеванию. Если стекло все же запотело, то причина в загрязнениях. Удалите их, как описано выше.

Транспортировка и хранение:

- Транспортировать и хранить защитные щитки следует таким образом, чтобы не нарушить их эксплуатационные качества.
- Транспортировать защитные щитки исходя из практических соображений необходимо в предусмотренной для этого сумке для хранения.
- Храните оборудование в закрытых помещениях или транспортных средствах в подходящих контейнерах.
- Температура хранения: от +5 °C до +30 °C.
- Избегайте прямых источников солнечного излучения или тепла.
- Избегайте воздействия давления

Защита от УФ-излучения:

Различные пластики чувствительны к воздействию УФ-излучения. Поэтому не подвергайте изделия воздействию прямого солнечного света дольше, чем требуется.

Техническое обслуживание, ремонт и замена:

Если защитный щиток не держится в поднятом положении, необходимо подтянуть боковые соединительные винты. Защитный щиток (включая прочно закрепленную защиту для подбородка) подлежит замене, если он

- поцарапан или поврежден;
- подвергся воздействию электрической дуги;
- подвергся воздействию химических веществ, масел или смазочных средств *;
- поврежден из-за механического воздействия *;
- достиг окончания срока использования (5 лет);
- подвергся воздействию высокой жары или длительного солнечного излучения *;
- длительное время подвергался воздействию огня *

*ВНИМАНИЕ:

Повреждения, которые возникают из-за вышеуказанных причин, могут быть невидны пользователю.



УТИЛИЗАЦИЯ

Описанные здесь изделия и их упаковку после окончания срока эксплуатации необходимо утилизировать как пластиковый мусор.

Сохраните данную инструкцию для пользователя защитных щитков!



**Surge Protection
Lightning Protection/Earthing
Safety Equipment
DEHN protects.**

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0
www.dehn-international.com